



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

**COMPTE RENDU INTÉGRAL**  
AVEC  
**COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT**  
**DES INTERVENTIONS**

**INTEGRAAL VERSLAG**  
MET  
**VERTAALD BEKNOPT VERSLAG**  
**VAN DE TOESPRAKEN**

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

**jeudi**

**01-06-2006**

**Après-midi**

**donderdag**

**01-06-2006**

**Namiddag**

|               |                                                                                                                           |
|---------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| cdH           | centre démocrate Humaniste                                                                                                |
| CD&V          | Christen-Democratisch en Vlaams                                                                                           |
| ECOLO         | Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales                                                           |
| FN            | Front National                                                                                                            |
| MR            | Mouvement réformateur                                                                                                     |
| N-VA          | Nieuw-Vlaamse Alliantie                                                                                                   |
| PS            | Parti socialiste                                                                                                          |
| sp.a-spirit   | Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht |
| Vlaams Belang | Vlaams Belang                                                                                                             |
| VLD           | Vlaamse Liberalen en Democraten                                                                                           |

| Abréviations dans la numérotation des publications : |                                                                                                                                                                                                                                                     | Afkortingen bij de nummering van de publicaties : |                                                                                                                                                                                                                        |
|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| DOC 51 0000/000                                      | Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif                                                                                                                                                               | DOC 51 0000/000                                   | Parlementair stuk van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer                                                                                                                                               |
| QRVA                                                 | Questions et Réponses écrites                                                                                                                                                                                                                       | QRVA                                              | Schriftelijke Vragen en Antwoorden                                                                                                                                                                                     |
| CRIV                                                 | version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)                                                                                                                                                                                      | CRIV                                              | voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)                                                                                                                                                              |
| CRABV                                                | Compte Rendu Analytique (couverture bleue)                                                                                                                                                                                                          | CRABV                                             | Beknopt Verslag (blauwe kaft)                                                                                                                                                                                          |
| CRIV                                                 | Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions ; les annexes se trouvent dans une brochure séparée (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon) | CRIV                                              | Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken; de bijlagen zijn in een aparte brochure opgenomen (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft) |
| PLEN                                                 | séance plénière                                                                                                                                                                                                                                     | PLEN                                              | Plenum                                                                                                                                                                                                                 |
| COM                                                  | réunion de commission                                                                                                                                                                                                                               | COM                                               | Commissievergadering                                                                                                                                                                                                   |
| MOT                                                  | motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)                                                                                                                                                                                     | MOT                                               | moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)                                                                                                                                                            |

|                                                                                   |                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| Publications officielles éditées par la Chambre des représentants                 | Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers |
| Commandes :                                                                       | Bestellingen :                                                              |
| Place de la Nation 2                                                              | Natieplein 2                                                                |
| 1008 Bruxelles                                                                    | 1008 Brussel                                                                |
| Tél. : 02/ 549 81 60                                                              | Tel. : 02/ 549 81 60                                                        |
| Fax : 02/549 82 74                                                                | Fax : 02/549 82 74                                                          |
| <a href="http://www.laChambre.be">www.laChambre.be</a>                            | <a href="http://www.deKamer.be">www.deKamer.be</a>                          |
| e-mail : <a href="mailto:publications@laChambre.be">publications@laChambre.be</a> | e-mail : <a href="mailto:publicaties@deKamer.be">publicaties@deKamer.be</a> |

## SOMMAIRE

## INHOUD

|                                                                                                                                                              |    |                                                                                                                                                                                    |    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Excusés                                                                                                                                                      | 1  | Berichten van verhindering                                                                                                                                                         | 1  |
| QUESTIONS                                                                                                                                                    | 1  | VRAGEN                                                                                                                                                                             | 1  |
| Questions jointes de                                                                                                                                         | 1  | Samengevoegde vragen van                                                                                                                                                           | 1  |
| - M. Melchior Wathelet au premier ministre sur "les enquêtes menées par le parquet de Charleroi" (n° P1419)                                                  | 1  | - de heer Melchior Wathelet aan de eerste minister over "de onderzoeken door het parket van Charleroi" (nr. P1419)                                                                 | 1  |
| - M. Jean-Marc Nollet à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les enquêtes menées par le parquet de Charleroi" (n° P1420)                 | 1  | - de heer Jean-Marc Nollet aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de onderzoeken door het parket van Charleroi" (nr. P1420)                                    | 1  |
| <i>Orateurs:</i> <b>Melchior Wathelet</b> , président du groupe cdH, <b>Jean-Marc Nollet</b> , <b>Guy Verhofstadt</b> , premier ministre                     |    | <i>Sprekers:</i> <b>Melchior Wathelet</b> , voorzitter van de cdH-fractie, <b>Jean-Marc Nollet</b> , <b>Guy Verhofstadt</b> , eerste minister                                      |    |
| Délégation étrangère                                                                                                                                         | 3  | Buitenlandse delegatie                                                                                                                                                             | 3  |
| Question de M. Pieter De Crem au premier ministre sur "la position de la Belgique en ce qui concerne la directive sur les services" (n° P1421)               | 4  | Vraag van de heer Pieter De Crem aan de eerste minister over "de houding van de Belgische regering met betrekking tot de dienstenrichtlijn" (nr. P1421)                            | 4  |
| <i>Orateurs:</i> <b>Pieter De Crem</b> , président du groupe CD&V, <b>Guy Verhofstadt</b> , premier ministre                                                 |    | <i>Sprekers:</i> <b>Pieter De Crem</b> , voorzitter van de CD&V-fractie, <b>Guy Verhofstadt</b> , eerste minister                                                                  |    |
| Questions jointes de                                                                                                                                         | 6  | Samengevoegde vragen van                                                                                                                                                           | 6  |
| - M. Jo Vandeurzen au premier ministre sur "l'implantation des coffee shops dans des communes frontalières néerlandaises" (n° P1422)                         | 6  | - de heer Jo Vandeurzen aan de eerste minister over "de inplanting van coffeeshops in Nederlandse grensgemeenten" (nr. P1422)                                                      | 6  |
| - M. Jacques Germeaux au premier ministre sur "l'implantation des coffee shops dans des communes frontalières néerlandaises" (n° P1423)                      | 6  | - de heer Jacques Germeaux aan de eerste minister over "de inplanting van coffeeshops in Nederlandse grensgemeenten" (nr. P1423)                                                   | 6  |
| - M. Stijn Bex au premier ministre sur "l'implantation des coffee shops dans des communes frontalières néerlandaises" (n° P1424)                             | 6  | - de heer Stijn Bex aan de eerste minister over "de inplanting van coffeeshops in Nederlandse grensgemeenten" (nr. P1424)                                                          | 6  |
| - Mme Marie-Claire Lambert au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le déménagement des coffee shops vers la frontière belge" (n° P1425)     | 7  | - mevrouw Marie-Claire Lambert aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de nieuwe locatie van de coffeeshops dicht bij de Belgische grens" (nr. P1425) | 6  |
| <i>Orateurs:</i> <b>Jo Vandeurzen</b> , <b>Jacques Germeaux</b> , <b>Stijn Bex</b> , <b>Marie-Claire Lambert</b> , <b>Guy Verhofstadt</b> , premier ministre |    | <i>Sprekers:</i> <b>Jo Vandeurzen</b> , <b>Jacques Germeaux</b> , <b>Stijn Bex</b> , <b>Marie-Claire Lambert</b> , <b>Guy Verhofstadt</b> , eerste minister                        |    |
| Question de M. Gerolf Annemans au premier ministre sur "l'accueil en mode mineur réservé à Sa Sainteté le dalaï-lama en Belgique" (n° P1426)                 | 14 | Vraag van de heer Gerolf Annemans aan de eerste minister over "de mineure ontvangst van Z.H. de dalaï lama door België" (nr. P1426)                                                | 14 |
| <i>Orateurs:</i> <b>Gerolf Annemans</b> , président du groupe Vlaams Belang, <b>Guy Verhofstadt</b> , premier ministre                                       |    | <i>Sprekers:</i> <b>Gerolf Annemans</b> , voorzitter van de Vlaams Belang-fractie, <b>Guy Verhofstadt</b> , eerste minister                                                        |    |
| Question de M. Filip De Man au ministre des                                                                                                                  | 16 | Vraag van de heer Filip De Man aan de minister                                                                                                                                     | 16 |

Affaires étrangères sur "l'aide à l'Espagne pour la surveillance des frontières extérieures de l'UE" (n° P1427)

*Orateurs:* **Filip De Man, Renaat Landuyt**, ministre de la Mobilité

van Buitenlandse Zaken over "de hulp aan Spanje voor de bewaking van de EU-buitengrenzen" (nr. P1427)

*Sprekers:* **Filip De Man, Renaat Landuyt**, minister van Mobiliteit

Question de Mme Joëlle Milquet au ministre de la Mobilité sur "l'accord sur la répartition des vols" (n° P1432)

*Orateurs:* **Joëlle Milquet, Renaat Landuyt**, ministre de la Mobilité

Vraag van mevrouw Joëlle Milquet aan de minister van Mobiliteit over "het akkoord over een spreidingsplan voor de vluchten" (nr. P1432)

*Sprekers:* **Joëlle Milquet, Renaat Landuyt**, minister van Mobiliteit

Question de Mme Pierrette Cahay-André au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le remboursement de l'Herceptin" (n° P1428)

*Orateurs:* **Pierrette Cahay-André, Renaat Landuyt**, ministre de la Mobilité

Vraag van mevrouw Pierrette Cahay-André aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de terugbetaling van Herceptin" (nr. P1428)

*Sprekers:* **Pierrette Cahay-André, Renaat Landuyt**, minister van Mobiliteit

Question de Mme Yolande Avontroodt au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'étude relative à l'acte médical en fin de vie" (n° P1429)

*Orateurs:* **Yolande Avontroodt, Renaat Landuyt**, ministre de la Mobilité

Vraag van mevrouw Yolande Avontroodt aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het onderzoek naar medisch handelen bij het levenseinde" (nr. P1429)

*Sprekers:* **Yolande Avontroodt, Renaat Landuyt**, minister van Mobiliteit

Questions jointes de

22

Samengevoegde vragen van

22

- M. Luc Goutry au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le mécontentement des pédiatres" (n° P1430)

22

- de heer Luc Goutry aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het protest van de kinderartsen" (nr. P1430)

22

- M. Daniel Bacquelaine au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le préavis de grève des pédiatres" (n° P1431)

22

- de heer Daniel Bacquelaine aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de stakingsaanzegging van de kinderartsen" (nr. P1431)

22

*Orateurs:* **Luc Goutry, Daniel Bacquelaine**, président du groupe MR, **Renaat Landuyt**, ministre de la Mobilité

*Sprekers:* **Luc Goutry, Daniel Bacquelaine**, voorzitter van de MR-fractie, **Renaat Landuyt**, minister van Mobiliteit

Question de M. Éric Massin au secrétaire d'État à la Modernisation des Finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances, sur "le protocole d'accord dans le secteur du diamant" (n° P1433)

26

Vraag van de heer Éric Massin aan de staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën, over "het protocolakkoord in de diamantsector" (nr. P1433)

26

*Orateurs:* **Éric Massin, Hervé Jamar**, secrétaire d'État à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale

*Sprekers:* **Éric Massin, Hervé Jamar**, staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude

PROJETS ET PROPOSITIONS

29

ONTWERPEN EN VOORSTELLEN

29

Projet de loi portant modification de la loi du 13 juillet 1976 portant approbation de l'Accord relatif à un programme international de l'énergie, et de l'Annexe, faits à Paris le 18 novembre 1974 (2404/1-4)

29

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 13 juli 1976 houdende goedkeuring van de Overeenkomst inzake een internationaal energieprogramma, en van de Bijlage, opgemaakt te Parijs op 18 november 1974 (2404/1-4)

29

Discussion générale

29

Algemene bespreking

29

*Orateur:* **Koen T'Sijen**, rapporteur

*Spreker:* **Koen T'Sijen**, rapporteur

Discussion des articles

30

Bespreking van de artikelen

30

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Proposition de résolution relative à la mobilité des patients dans l'Union européenne (2438/1-2)                                                                                                                                                                                                                                                                       | 31 | Voorstel van resolutie inzake de mobiliteit van patiënten in de Europese Unie (2438/1-2)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 31 |
| <i>Discussion</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 31 | <i>Bespreking</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 31 |
| <i>Orateurs:</i> <b>Luc Goutry, Jacques Germeaux, Pieter De Crem</b> , président du groupe CD&V, <b>Melchior Wathelet</b> , président du groupe cdH                                                                                                                                                                                                                    |    | <i>Sprekers:</i> <b>Luc Goutry, Jacques Germeaux, Pieter De Crem</b> , voorzitter van de CD&V-fractie, <b>Melchior Wathelet</b> , voorzitter van de cdH-fractie                                                                                                                                                                                                                                            |    |
| Prise en considération de propositions                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 41 | Inoverwegingneming van voorstellen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 41 |
| <i>Orateurs:</i> <b>Daniel Bacquelaine</b> , président du groupe MR, <b>Gerolf Annemans</b> , président du groupe Vlaams Belang, <b>Thierry Giet</b> , président du groupe PS, <b>Melchior Wathelet</b> , président du groupe cdH, <b>Alfons Borginon</b> , président du groupe VLD, <b>Dirk Van der Maelen</b> , président du groupe sp.a-spirit, <b>Koen T'Sijen</b> |    | <i>Sprekers:</i> <b>Daniel Bacquelaine</b> , voorzitter van de MR-fractie, <b>Gerolf Annemans</b> , voorzitter van de Vlaams Belang-fractie, <b>Thierry Giet</b> , voorzitter van de PS-fractie, <b>Melchior Wathelet</b> , voorzitter van de cdH-fractie, <b>Alfons Borginon</b> , voorzitter van de VLD-fractie, <b>Dirk Van der Maelen</b> , voorzitter van de sp.a-spirit-fractie, <b>Koen T'Sijen</b> |    |
| VOTES NOMINATIFS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 45 | NAAMSTEMMINGEN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 45 |
| Motions déposées en conclusion des interpellations de:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 45 | Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 45 |
| - M. Melchior Wathelet sur "la diffusion de Télé Bruxelles par Belgacom TV en Flandre" (n° 866)                                                                                                                                                                                                                                                                        | 45 | - de heer Melchior Wathelet over "de verspreiding van Télé Bruxelles in Vlaanderen via Belgacom TV" (nr. 866)                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 45 |
| - M. Patrick De Groote sur "la demande de Belgacom TV de pouvoir inclure une chaîne de télévision francophone dans son offre digitale à destination de la périphérie flamande" (n° 870)                                                                                                                                                                                | 45 | - de heer Patrick De Groote over "de aanvraag van Belgacom TV om een Franstalige zender op te nemen in het digitaal televisieaanbod van de Vlaamse Rand" (nr. 870)                                                                                                                                                                                                                                         | 45 |
| - M. Bart Laeremans sur "la demande d'autorisation de Belgacom en vue de diffuser Télé Bruxelles dans la périphérie" (n° 871)                                                                                                                                                                                                                                          | 45 | - de heer Bart Laeremans over "de vraag van Belgacom tot doorstraling van Télé Bruxelles in de Rand" (nr. 871)                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 45 |
| <i>Orateurs:</i> <b>Melchior Wathelet</b> , président du groupe cdH, <b>Bart Laeremans, Éric Libert, Nahima Lanjri, Tony Van Parys, Brigitte Wiaux</b>                                                                                                                                                                                                                 |    | <i>Sprekers:</i> <b>Melchior Wathelet</b> , voorzitter van de cdH-fractie, <b>Bart Laeremans, Éric Libert, Nahima Lanjri, Tony Van Parys, Brigitte Wiaux</b>                                                                                                                                                                                                                                               |    |
| Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Luc Goutry sur "la situation concernant le transfert du financement de projets relatifs aux internés" (n° 850)                                                                                                                                                                                                | 47 | Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Luc Goutry over "de stand van zaken betreffende de overheveling van de financiering van de projecten rond geïnterneerden" (nr. 850)                                                                                                                                                                                                          | 47 |
| <i>Orateurs:</i> <b>Luc Goutry, Magda De Meyer</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |    | <i>Sprekers:</i> <b>Luc Goutry, Magda De Meyer</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |    |
| Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Luc Goutry sur "la reconnaissance de nouvelles professions dans le domaine des soins de santé" (n° 862)                                                                                                                                                                                                       | 49 | Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Luc Goutry over "de erkenning van nieuwe gezondheidszorgberoepen" (nr. 862)                                                                                                                                                                                                                                                                  | 48 |
| <i>Orateur:</i> <b>Luc Goutry</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |    | <i>Spreker:</i> <b>Luc Goutry</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |    |
| Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Luc Goutry sur "la position du gouvernement en ce qui concerne les suppléments facturés dans les hôpitaux" (n° 863)                                                                                                                                                                                           | 50 | Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Luc Goutry over "de houding van de regering in verband met supplementen in ziekenhuizen" (nr. 863)                                                                                                                                                                                                                                           | 50 |
| <i>Orateur:</i> <b>Luc Goutry</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |    | <i>Spreker:</i> <b>Luc Goutry</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |    |
| Projet de loi portant modification de la loi du 13 juillet 1976 portant approbation de l'Accord relatif à un programme international de l'énergie, et de                                                                                                                                                                                                               | 51 | Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 13 juli 1976 houdende goedkeuring van de Overeenkomst inzake een internationaal                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 51 |

l'Annexe, faits à Paris le 18 novembre 1974  
(2404/4)

energieprogramma, en van de Bijlage, opgemaakt  
te Parijs op 18 november 1974 (2404/4)

Proposition de résolution relative à la mobilité des  
patients dans l'Union européenne (2438/2) 51

Voorstel van resolutie inzake de mobiliteit van  
patiënten in de Europese Unie (2438/2) 51

Adoption de l'agenda 51

Goedkeuring van de agenda 51

DÉTAIL DES VOTES NOMINATIFS 53

DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN 53

#### ANNEXE

*L'annexe est reprise dans une brochure  
séparée, portant le numéro CRIV 51 PLEN  
214 annexe.*

#### BIJLAGE

*De bijlage is opgenomen in een aparte  
brochure met nummer CRIV 51 PLEN 214  
bijlage.*

**SÉANCE PLÉNIÈRE**

du

JEUDI 1 JUIN 2006

Après-midi

**PLENUMVERGADERING**

van

DONDERDAG 1 JUNI 2006

Namiddag

La séance est ouverte à 14.15 heures par M. Herman De Croo, président.  
De vergadering wordt geopend om 14.15 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance:  
Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering:  
Guy Verhofstadt.

Le **président**: La séance est ouverte.  
De vergadering is geopend.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

**Excusés****Berichten van verhindering**

David Geerts, Daniel Ducarme, pour raisons de santé / wegens ziekte;  
Hendrik Daems, Josée Lejeune, pour devoirs de mandat / wegens ambtsplicht;  
Marie Nagy, deuil familial / familierouw;  
Paul Tant, en mission / met zending;  
Philippe Collard, Dominique Tilmans, Inga Verhaert, en mission à l'étranger / met zending buitenslands;  
Valérie Déom, Guy Swennen, Charles Michel, empêché / verhinderd;  
Maya Detière, Benelux.

**Questions****Vragen****01 Questions jointes de**

- M. Melchior Wathelet au premier ministre sur "les enquêtes menées par le parquet de Charleroi" (n° P1419)

- M. Jean-Marc Nollet à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les enquêtes menées par le parquet de Charleroi" (n° P1420)

**01 Samengevoegde vragen van**

- de heer Melchior Wathelet aan de eerste minister over "de onderzoeken door het parket van Charleroi" (nr. P1419)

- de heer Jean-Marc Nollet aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de onderzoeken door het parket van Charleroi" (nr. P1420)

**01.01 Melchior Wathelet** (cdH): Monsieur le président, j'ai la chance d'avoir aujourd'hui un remplaçant de luxe en la personne du premier ministre, ce qui est extraordinaire.

**01.01 Melchior Wathelet** (cdH): Lokale mandatarissen hebben kritiek geuit op het optreden van

Monsieur le premier ministre, ma question porte sur la justice et essentiellement sur l'image de la justice donnée par certains mandataires politiques. En effet, en début de semaine, on a entendu sur les ondes de la RTBF et on a lu dans certains journaux des mandataires politiques locaux critiquer l'action des services de justice et l'action des policiers sur le territoire de Charleroi. Ils disaient que l'arrivée de 50 policiers pour faire avancer les dossiers à Charleroi posait moins de problèmes que pouvoir disposer de policiers pour assurer la sécurité dans la ville.

Le procureur du Roi de Charleroi a été contraint de téléphoner pendant une émission publique à la radio pour contredire les chiffres donnés par le bourgmestre lui-même. Lorsque le procureur du Roi se sent obligé de procéder de la sorte, cela ne contribue pas à donner une bonne image de la justice, cela n'aide pas à montrer que la justice fait bien son travail à Charleroi aussi. Ce type de discours tentant de jeter le discrédit sur la justice en dénonçant un acharnement à l'encontre de certains mandataires à Charleroi donne une très mauvaise image de la justice.

Ce n'est pas tout: voici un deuxième exemple. Lorsque le bourgmestre de Charleroi déclare souhaiter que la justice travaille rapidement pour que ses amis ne restent pas inculpés pendant des années et ajoute avoir demandé l'aide de la ministre de la Justice afin qu'elle débloque des moyens pour ce faire, cela me choque profondément, monsieur le premier ministre. Une personne injustement inculpée devrait être jugée le plus rapidement possible. Ces pressions, ces critiques adressées à la justice pour faire avancer les dossiers de ses propres amis, ce sont des mécanismes qu'on ne peut accepter en Belgique.

Quelle est votre réaction, monsieur le premier ministre? J'attends de vous que vous montriez votre confiance en la justice et que vous redoriez le blason de la justice belge. Je vous remercie.

**01.02 Jean-Marc Nollet (ECOLO):** Monsieur le président, monsieur le premier ministre, il y a deux semaines, jour pour jour, j'interrogeais dans cette même assemblée, la ministre de la Justice par rapport aux propos indignes et outrageants du député permanent Jean-Pierre De Clercq. Je demandais à la ministre de la Justice de prendre des mesures afin que de telles dérives soit fermement condamnées.

Deux semaines plus tard, je dois à nouveau intervenir au sujet de propos de celui que d'aucuns prétendent comme le rénovateur, celui qui va sauver la situation catastrophique de la ville de Charleroi. Mais laisser entendre, comme l'a fait M. Van Gompel sur les ondes de la RTBF, que Charleroi serait noyée sous un nombre disproportionné d'enquêteurs et que la ville serait victime d'un acharnement judiciaire, c'est clairement tenter de jeter le discrédit sur toute une équipe d'enquêteurs qui accomplit pourtant un travail essentiel pour la démocratie.

Monsieur le premier ministre, de la même manière que la ministre de la Justice a condamné les propos du député permanent De Clercq il y a 15 jours ici même, j'attends que vous condamnerez également aussi fermement toutes ces formes sournoises mais absolument pas innocentes d'intimidation voire de déstabilisation de la justice.

het gerecht en de politie in Charleroi. De procureur des Konings heeft zich zelfs genoodzaakt gevoeld te reageren in een radio-uitzending om de burgemeester van Charleroi te logenstraffen, die de minister van Justitie overigens om extra middelen gevraagd heeft opdat zijn vriendjes niet jarenlang in staat van beschuldiging gesteld blijven. Dat soort praktijken, die naar pressie zwemen, zijn onaanvaardbaar. Hoe reageert u daarop?

**01.02 Jean-Marc Nollet (ECOLO):** Twee weken geleden ondervroeg ik u over de ongepaste uitspraken van de heer De Clercq. Vandaag vraag ik het woord naar aanleiding van de uitspraken van de heer Van Gompel, die in de pers liet verstaan dat Charleroi het slachtoffer is van de overdreven ijver van het gerecht. Het gaat hier duidelijk om een poging om een team van onderzoekers dat een voor de democratie essentiële opdracht vervult, in diskrediet te brengen. Ik vraag dat u die slinkse pogingen om het gerecht te intimideren, ja zelfs te doen wankelen, krachtadig zou veroordelen.

**01.03** **Guy Verhofstadt**, premier ministre: Monsieur le président, chers collègues, je répondrai très clairement aux questions posées par MM. Wathelet et Nollet.

À l'instar de la ministre de la Justice, j'ai toute confiance en la justice.

Par ailleurs, il n'appartient effectivement pas au monde politique de se mêler d'affaires judiciaires et d'émettre des commentaires à ce sujet.

Dans le cas qui nous occupe, l'enquête doit suivre son cours. Le respect de l'indépendance de la justice est indispensable et constitue un des fondements de notre Etat démocratique.

Mijnheer de voorzitter, ik wil het ook in alle klaarheid en duidelijkheid in de andere taal herhalen, want het is een algemene regel in ons land. Ik wil in mijn antwoord heel duidelijk zijn ten opzichte van de heer Nollet en de heer Wathelet. Net als de minister van Justitie heb ik alle vertrouwen in het gerecht. Het is niet aan de politiek om zich te bemoeien met gerechtelijke zaken en om er dergelijke commentaren op te geven. Het onderzoek moet worden voortgezet. Het is uit respect voor de onafhankelijkheid van het gerecht. Meer nog, het respect voor die onafhankelijkheid is een basisfundament van onze democratische rechtsstaat.

**01.04** **Melchior Wathelet** (cdH): Monsieur le premier ministre, je vous remercie. J'apprécie réellement que vous ayez condamné de la manière la plus ferme qui soit les tentatives de discrédit du monde judiciaire que certains mandataires politiques ont essayé d'insuffler au sein de la population durant cette semaine. J'ai particulièrement apprécié cette réponse ferme et sans équivoque.

**01.05** **Jean-Marc Nollet** (ECOLO): Monsieur le premier ministre, je vous remercie pour la clarté de votre réponse dans les deux langues principales de notre pays. Je croyais que ce genre de dérive grave était réservé à Silvio Berlusconi et à ses tenants. Je constate aujourd'hui que, malheureusement, c'est une pratique qui se répand de plus en plus dans certains milieux, en Wallonie notamment.

**01.03** Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Ik zal duidelijk zijn. Net als minister Onkelinx heb ik alle vertrouwen in het gerecht. Natuurlijk moet het onderzoek worden voortgezet, maar het is niet aan de politiek om zich in gerechtelijke zaken te mengen. Het respect voor de onafhankelijkheid van de rechterlijke macht is een van de grondslagen van onze democratie.

Il s'agit là d'une affaire d'une telle importance que je tiens à m'exprimer dans les deux langues nationales. Comme Mme Onkelinx, j'ai toute confiance en la justice. L'enquête doit bien évidemment suivre son cours et le monde politique n'a pas à s'ingérer dans les affaires judiciaires. Le respect de l'indépendance du pouvoir judiciaire est l'un des fondements de notre Etat démocratique.

**01.04** **Melchior Wathelet** (cdH): Ik stel het op prijs dat u die pogingen van politieke gezagsdragers om het gerechtelijk apparaat in diskrediet te brengen, ten strengste veroordeelt.

**01.05** **Jean-Marc Nollet** (ECOLO): Ik dank u voor uw duidelijk antwoord. Ik dacht dat enkel de heer Berlusconi en zijn medestanders zich aan dergelijke uitwassen te buiten konden gaan, maar moet nu vaststellen dat ook bepaalde kringen in Wallonië daar niet voor terugdeinzen.

*Het incident is gesloten.*

*L'incident est clos.*

#### **Délégation étrangère Buitenlandse delegatie**

Le **président**: Je souhaite la bienvenue à la délégation de l'Assemblée nationale de la République libanaise qui se trouve actuellement à la tribune.

Ik verwelkom de leden van de delegatie van de nationale assemblee van de republiek Libanon, die zich op dit ogenblik in de tribune bevindt.

Cette délégation nous rend visite sous la conduite d'Ali Osseiran, ancien ministre et président. Je vous salue, mes chers collègues. Je vous souhaite bonne chance au Liban!

*(Applaudissements)*

*(Applaus)*

**02 Vraag van de heer Pieter De Crem aan de eerste minister over "de houding van de Belgische regering met betrekking tot de dienstenrichtlijn" (nr. P1421)**

**02 Question de M. Pieter De Crem au premier ministre sur "la position de la Belgique en ce qui concerne la directive sur les services" (n° P1421)**

**02.01 Pieter De Crem (CD&V):** Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, dinsdagochtend hebben we via de radio vernomen dat de Europese Raad voor concurrentie eindelijk een overeenstemming had bereikt over het dienstendossier en dat bij de stemming enkel Litouwen als enige van de 25 landen zich had onthouden. Op basis van die informatie, nog versterkt door een tussenkomst van minister Verwilghen, konden wij vaststellen dat België na jarenlang gekibbel eindelijk in de regering akkoord was gegaan met een evenwichtige, op economische groei en jobs gerichte dienstenrichtlijn.

De minister verklaarde 's morgens – daarmee zijn we wakker geworden – dat de Raad alleen een onthouding van Litouwen had kunnen noteren. Ongeveer op hetzelfde moment werd aan het raadssecretariaat door onze diplomaten gemeld dat ook België zich had onthouden. Desondanks vond de minister van Economische Zaken dat de richtlijn geen gevaar, maar een kans is. Hij had het over de eerste vier bezwaren die België had ingediend, dat België genoegdoening had gekregen en dat het laatste bezwaar, het vierde, te laat was ingediend, omdat – zoals hij zei – België te laat kwam opdruiven met dat laatste bezwaar.

Het is onze vraag hoe groot de eensgezindheid in de regering is over de dienstenrichtlijn. Welke waarde moet nog aan de verklaringen van minister Verwilghen worden gehecht? Ik kan u dat antwoord geven. Er moet geen waarde aan worden gehecht, want de PS heeft in een perscommuniqué bij monde van mevrouw Coppenolle gezegd "dat België het akkoord over de dienstenrichtlijn niet steunt, dat België zich in de Raad had onthouden en dat bovendien er moet gemobiliseerd worden tegen deze dienstenrichtlijn, want het is een gevaarlijke tekst waartegen opnieuw strijd moet worden gevoerd." Dat is een letterlijke aanhaling uit de tekst.

Om uit de verwarring te geraken, denk ik dat het aangewezen is dat de eerste minister een duidelijk antwoord geeft op de volgende vragen.

Ten eerste, welke houding heeft het kabinet aangenomen met betrekking tot de dienstenrichtlijn? Wanneer is hierover een beslissing genomen? Was minister Verwilghen hiervan op de hoogte?

Ten tweede, heeft minister Verwilghen op de Raad, in aanwezigheid van zijn collega-raadsministers de onthouding van België medegedeeld? Zo niet, waarom heeft hij dat niet gedaan?

Ten derde, waarom heeft minister Verwilghen de onthouding van België verzwegen ten overstaan van de verzamelde pers? Vindt u het

**02.01 Pieter De Crem (CD&V):** Nous avons appris mardi que la directive sur les services avait été approuvée par le Conseil européen et que seule la Lituanie s'était abstenue lors du vote. M. Verwilghen, abondant dans ce sens, s'est exprimé en faveur de cette directive. Selon ses propres dires, il y voyait davantage une occasion à saisir qu'une menace, particulièrement depuis que la Belgique a obtenu satisfaction par rapport à ses objections contre la directive initiale.

Dans le même temps, nos diplomates annonçaient pourtant au secrétariat du Conseil que la Belgique s'était également abstenue. Quelle valeur faut-il encore accorder aux propos de M. Verwilghen? Le PS a fait savoir dans un communiqué de presse que la Belgique ne soutenait pas la directive. Le parti plaide même pour qu'on s'oppose à la directive des services.

Il convient de mettre fin à cette confusion. Quelle est finalement la position du gouvernement concernant la directive sur les services? M. Verwilghen a-t-il eu connaissance de cette position? Pourquoi l'abstention a-t-elle été dissimulée au Conseil et à la presse? Ne s'agit-il pas d'un manque de déontologie? Que pense le premier ministre des déclarations du PS?

deontologisch verantwoord voor een minister van uw kabinet dat hij eigenlijk de onthouding heeft verzwegen? Welke bezwaren heeft hij dan gemaakt tegen het voorstel van Oostenrijk?

Ten vierde, steunt de regering de oproep van de PS om een Europese mobilisatie tegen het bereikte akkoord te maken?

**02.02** Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Mijnheer de voorzitter, ik vind dat de heer De Crem toch wel een heleboel spijkers op laag water aan het zoeken is. In feite is de houding van de Belgische regering in verband met de dienstenrichtlijn altijd vrij klaar en duidelijk geweest.

Ten eerste, België is altijd tegenstander geweest van de oorspronkelijke versie van de Bolkestein-richtlijn. Niet omdat we geen voorstander zouden zijn van een vrijmaking van de dienstensector, maar wij konden de oorspronkelijke versie van de Bolkestein-richtlijn niet aanvaarden.

Ten tweede, wij hebben met de Belgische regering wel het compromis verwelkomd dat uiteindelijk werd goedgekeurd in het Europees Parlement, omdat het grotendeels tegemoetkwam aan de verzuchtingen van de Belgische regering.

Ten derde, wij hadden dan ook afgesproken om, in de schoot van de Raad, aan te sturen op een tactische onthouding, om op die manier de druk hoog te houden, zodat degenen die willen terugkomen op het compromis in het Europees Parlement en opnieuw in de richting van de oorspronkelijke versie willen gaan van de directieven-Bolkestein, afgeblokt worden. De heer Verwilghen heeft dat ook zo meegedeeld in de loop van de dag aan de voorzitter van de Europese Raad.

Ten vierde en ten slotte, de uiteindelijke goedkeuring in de Raad is niet gebeurd met de vraag aan de verschillende leden van de Raad of zij voor of tegen waren of zich zouden onthouden ten opzichte van het voorstel van de Raad. De vraag die werd gesteld – dat gebeurt veelal op die manier, en dat is zeer tactisch van het voorzitterschap –, luidde of er iemand een bezwaar tegen had dat dit compromisvoorstel in eerste lezing zou worden bezorgd aan het Europees Parlement. Daartegen hadden wij geen bezwaren, wel een onthouding, maar geen bezwaren.

Ik denk dus dat wij tactisch de juiste houding hebben aangenomen. Gisteren ben ik in het Europees Parlement geweest. Ik heb er grote unanimiteit vastgesteld over de dienstenrichtlijn, behalve de British Independent Party, maar daarmee zult u zich niet willen vereenzelvigen, veronderstel ik, tenzij u ook al separatistische neigingen zou hebben in dit land.

Hoe dan ook, ik denk dat door de Belgische regering een heel tactische en verstandige houding is aangenomen, zoals verwoord door minister Verwilghen.

**02.03** **Pieter De Crem** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, u zegt dat ik spijkers op laag water zoek, maar hier worden nagels met koppen geslagen. Binnen de regering was er geen eensgezindheid. De PS was tegen. U hebt eigenlijk een heel dubieus staaltje van rookverspreiding opgevoerd.

**02.02** **Guy Verhofstadt**, premier ministre: M. De Crem cherche midi à quatorze heures. L'attitude du gouvernement belge a toujours été claire. La Belgique s'est toujours opposée à la version initiale de la directive Bolkestein mais a adhéré au compromis qui a été approuvé au Parlement européen et qui répondait à nos aspirations.

Nous avons opté pour une abstention tactique au Conseil pour faire pression sur les pays qui souhaitent rétablir dans sa forme initiale la directive telle qu'elle a été approuvée au Parlement européen. Le ministre Verwilghen s'en est expliqué en ces termes au président du Conseil.

En outre, la procédure d'approbation au Conseil a consisté à demander aux États membres non pas s'ils étaient favorables mais bien s'ils voyaient des objections à ce que la proposition de compromis soit transmise au Parlement européen. La Belgique n'en a formulé aucune. Nous avons ainsi adopté une attitude tactique et raisonnable.

Par ailleurs, j'ai constaté hier au Parlement européen que la directive sur les services faisait l'objet d'une grande unanimité.

**02.03** **Pieter De Crem** (CD&V): Le premier ministre répand un rideau de fumée mais il est un fait qu'il n'existe pas de consensus au sein de gouvernement à propos

Alle Europa-journalisten en alle waarnemers voelen zich natuurlijk belazerd en bedot door de communicatie van minister Verwilghen. Nadien was er het gevoel dat men vandaag niet thuis gaf. Degenen die graag over bepaalde zaken spinnen, zaten verstrikt in het spinnenweb dat u en de heer Verwilghen hebben gespannen.

De minister heeft natuurlijk een bijzonder slechte beurt op Europees vlak gemaakt, maar men kan toch niet zeggen dat dit een tactische onthouding was. Ik denk dat u het volgende aan minister Verwilghen hebt gezegd: mijnheer de minister, u gaat naar de Raad, u piept niet over het feit dat er onenigheid is in het kernkabinet, u houdt uw bek in uw pluimen en u zorgt ervoor dat wij in de Europese context onze goedkeuring aan de nieuwe dienstenrichtlijn gaan geven. Dat is er gebeurd om ook uw imago in Europa hoog te houden. Het is pas op het moment dat onze diplomaten uit eerlijke schaamte de echte houding van België moesten vertellen dat de kat op de koord zat.

U had het over een spijtig incident, over een ongelukkig misverstand, maar dit is voor u, de regering en voor ons land een bijzonder grote zaak.

U had het gisteren nog over grote sprongen voorwaarts die moeten worden genomen in de Europese integratie, maar u bent het zelf over de dienstenrichtlijn in uw eigen regering al oneens. De geloofwaardigheid van uw andere interventies terzake laten wij dan ook maar in het midden.

Ik was trouwens van plan om het ook even te hebben over uw standpunt over de toetreding van Oekraïne tot de Europese Unie. Het zou bijzonder interessant zijn dit te weten als wij ook het standpunt van minister De Gucht ook kennen.

Mijnheer de eerste minister, dit is in elk geval de houding van een Europese lidstaat onwaardig. Ofwel onthoudt men zich, ofwel is men tegen, maar niet de houding die ons land heeft aangenomen. Het is betreurenswaardig.

*Het incident is gesloten.*

*L'incident est clos.*

### **03** **Samengevoegde vragen van**

- de heer Jo Vandeurzen aan de eerste minister over "de inplanting van coffeeshops in Nederlandse grensgemeenten" (nr. P1422)
- de heer Jacques Germeaux aan de eerste minister over "de inplanting van coffeeshops in Nederlandse grensgemeenten" (nr. P1423)
- de heer Stijn Bex aan de eerste minister over "de inplanting van coffeeshops in Nederlandse grensgemeenten" (nr. P1424)
- mevrouw Marie-Claire Lambert aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de nieuwe locatie van de coffeeshops dicht bij de Belgische grens" (nr. P1425)

### **03** **Questions jointes de**

- M. Jo Vandeurzen au premier ministre sur "l'implantation des coffee shops dans des communes frontalières néerlandaises" (n° P1422)
- M. Jacques Germeaux au premier ministre sur "l'implantation des coffee shops dans des communes frontalières néerlandaises" (n° P1423)
- M. Stijn Bex au premier ministre sur "l'implantation des coffee shops dans des communes frontalières néerlandaises" (n° P1424)
- Mme Marie-Claire Lambert au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le déménagement

de la directive sur les services: le sp.a y est manifestement opposé. En outre, tous les observateurs et tous les journalistes se sentent dupés par M. Verwilghen.

On peut tout de même difficilement continuer à affirmer qu'il s'agissait d'une attitude tactique. Le premier ministre a simplement chargé M. Verwilghen de ne pas parler des désaccords qui existent au sein du gouvernement mais l'affaire a éclaté au grand jour lorsque nos diplomates ont rendu publique la vraie position de la Belgique lors du Conseil.

Le premier ministre prononce de beaux discours pour plus d'intégration européenne mais son propre gouvernement ne parvient déjà pas à se mettre d'accord sur la directive sur les services. Jusqu'à quel point le premier ministre est-il encore crédible? L'attitude peu claire de la Belgique est indigne d'un État membre.

**des coffee shops vers la frontière belge" (n° P1425)**

**03.01 Jo Vandeurzen** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, collega's, ik wil het nederwietconflict plaatsen in de context van hetgeen de laatste jaren in België en Nederland is gebeurd met betrekking tot het drugsbeleid.

Op het moment dat de Kamer debatteerde over de Belgische drugswet waarna het gedoogbeleid werd geïnstalleerd, trokken de Nederlanders de les uit hun gedoogbeleid en waren zij bezig om op administratieve wijze het aantal coffeeshops terug te dringen en de kwalijke gevolgen van het gevolgde beleid zoveel mogelijk in te dijken.

Wij hielden hier toen een debat en voorspelden vanuit de oppositie dat het fenomeen van de cannabisplantages zich in België zou voordoen, dat we een soort aanvaarden van het cannabisgebruik zouden krijgen en dat het gedoogbeleid op zijn Belgisch - zonder de coffeeshops - zou leiden tot een debat over coffeeshops in België of over de bijkomende dynamiek in de zoektocht naar cannabisproducten in het buitenland.

De kranten staan er nu vol van. Cannabisplantages duiken meer en meer op. Vandaag stond in Het Belang van Limburg dat het aantal problematische gebruikers van cannabis spectaculair toeneemt en dat de hulpverleners dat wijten aan de banalisering van het cannabisgebruik en de straffere kwaliteit van de nederwiet.

Mijnheer de eerste minister, ik heb gelezen dat u ook van oordeel bent dat het initiatief van burgemeester Leers van Maastricht in strijd is met een aantal bepalingen uit de Schengen-overeenkomsten. Mijn concrete vraag is wat de Belgische regering zal doen. Ik zie de Nederlanders wat verwijtend naar u kijken en hoor hen verklaren dat de Belgische regering wel een gedoogbeleid heeft geïnstalleerd, maar daarin niet consequent is. Wij hadden dat voorspeld als zijnde logisch wanneer u de deur van het gedoogbeleid zou openzetten.

Ik zie dat het overleg tot weinig constructieve oplossingen leidt die de overlast voor de Belgische grensgemeenten, veroorzaakt door het verplaatsen van de coffeeshops naar de buitengrenzen van Maastricht, zou indijken. Ik zie tevens dat de burgemeesters een juridische actie overwegen en dat een aantal collega's suggereren dat u de zaak ook via het Europees Verdrag kunt aankaarten op de Europese Ministerraad.

Mijn concrete vragen zijn de volgende. Welke houding neemt u aan ten opzichte van het initiatief van burgemeester Leers? Welke actie kunt u op juridisch vlak ondernemen binnen het Europees Verdrag? Bent u bereid om de actie van de Belgische burgemeesters tegen het initiatief van de Maastrichtse burgemeester te steunen?

**03.02 Jacques Germeaux** (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, ik stel misschien wel dezelfde vraag. Echter, mijnheer Vandeurzen, als Limburger bekijk ik de problematiek door een andere bril.

Mijn ervaring – mijnheer Vandeurzen, ook uw ervaring op het terrein is groot – doet mij niet onmiddellijk uw vraag volgen. Van een gedoogbeleid is in België immers geen sprake. Enkel een joint wordt

**03.01 Jo Vandeurzen** (CD&V): Lorsque la politique de tolérance en matière de drogues douces a été instaurée en Belgique, les Pays-Bas avaient tiré les enseignements de leur expérience et s'efforçaient de réduire le nombre de coffee shops. À l'époque, nous avions prédit que de nombreuses plantations de cannabis seraient créées, que la consommation poserait de plus en plus de problèmes et que le trafic de cannabis se développerait. Aujourd'hui, des informations diffusées par les médias confirment nos prédictions.

Le premier ministre a indiqué que la décision du bourgmestre de Maastricht de déménager les coffee shops à la frontière belge est contraire à la Convention de Schengen. Quelles actions entreprendra-t-il? En effet, la politique de tolérance belge n'est pas cohérente. Certains bourgmestres ont envisagé de prendre des initiatives. Le premier ministre va-t-il les soutenir? Abordera-t-il la question lors du Conseil européen des ministres? Une réaction juridique est-elle prévue dans le cadre de la Convention européenne?

**03.02 Jacques Germeaux** (VLD): Contrairement à ce qu'avance M. Vandeurzen, la Belgique ne mène pas une politique de tolérance.

Ce n'est pas le commerce du cannabis en tant que tel qui a

gedoogd. Ik kijk daarbij naar de volgende vraagsteller.

Een “joinke”, dat kent iedereen beter. Het woord is ook Limburgs.

Dat is echter niet de problematiek waarvoor ik hier vandaag sta. Indien Nederland inderdaad heeft beslist om de coffeeshops te verplaatsen – mijnheer Vandeuren, voor ons in Limburg is niet enkel Maastricht het probleem; ook een Waalse stad in het zuiden van ons land, Luik, is voor ons soms een probleem –, dan is het probleem dat het shoppen zich niet alleen toespitst op de aankoop van joints. Rond de shops heeft zich in Nederland een hele, andere economie ontwikkeld, namelijk de verkoop van harddrugs.

Daar ligt de problematiek. Indien Nederland eerlijk wil zijn, moet het ook durven toe te geven dat het niet alleen gaat over de trafiek van en het toerisme verbonden met softdrugs. Het gaat vooral om het samenkomen en het daardoor veroorzaken van overlast in de betrokken steden door een publiek dat andere zaken komt aankopen.

Het verplaatsen van de problematiek van Nederland in de richting van onze grenzen zou een probleem kunnen zijn.

Mijnheer Vandeuren, daarom stel ik de volgende vraag, die dezelfde vraag is als de uwe, maar vertrekt van een andere optiek en een andere benadering.

Hoe zal de regering omgaan met een probleem, dat onterecht wordt omschreven als een softdrugprobleem?

Mijnheer Vandeuren, u hebt daarnet terecht gesteld dat het probleem inzake wiet heel anders is dan tien jaar geleden. De vorige regering en paars met het huidige beleid onderkennen het probleem goed. U spreekt namelijk van een gedoogbeleid. Wij doen dat niet. Softdrugs worden enkel in uitzonderlijke omstandigheden gedoogd. Dat is echter niet terzake. Niettemin is de manier waarop u het probleem benadert niet geheel juist.

Mijnheer de minister, ik herhaal derhalve mijn vraag. Hoe zal de regering het probleem van de coffee corner aanpakken?

**03.03 Stijn Bex** (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, collega's, ik meen dat de discussie over de inplanting van de coffeeshops in de Nederlandse grensgemeenten ons met de neus op de feiten drukt. En wat zijn die feiten? Dat zowel in Nederland als in België op dit moment een hypocriet beleid gevoerd wordt inzake cannabis.

Bij ons is er een gedoogbeleid voor gebruikers. Ik herinner de collega's van de CD&V eraan dat het minister Van Parys was die destijds, in zijn hoedanigheid van minister van Justitie, een rondzendbrief schreef die aan softdruggebruik de laagste vervolgingsprioriteit gaf. Hier is er dus een gedoogbeleid voor gebruikers, niet voor de kleinhandel. Dus moeten onze gebruikers naar Nederland, waar er een gedoogbeleid is voor gebruikers en voor de kleinhandel, maar waar niet geregeld is hoe die kleinhandel aan zijn waar moet geraken.

Het standpunt van spirit wil ik hier toch nog eens heel duidelijk

donné lieu à cette décision de déplacer les coffee shops vers un endroit de la ville proche de la frontière, mais bien les nuisances causées par des personnes qui viennent acheter des drogues dures. Comment le gouvernement compte-t-il réagir à la décision prise par le bourgmestre de Maastricht?

**03.03 Stijn Bex** (sp.a-spirit): L'implantation de coffee shops dans les communes frontalières met en évidence le caractère hypocrite de la politique menée en matière de cannabis dans les deux pays. Selon une circulaire de l'ancien ministre de la justice, M. Van Parys, la priorité la moins élevée devait être donnée à la poursuite des consommateurs de drogues douces alors que parallèlement, le commerce de détail des drogues n'était pas toléré. Les Pays-Bas pratiquent une politique de tolérance en ce qui concerne le commerce de détail mais personne ne dit où

schetsen, om geen misverstanden te laten bestaan. Wij willen het gebruik van cannabis absoluut niet promoten. In heel het drugbeleid is preventie voor ons het allerbelangrijkst. Wij willen gebruikers van cannabis echter niet stigmatiseren. Zoals alcohol op een verantwoorde of onverantwoorde manier kan worden gebruikt, beseffen wij maar al te goed dat er ook gevaren voor misbruik bestaan bij gebruikers van cannabis. Ik meen evenwel, mijnheer de eerste minister, dat, in verhouding, het aantal cannabisgebruikers dat problematisch verbruik vertoont, kleiner is dan het aantal alcoholgebruikers dat problematisch alcoholgebruik vertoont. Dat was ook een van de elementen, mijnheer Vandeuren, die dezer dagen in de commentaren van de experts terugkwamen.

Wij menen dat er naast preventie een heel grote nood is aan kwaliteitsbewaking, omwille van de volksgezondheid, en aan een duidelijk onderscheid tussen het criminele circuit, het harddrugcircuit, en dat van cannabis. Wij zijn voor een depenalisering voor persoonlijk gebruik vanaf de leeftijd van 16 jaar. Wij zijn voor een legaal verdeelsysteem dat, onder een strenge reglementering, een verkoopscircuit instelt via de apothekers. Wij zijn ook voor legale experimenten met cannabisteelt.

Wij beseffen dat dit op dit moment in ons land niet haalbaar is. Daarom willen wij vandaag toch minstens verzoeken om in het debat over de logische vraag van de Nederlandse burgemeesters, omtrent de overlast die mee wordt veroorzaakt doordat heel wat Belgische gebruikers naar Nederland gaan, mee constructief naar een oplossing proberen te zoeken, waarbij het perfect mogelijk moet zijn dat die overlast effectief aangepakt wordt. *(Protest bij het Vlaams Belang)*

(...): (...)

celui-ci est censé s'approvisionner.

Selon spirit, la consommation de cannabis ne doit pas être encouragée et il faut essentiellement se concentrer sur la prévention et le contrôle de qualité. Il ne s'agit toutefois pas de stigmatiser les consommateurs de cannabis étant donné que la consommation de cannabis pose moins de problèmes que celle d'alcool.

La consommation de drogues douces doit être dépénalisée pour les consommateurs de plus de seize ans et il convient d'instaurer un circuit de distribution légal.

La demande des bourgmestres néerlandais est logique. La Belgique doit participer à la recherche de solutions constructives pour combattre les nuisances liées à la drogue.

Quelle attitude M. Dewael adoptera-t-il lors de la concertation avec les ministres du Benelux? Le gouvernement belge est-il opposé à l'implantation de coffee shops en dehors des centres urbains? *(Tumulte sur les bancs du Vlaams Belang)*

De **voorzitter**: Iedereen gebruikt zijn eigen woorden om het uit te leggen. Mijnheer Bex, stel uw vragen.

**03.04 Stijn Bex** (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, vooraleer mijn vragen te formuleren, wil ik het volgende zeggen aan de collega's van het Vlaams Belang. Het is echt verbazingwekkend dat het Vlaams Belang softdruggebruikers criminaliseert, terwijl de voorzitter ervan zich uitput in excuses voor iemand die doorverwezen wordt naar de correctionele rechtbank voor veel ergere feiten. Dat kunt u vandaag in de krant lezen.

**03.04 Stijn Bex** (sp.a-spirit): Je m'étonne que les membres du Vlaams Belang criminalisent les consommateurs de drogues douces alors que leur président doit s'excuser pour une personne renvoyée devant le tribunal correctionnel pour des faits beaucoup plus graves.

De **voorzitter**: Mijnheer Bex, mag ik u verzoeken uw vragen te stellen?

**03.05 Stijn Bex** (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mijn vragen zijn de volgende.

Welke houding zal minister Dewael vanavond aannemen in het overleg met de ministers van de Benelux in Luxemburg?

Verzet de Belgische regering zich tegen een inplanting van de

coffeeshops buiten het centrum van de betrokken gemeente?

**03.06 Marie-Claire Lambert (PS):** Monsieur le président, monsieur le premier ministre, ma question tourne autour du même sujet que celles de mes collègues.

En ma qualité de mandataire liégeoise, vous comprenez que je suis davantage interpellée par le fait que le bourgmestre de Maastricht souhaite redéployer ses coffee shops vers les frontières et, par conséquent, en frontière avec les communes de la région liégeoise.

Je ne souhaite pas, pour ma part, entrer à nouveau dans le débat "pour ou contre le cannabis". Monsieur le premier ministre, vous savez qu'en région liégeoise, nous avons des plans "drogue" fort diversifiés, sur lesquels nous travaillons ensemble depuis très longtemps. Je ne vais donc pas aborder ici la question de la légalité de la drogue et des consommations.

Ma question essentielle se rapporte au fait que la décision du bourgmestre de Maastricht a beaucoup irrité les responsables communaux de la région qui avaient marqué leur désapprobation ou voulaient tout au moins avoir une concertation. Ils n'ont pas été entendus.

Monsieur le premier ministre, il me semble que vous avez déjà pris une initiative en adressant un courrier à votre homologue néerlandais et que M. Dewael doit avoir une concertation, dès ce soir.

Quelles actions le gouvernement peut-il mener afin d'éviter que des initiatives isolées comme celle-ci ne mettent à mal une coopération déjà organisée depuis un certain temps qui – me semble-t-il – est plutôt efficace entre nos corps de police, nos magistrats et même, jusqu'il y a peu, nos bourgmestres? Voici ma question précise, monsieur le premier ministre.

**03.07 Eerste minister Guy Verhofstadt:** Mijnheer de voorzitter, u zult willen aannemen dat het misschien iets langer zal duren. U zult mij ook niet ten kwade duiden dat ik eerst aan de heer Vandeurzen zeg dat het een beetje gemakkelijk is te spreken over een gedoogbeleid, wat helemaal niet het geval is. Mijnheer Vandeurzen, wij hebben slechts een einde gesteld aan het hypocriet beleid uit het verleden, dat eruit bestond dat het wel degelijk de laagste vervolgingsgraad had. Het gevolg was dat men in het ene arrondissement onmiddellijk werd opgepakt, terwijl men in een ander arrondissement met een halve kilo drugs rond mocht lopen zonder op een of andere manier verontrust te worden. Dat was het gevolg van uw beleid in het verleden.

Ik geef toe dat mevrouw Aelvoet wel een andere indruk gaf op de eerste dag waarop wij ons beleid presenteerden aan de pers. Ik herinner mij dat levendig, want ik was aanwezig op de persconferentie. Het enige wat wij gedaan hebben, is ervoor te zorgen dat wanneer het gaat om kleine hoeveelheden voor persoonlijk gebruik en er geen overlast wordt veroorzaakt, er dan wordt geregistreerd. Onder jullie was het zo dat er zelfs voor grote hoeveelheden niet werd vervolgd in een groot aantal gerechtelijke arrondissementen. Dat is vandaag wel het geval.

**03.06 Marie-Claire Lambert (PS):** Als verkozenen uit Luik gaat de beslissing van de burgemeester van Maastricht om de coffeeshops over te brengen naar een nieuwe locatie dicht bij de grens mij rechtstreeks aan. Die beslissing is ook heel wat Belgische lokale mandatarissen in het verkeerde keelgat geschoten. Naar hun protest of vraag om overleg te plegen werd niet geluisterd.

Wat kan de regering doen om te voorkomen dat de grensoverschrijdende samenwerking tussen onze politiekorpsen, onze magistraten en tot voor kort ook onze burgemeesters op de helling gezet wordt door alleenstaande initiatieven?

**03.07 Guy Verhofstadt, premier ministre:** La politique dite de tolérance à laquelle M. Vandeurzen fait allusion a permis de mettre fin à la politique hypocrite appliquée précédemment. La politique appliquée en matière de poursuites différait en effet très largement d'un arrondissement judiciaire à l'autre. Les petites quantités de drogues douces destinées à un usage personnel et qui ne causent pas de troubles sont désormais enregistrées, contrairement à la situation qui prévalait auparavant dans certains arrondissements même pour les grandes quantités.

Les mesures de grande envergure envisagées par M. Bex ne sont ni réalisables, ni opportunes en Belgique car un

Mijnheer Bex, wij zullen de weg die u uitstippelt, niet volgen. Wij vrezen namelijk dat van het ene gebruik het andere kan komen. De weg die u uitstippelt, achten wij niet alleen niet haalbaar, maar ook niet wenselijk in ons land. In eerste instantie willen wij ervoor zorgen dat de plannen van de stad Maastricht worden aangekaart op politiek en diplomatiek vlak en dat steun wordt gegeven aan de actie die door de burgemeesters wordt gevoerd. Waarom? Omdat twee bepalingen uit de uitvoeringsovereenkomst inzake Schengen met betrekking tot deze materie heel duidelijk zijn.

Artikel 71, §2, maakt duidelijk dat de partijen er zich toe verbinden, ik citeer: "...illegale uitvoer van verdovende middelen, andere stoffen van enige aard, cannabis inbegrepen, alsmede verkoop, verstrekking en aflevering, namelijk bestuurlijk en strafrechtelijk moeten worden tegengegaan". Dat is een bepaling van de Schengen-uitvoeringsovereenkomst. Er is in de Schengen-uitvoeringsovereenkomst dus specifiek vermeld dat het ook om cannabis gaat.

Er is nog een tweede bepaling in de gemeenschappelijke verklaring van de Schengen-partijen, afgelegd naar aanleiding van artikel 71, §2. Die luidt: "...wanneer, voor zover een overeenkomstsluitende partij in het kader van haar nationaal beleid inzake de voorkoming en behandeling van verslaving aan verdovende middelen afwijkt van het beginsel van artikel 71, alle partijen de noodzakelijke strafrechtelijke bestuurlijke maatregelen moeten nemen, teneinde illegale in- en uitvoer van middelen en stoffen, in het bijzonder naar het grondgebied van een andere staat", in casu België, "tegen te gaan". Dat is een tweede bepaling.

Ik hoor en lees vandaag van een professor – ik ben aan de RUG geweest, misschien komt het daardoor – van de VUB die zegt dat dat niet in de Schengen-overeenkomst staat. Excuseer, mijnheer de voorzitter.

De **voorzitter**: Ik ben naar de ULB geweest.

**03.08** Eerste minister **Guy Verhofstadt**: U bent naar de ULB geweest, maar het was iemand van de VUB die dat verkeerdelijk heeft opgemerkt.

Ik kan ook aantonen dat op basis van artikel 71, §2, wij de voorbije jaren enorme inspanningen hebben geleverd om het drugtoerisme naar en de drughandel vanuit en met Nederland, te ontraden.

Er zijn namelijk de afspraken in het kader van het Hazeldonk-overleg, waarbij er geen maand voorbijgaat of er worden grootscheepse controleacties ondernomen in de grensregio's en op de treinen. Ik kan nog het voorbeeld geven van het parket van Gent, dat in september 2005 118 dossiers van Noord-Franse drugstoeristen, die op de E17 werden onderschept, heeft gedenonceerd aan het parket-generaal van Douai. Wij hebben trouwens met Nederland joint hitteams samengesteld.

Wij hebben de voorbije weken in een informeel overleg, waarover ik de Kamer wil inlichten, burgemeester Leers laten weten dat wij bereid zijn om samen met hem te kijken hoe we het drugtoerisme beter kunnen aanpakken. Ik denk echter dat de inspanning van beide zijden

type de consommation peut facilement entraîner un autre.

Les projets de la ville de Maastricht seront abordés au niveau diplomatique approprié. Nous soutiendrons les actions des bourgmestres belges. L'article 71, §2 des accords de Schengen dispose en effet clairement que tous les pays doivent lutter, tant sur le plan administratif que pénal, contre l'exportation et la délivrance de stupéfiants, y compris le cannabis.

La déclaration commune de Schengen dispose en outre que lorsqu'une partie déroge à l'article 71 dans le cadre de sa politique nationale en matière de toxicomanie, toutes les parties doivent prendre les mesures administratives et pénales nécessaires pour prévenir et réprimer les importations et les exportations illicites, en particulier vers le territoire d'un autre État. Le professeur de la VUB qui a déclaré que l'accord ne comportait pas une telle disposition se trompe.

**03.08** **Guy Verhofstadt**, premier ministre: Sur la base de cet accord, nous avons ces dernières années déployé des efforts considérables pour lutter contre le trafic et le tourisme de la drogue avec les Pays-Bas. Dans le cadre de la concertation de Hazeldonk, des contrôles de grande envergure sont menés chaque mois dans la région frontalière et dans les trains.

Lors d'une concertation informelle, nous avons indiqué au bourgmestre, M. Leers, notre volonté d'examiner avec lui les possibilités de mieux lutter contre le narcotourisme mais l'effort doit être fourni de part et d'autre. À Terneuzen et à Maastricht, 90%

moet komen. Eenzijdige maatregelen zijn nooit goed. Ik maak de vergelijking. Als ik naar Terneuzen en Maastricht kijk, stel ik vast dat in beide gevallen 90% van de kopers in de coffeeshops buitenlanders zijn. Er is echter een groot verschil: in Terneuzen heeft men twee coffeeshops die zijn ingeplant aan de grens van de stadskern en er zijn geen illegale drugspanden in Terneuzen. Maastricht is een totaal ander geval, ondanks dat er in beide steden evenveel buitenlanders komen. In Maastricht zijn er 15 coffeeshops en een groot aantal illegale drugspanden.

Ik wens mij natuurlijk niet uit te spreken over het Nederlandse drugsbeleid, maar ik weet dat het niet veroorzaken van overlast in het Nederlandse drugsbeleid een van de voorwaarden is waaronder een coffeeshop kan worden gedoogd. Als ik de verantwoordelijken van Maastricht hoor, dan gaat het wel degelijk over overlast, zoals die eigenlijk niet kan worden getolereerd in het Nederlandse drugsbeleid.

Ik denk dat iedereen een belangrijk element van de oplossing voor Maastricht kent, namelijk dat zij het aantal coffeeshops beperken of ontmantelen, zoals wij de voorbije maanden illegale drugspanden hebben ontmanteld in Gent, Antwerpen, Luik en Bergen. In dat opzicht steunen wij de gerechtelijke acties van de Belgische burgemeesters tegen de stad Maastricht. Wij stellen immers vast dat in het geval van Maastricht sprake is van een totaal ander effect van de drugstoeristen, met illegale drugspanden tot gevolg, terwijl dat in Terneuzen helemaal niet het geval is en er ook geen of nauwelijks overlast is.

Onze tussenkomst bestaat uiteraard niet uit een gerechtelijke actie, want dat is de taak van de burgemeesters. Onze actie moet zich situeren op politiek en diplomatiek vlak. Onmiddellijk na mijn brief aan collega Balkenende hebben wij het diplomatieke kanaal geactiveerd. Er is vandaag Senningen-overleg. De ministers van Justitie en Binnenlandse Zaken plegen vannamiddag overleg met hun Nederlandse collega's om tot een oplossing te komen. Ik denk dat wij moeten proberen om in overleg de beslissingen van Maastricht bij te sturen. Het is niet aan ons, maar aan de Nederlandse autoriteiten, om dat te verwezenlijken.

Mijnheer de voorzitter, ik hoop dat die dialoog tot een oplossing zal leiden, omdat het gezonde verstand aangeeft dat wat in Maastricht gebeurt, eigenlijk niet kan. Er zijn andere voorbeelden in Nederland die aantonen hoe het wel kan. Indien er geen oplossing uit de bus komt, heb ik uiteraard de mogelijkheid om de zaak op de Raad van de Europese Unie te brengen. De Schengen-akkoorden behoren immers tot het acquis communautaire van de Europese Unie, waardoor de Europese Raad het toezichtsorgaan is inzake de naleving van de Schengen-akkoorden.

**03.09 Jo Vandeuren (CD&V):** Mijnheer de voorzitter, ik blijf toch altijd in bewondering voor de manier waarop de eerste minister met een zekere bluf en zelfzekerheid de politieke waarheid enigszins geweld kan aandoen. Ik zal hem eens een exemplaar bezorgen van de op 100.000 exemplaren verspreide brochure waarin de regering het gedoogbeleid destijds heeft uitgelegd en aangekondigd. Mijnheer de eerste minister, daarin hebt u geprobeerd uit te leggen dat het wel strafbaar bleef, maar dat men zich toch niet verontrust hoefde te voelen als men aan bepaalde voorwaarden voldeed en in het bezit

des acheteurs viennent de l'étranger. Terneuzen compte toutefois deux coffeeshops dans sa périphérie mais aucun lieu de trafic illégal. Maastricht compte quinze coffeeshops et de nombreux établissements illégaux. Aux Pays-Bas, un coffeeshop ne peut être toléré qu'en l'absence de nuisances mais à Maastricht, ces nuisances sont bien réelles aux dires des responsables. Maastricht doit donc limiter le nombre de coffeeshops ou les démanteler, comme nous avons démantelé ces derniers mois des établissements illégaux à Gand, à Anvers, à Liège et à Mons. Nous soutenons à cet égard les actions judiciaires intentées par des bourgmestres belges contre la ville de Maastricht.

Les autorités fédérales doivent agir sur les plans politique et diplomatique. Après le courrier que j'ai adressé au ministre-président, M. Balkenende, la voie diplomatique a été empruntée. Les ministres de la Justice et de l'Intérieur se concertent aujourd'hui avec leurs collègues néerlandais. Nous devons tenter d'influer sur la politique à Maastricht par la voie du dialogue mais en définitive, les autorités néerlandaises devront prendre l'initiative. Si ce dialogue n'aboutit pas à une solution, je pourrai encore soumettre le dossier au Conseil de l'Union européenne, parce que les accords de Schengen font partie de l'acquis communautaire de l'Union, dont le respect doit être strictement contrôlé.

**03.09 Jo Vandeuren (CD&V):** Le premier ministre trahit une fois de plus la vérité politique en bluffant. En diffusant 100.000 brochures, le gouvernement s'était efforcé à l'époque d'expliquer que la possession de cannabis restait une infraction mais qu'il ne fallait pas s'inquiéter

was van een bepaalde hoeveelheid cannabis. Dat noem ik een gedoogbeleid installeren.

Het doet mij bijzonder veel pijn als ik vandaag in de krant zie dat de hulpverleners zeggen dat het aantal problematische gebruikers is gestegen en dat dat onder meer te wijten is aan de banalisering van het drugsgebruik, het cannabisgebruik. Collega Germeaux, we hebben nog eens samen in een interview gezegd dat cannabis ondertussen een harddrug is geworden.

Mijnheer de eerste minister, ik hoop dat de weg die uw regering in de vorige legislatuur is ingeslagen, niet het argument is en blijft dat door burgemeester Leers zal gebruikt worden om zijn beleid te rechtvaardigen. Ik zie immers in de kranten verschijnen dat die Belgen inconsequente mensen zijn, ze gedogen het wel, maar ze zijn niet bereid om de consequenties te nemen en de volgende stap te zetten. Dat is precies de argumentatie waarvoor we gewaarschuwd hadden bij het debat over de Belgische drugswet. Ik hoop dat dat niet het geval zal zijn.

Ik heb u horen spreken over politieke overlegmomenten. Die zijn uiteraard zeer belangrijk, maar het kan natuurlijk niet opgaan dat de Nederlanders de consequenties van hun gedoogbeleid, de overlast die daarmee gepaard gaat, verschuiven naar de grensstreek en dat dat voor bijvoorbeeld de mensen in Belgisch Limburg een surplus aan problemen creëert. Ik hoop dat u de positie van de burgemeesters zult steunen en dat u hen ook actief zult steunen. Ik heb u daarover niet uitdrukkelijk iets horen zeggen.

Als het overleg, dat u op gang hebt getrokken, niet tot een oplossing leidt, hoop ik dat u bereid zult zijn om alle middelen van het Europees verdrag te gebruiken om dat soort initiatieven vanuit Nederland te stoppen. Men moet daar de consequenties uit de zelf gekozen weg trekken. U zou er beter de les uit leren dat wat daar gebeurd is – en wat we hier in België ook geïnitieerd hebben – absoluut geen goede optie is en blijft.

**03.10 Jacques Germeaux (VLD):** Mijnheer de voorzitter, ik heb niet veel toe te voegen aan wat de eerste minister heeft gezegd. Ik denk dat hij heel duidelijk was. Dat meen ik. Ik denk niet dat de lijn terzake ooit veranderd is. Uiteindelijk vraag ik nog altijd waarom anderen die hier aanwezig zijn, nooit het verhaal willen accepteren zoals het is en het telkenmale anders willen horen. Ik denk dat de antwoorden van de eerste minister vandaag heel duidelijk waren. Op het terrein is het ook heel duidelijk. Het is nu aan anderen, in deze Nederland, om hun beleid wat bij te schaven.

**03.11 Stijn Bex (sp.a-spirit):** Mijnheer de voorzitter, ik wil de eerste minister danken voor zijn omstandig antwoord. Toch wil ik zeggen dat ik er nog steeds van overtuigd ben dat het veel beter is als die duizenden Belgische cannabisgebruikers die elke dag richting de Nederlandse grens rijden om zich te bevoorraden, dat doen in streng gereguleerde coffeeshops, waarin het Nederlandse beleid voorziet, dan dat zij in het centrum van bijvoorbeeld Maastricht dadelijk worden aangesproken door zogenaamde drugsrunners die hen naar de

dès lors que certaines conditions étaient remplies. C'est ce que j'appelle une politique de tolérance. J'ai lu dans la presse de ce jour que, selon les dispensateurs de soins, le nombre de consommateurs problématiques augmente, notamment parce que la consommation du cannabis est banalisée. Le cannabis est devenu une drogue dure.

La Belgique n'a toutefois jamais voulu assumer les conséquences de sa politique de tolérance. Nous avons mis en garde contre cette attitude lors du débat relatif à la loi belge sur les drogues.

La concertation politique est très importante mais il est inadmissible que la politique de tolérance mise en œuvre par les Pays-Bas ait pour effet de faire se déplacer les nuisances vers la région frontalière du Limbourg. J'espère que le premier ministre soutiendra activement les bourgmestres. Si la concertation n'aboutit pas à une solution, il devra recourir à tous les moyens offerts par le Traité européen pour mettre le holà aux initiatives néerlandaises. Espérons qu'il réalisera que la voie empruntée par les Pays-Bas, et dans laquelle nous venons également de nous engager n'est pas la bonne.

**03.10 Jacques Germeaux (VLD):** La réponse du premier ministre était limpide et la situation est également claire sur le terrain. Il appartient à présent aux Pays-Bas d'adapter leur politique.

**03.11 Stijn Bex (sp.a-spirit):** Il est préférable que les milliers de consommateurs belges de cannabis qui se rendent aux Pays-Bas s'approvisionnent dans des "shops" strictement réglementés que par l'intermédiaire de trafi-quants qui

illegale panden waarover de eerste minister sprak, willen toeleiden.

les attirent en des lieux illégaux.

Ik zal hier niet ingaan op de discussie over de stepping-stonetheorie. Ik zal niet ingaan op de vraag of die theorie nu effectief klopt.

En ce qui concerne la théorie du "stepping stone", je ne partage pas l'avis du premier ministre. Il relève à juste titre qu'on n'observe pas de nuisances notables à Terneuzen, où sont situés deux "shops" qui respectent les règles strictes qui leur sont d'application. Il est donc possible de mener une politique qui soit à la fois rigoureuse et claire. En revanche, on dénombre sept shops illégaux à Maastricht. Si les règles ne sont pas respectées, il appartient aux autorités publiques d'agir.

Mijnheer de eerste minister, ik pleit ervoor dat wij in het overleg met de Nederlandse regering erop aandringen dat Nederland zijn eigen regels zeer streng handhaaft ten opzichte van de coffeeshops en dat in Maastricht de illegale eruit gaan. Dat is een heel andere discussie dan de discussie of zo'n coffeeshop zich al dan niet een kilometer mag verplaatsen in de richting van de Belgische grens. Degenen die zich willen verstoppen achter die discussie, om hun standpunt over cannabis duidelijk te maken, durven het debat gewoon niet aangaan en durven de reële maatschappelijke situatie niet onderkennen.

Le premier ministre devra insister, lors de la concertation, pour que les Pays-Bas continuent à faire observer les règles strictes qui sont en vigueur. Il faut mettre un terme à l'illégalité. Il n'importe guère qu'un "coffeeshop" soit autorisé à se rapprocher d'un kilomètre en direction de la frontière belge. Ce ne saurait être là un argument pour refuser de voir en face la réalité sociale.

**03.12 Marie-Claire Lambert (PS):** Monsieur le président, je voudrais remercier M. le premier ministre pour sa réponse. Je voudrais surtout souligner sa volonté de soutenir les bourgmestres frontaliers dans leurs démarches; en effet, ils sont très inquiets quant à leurs terrains et leurs populations.

**03.12 Marie-Claire Lambert (PS):** Het verheugt mij dat de eerste minister bereid is de burgemeesters van de grensgemeenten die bezorgd zijn over deze stand van zaken, te steunen. Ik wil de grond van de zaak niet aankaarten maar ik vind dat er een eind moet komen aan de hypocrisie. Aangezien die situatie een realiteit is, moet men de zaken in de mate van het mogelijke in goede banen leiden en erop toezien dat jongeren niet in criminele circuits terecht komen en naar harddrugs grijpen!

J'aimerais ajouter, monsieur le premier ministre, pour achever le mini-débat suscité par cette question, qu'il conviendrait d'arrêter une forme d'hypocrisie. Nous avons intérêt à encadrer ces faits qui se produisent et se multiplient. Cessons d'être hypocrites en permettant à nos jeunes de se fournir en "fumettes" auprès de dealers qui risquent malheureusement de les entraîner dans des circuits criminels beaucoup plus graves et beaucoup plus durs.

C'est la dernière réflexion dont je tenais à vous faire part, monsieur le président, monsieur le premier ministre.

*Het incident is gesloten.  
L'incident est clos.*

**04 Vraag van de heer Gerolf Annemans aan de eerste minister over "de mineure ontvangst van Z.H. de dalai lama door België" (nr. P1426)**

**04 Question de M. Gerolf Annemans au premier ministre sur "l'accueil en mode mineur réservé à Sa Sainteté le dalai-lama en Belgique" (n° P1426)**

**04.01 Gerolf Annemans (Vlaams Belang):** Mijnheer de voorzitter, u spreekt de naam verkeerd uit.

**04.01 Gerolf Annemans (Vlaams Belang):** Les libéraux se

Mijnheer de eerste minister, mijnheer de voorzitter, in de Wetstraat is het bon ton voor liberalen om, wanneer zij herinneren aan de tijd toen de CVP aan de macht was, de schijnheilige CVP, die in het gezicht het een zegt en achter de rug iets anders, te spreken over tsjeven.

Vandaag mag ik u, mijnheer de voorzitter en vooral u, mijnheer de eerste minister, als tsjeven, blauwe liberale tsjeven begroeten, want de manier waarop u de dalai lama hebt ontvangen, is zoals ik in de titel van mijn vraag heb vermeld "mineur".

U hebt erop toegezien dat hij zeker niet door het staatshoofd zou worden ontvangen, niet dat mij dat zoveel aangaat. Als men evenwel nagaat waarmee u allemaal naar de overkant bent getrokken, had dat, mijns inziens, ook met de dalai lama gemogen. U hebt er eveneens voor gezorgd dat er geen beelden zijn van uw ontmoetingen, noch die van uzelf, noch die van de voorzitter. Voor zover ik weet, zijn er geen beelden van uw ontmoetingen.

Mijnheer de voorzitter, er komen hier geregeld ministers van allerlei slag uit heel de wereld over de vloer en u belt dan al de fractievoorzitters op met de vraag te komen assisteren om de minister van Ontwikkelingsbeleid van Azerbeidzjan te ontvangen. Ik heb bij de diensten van de Kamer geïnformeerd of ik het bezoek van de dalai lama en de ontvangst door de heer De Croo mocht bijwonen. Ik kreeg als antwoord dat de voorzitter de dalai lama niet zou ontvangen. Ik antwoordde dat hij om 12.15 uur zou toekomen. Ja maar, kreeg ik te horen, het is de heer De Croo, die hem ontvangt. Dat soort zaken. Die tsjeverij! Ik neem aan dat hetzelfde kan gezegd worden voor de eerste minister. In de Kamer is de man langs de achterdeur naar binnengelaten, om maar een detail te vermelden. Ook de eerste minister heeft hem niet als eerste minister ontvangen en de dalai lama niet in de hoedanigheid van politieke leider, maar als een soort religieuze autoriteit, kortom, een heel vage mededeling.

Mijnheer de eerste minister, kom in uw antwoord niet af met het argument dat hij geen staatshoofd is, dat hij een gepantserde limousine ter beschikking heeft gekregen en dat hij al blij mag zijn. Er zijn Europese resoluties en resoluties van de Veiligheidsraad die duidelijk stellen dat Tibet een onafhankelijke staat is en blijft en dat zijn autoriteit een politieke autoriteit is.

Mijn vraag is de volgende. Wanneer zult u de Chinezen eindelijk eens duidelijk maken dat er grenzen zijn aan de manier waarop zij hier bij ons bepalen hoe wij mensen van de carrure van de dalai lama moeten ontvangen?

De **voorzitter**: Ik zal antwoorden nadat de eerste minister heeft geantwoord.

**04.02** Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Mijnheer de voorzitter, de heer Annemans slaat de bal totaal mis.

Vanochtend heb ik in mijn ambtswoning de dalai lama ontvangen in de hoedanigheid die hij heeft, namelijk van religieus leider, Nobelprijswinnaar en iemand die sinds 1990 zijn politieke macht overgedragen heeft aan zijn regering in ballingschap. Het was een lang gesprek van meer dan een uur, dat zeer hartelijk en indrukwekkend verlopen is, over Tibet, over het boeddhisme, over de

plaisent à reprocher aux démocrates chrétiens leur hypocrisie du temps où ils étaient au pouvoir, mais l'accueil qu'ils ont réservé au dalaï-lama est tout aussi sujet à caution. Le premier ministre a veillé à ce qu'il ne soit pas reçu par le chef de l'État et a refusé que des images soient prises de son entrevue et de celle du président de la Chambre avec le dalaï-lama.

À chaque fois que le président reçoit des ministres, il invite tous les chefs des groupes politiques à être présents. Lorsque j'ai demandé aux services si je pouvais assister à la cérémonie organisée pour le dalaï-lama, il m'a été répondu que ce n'était pas le président, mais M. De Croo, qui le recevait. Le dalaï-lama a d'ailleurs dû entrer à la Chambre par une porte dérobée et M. Verhofstadt ne l'a pas reçu en sa qualité de premier ministre.

Selon toute évidence, le dalaï-lama devait être considéré comme une autorité religieuse et non comme un leader politique. Des résolutions européennes et des résolutions du Conseil de sécurité font pourtant état du Tibet comme d'un État indépendant et du dalaï-lama comme d'une autorité politique. Quand le premier ministre signifiera-t-il aux Chinois qu'il y a des limites à leur immixtion dans la manière dont nous devons accueillir le dalaï-lama?

**04.02** **Guy Verhofstadt**, premier ministre: M. Annemans se trompe sur toute la ligne. J'ai reçu le dalaï-lama ce matin dans ma résidence officielle en sa qualité de chef spirituel et de prix Nobel de la paix. Nous avons eu une longue et passionnante conversation, entre autres sur le

lessen die hij vandaag en morgen aan de boeddhistische geloofsgemeenschap in België wenst te geven.

Het is een privé-bezoek dat wordt afgelegd op uitnodiging van het Boeddhistisch Instituut in Hoei en onder de verantwoordelijkheid van het bureau van Tibet in Brussel. Hij heeft me uitgelegd waarom het gaat over een privé-bezoek. Er is geen vraag voor een officieel bezoek geweest, omdat hij sinds 1990 zijn politieke macht heeft overgedragen aan de regering in ballingschap om op die manier gemakkelijker een politieke oplossing met de Chinese Volksrepubliek mogelijk te maken.

Het is evident, mijnheer Annemans dat ik ervoor gezorgd heb dat de dalai lama tijdens het bezoek een hele week gepaste begeleiding en bescherming krijgt, zoals we dat overigens altijd aanbieden en doen voor buitenlandse hoge gasten.

bouddhisme et sur les cours qu'il va donner dans notre pays.

Le dalaï-lama effectue une visite privée dans notre pays, à l'invitation de l'institut bouddhique de Huy. Sa visite est coordonnée par le Bureau du Tibet. Il n'y a eu aucune demande de visite officielle. Le dalaï-lama a d'ailleurs cédé, voici quelques années, son pouvoir politique à son gouvernement en exil.

Nous avons veillé à encadrer la visite de manière appropriée, comme toujours lors de la visite de personnalités étrangères de haut rang.

**04.03 Gerolf Annemans** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, ik stel gewoon vast dat de eerste minister bevestigt wat hij in zijn persmededeling naar voren heeft gebracht. Hij draagt eigenlijk geen nieuwe elementen aan. Hij bevestigt hier in het Parlement dat de dalai lama niet als politieke autoriteit ontvangen werd, hoewel hij in de Senaat op een zeer duidelijke manier en uitdrukkelijk – ik ben geen aanhanger van Lizin, maar het siert haar toch dat zij zich van al dat gedoe en alle druk die u van de Chinezen ondervindt op uw beleid, niets heeft aangetrokken – het concept van een meaningful autonomy voor zijn Tibet naar voren kon brengen op een politieke manier. De manier waarop u geprobeerd hebt om te doen alsof het geen politieke autoriteit is, is niet alleen mineur, maar ook schandelijk.

**04.03 Gerolf Annemans** (Vlaams Belang): La réponse du premier ministre ne fait que confirmer le contenu du communiqué de presse, à savoir que le dalaï lama n'est effectivement pas reçu en tant qu'autorité politique. Nous ne sommes pas de fervents admirateurs de la présidente du Sénat, Mme Lizin, mais elle est au moins restée insensible aux pressions chinoises. Elle a laissé au dalaï lama la possibilité de tenir au Sénat un plaidoyer politique pour une "meaningful autonomy" de sa patrie, le Tibet.

Il me paraît purement et simplement scandaleux que le gouvernement belge feint de ne pas considérer le dalaï-lama comme une autorité politique.

*Het incident is gesloten.  
L'incident est clos.*

**05 Vraag van de heer Filip De Man aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de hulp aan Spanje voor de bewaking van de EU-buitengrenzen" (nr. P1427)**

**05 Question de M. Filip De Man au ministre des Affaires étrangères sur "l'aide à l'Espagne pour la surveillance des frontières extérieures de l'UE" (n° P1427)**

De **voorzitter**: Mijnheer De Man, er is een misverstand geweest. Mijnheer De Gucht is in het buitenland. Ik heb dat laten opzoeken. Er is een fax verstuurd op 30 mei. Die blijkt mij evenwel nooit te hebben bereikt. De heer Landuyt zou hem vervangen als u daarmee akkoord gaat.

Ik moet u zeggen dat er toch een probleem is met de faxen. De faxberichten zitten soms in het geheugen van de machine en ze komen er niet uit.

**05.01 Filip De Man** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, ik had aan de minister van Buitenlandse Zaken willen vragen wat het standpunt van de regering is inzake de hulpvraag van Spanje.

Wij weten dat de voorbije tijd nogal wat illegalen vanuit West-Afrika proberen de Canarische Eilanden, en dus het Spaanse en het Europese grondgebied, binnen te komen. Wij hebben de voorbije maanden trouwens de bestormingen gekend van de Spaanse enclaves in Noord-Afrika, Cueta en Melilla.

Mijnheer de voorzitter, u knikt goedkeurend. U denkt wellicht aan uw woorden van enige tijd geleden, toen u zei dat er vanuit Afrika een stortvloed op ons af komt. U hebt dat tijdens de zomermaanden verklaard. Ik herinner mij dat goed.

Spanje heeft dus een ernstig probleem en vraagt de hulp, mijnheer Landuyt, van de andere, Europese landen. Tenslotte vormen wij een soort broederschap. Spanje vraagt hulp van zowel eenheden van de zeemacht als van de luchtmacht. Een aantal landen – ik heb ze hier op een rijtje – hebben toegezegd. Het zijn: Frankrijk, Groot-Brittannië, Portugal, Italië, Griekenland, Duitsland, Nederland, Australië en Finland.

Mijnheer de voorzitter, tot mijn grote verbazing behoort het multiculturele Koninkrijk België niet tot het lijstje.

Het is dus flauw dat wij, op een ogenblik dat er, misschien voor de eerste keer, een inspanning wordt gedaan om toch enigszins de vesting Europa uit te bouwen en de illegale immigratie tegen te houden, verstek geven en verzaken aan elke Europese solidariteit.

Ik wil dus graag van de minister weten waarom wij niet solidair zijn.

De **voorzitter**: Minister Landuyt antwoordt loco zijn collega van Buitenlandse Zaken.

**05.02 Minister Renaat Landuyt**: Mijnheer de voorzitter, de heer De Gucht heeft mij uitgelegd dat er effectief enorm veel mensen proberen Spanje te bereiken. Er wordt gesproken van zowat 7.500 mensen die permanent proberen Spanje te bereiken.

Spanje heeft hieromtrent de Europese Unie bevroegd. U weet dat binnen de Europese Unie een soort rapid-reactionmechanisme bestaat. Landen kunnen met name een beroep doen op een fonds, waaraan ook België bijdraagt.

Anderzijds werden geen vragen aan individuele landen gesteld. Wel hebben individuele landen zich aangeboden om mee te werken aan de lucht- en zeepatrouilles.

Aan België werd op dat vlak geen specifieke vraag gesteld. België probeert zo goed mogelijk binnen de Europese Unie en binnen de Europese Raad samen te werken. Effectieve, duurzame oplossingen bestaan volgens de heer De Gucht in het bewaren van de synergie tussen migratie en ontwikkeling, met name een goede voortzetting van onze ontwikkelingspolitiek.

**05.01 Filip De Man** (Vlaams Belang): L'Espagne a demandé à ses partenaires européens de l'aider à faire face à l'afflux incessant sur son territoire d'étrangers illégaux originaires d'Afrique de l'Ouest. Un certain nombre d'Etats membres ont déjà promis à l'Espagne de mettre à sa disposition des unités aériennes et navales mais pas la Belgique! À quoi attribuer ce manque de solidarité?

**05.02 Renaat Landuyt**, ministre: Il est exact que beaucoup d'Africains tentent d'entrer en Espagne. Il nous revient qu'environ 7.500 Africains seraient en permanence prêts à risquer la traversée. Aussi l'Espagne a-t-elle adressé à l'UE une demande de soutien. L'Union européenne s'est en effet dotée d'un mécanisme de réaction rapide qui est en réalité un fonds que notre pays contribue aussi à alimenter. L'Espagne n'a pas adressé sa requête à des pays distincts. Toutefois, certains pays lui ont offert spontanément de mobiliser à son service des patrouilles aériennes et navales.

Le ministre des Affaires étrangères considère que pour

résoudre ce problème, il conviendrait de mettre en place une synergie entre flux migratoires et coopération au développement.

**05.03 Filip De Man** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, de heer Landuyt is duidelijk niet alleen minister van Mobiliteit in België maar ook van de internationale mobiliteit.

De huidige regering weigert hulp te bieden. De noodkreet van Spanje kon immers duidelijk door iedereen worden gehoord. Alle kranten staan er deze week vol van. De huidige regering doet echter niet mee.

De minister van Buitenlandse Zaken meent dat een soort synergie tussen immigratie en ontwikkeling in de betrokken landen de oplossing zal bieden. Welnu, mijnheer Landuyt, ik geef u daaromtrent één cijfer mee: momenteel bedraagt de populatie van Afrika 900 miljoen mensen. Binnen twee generaties zal dat aantal zijn gestegen tot 2 miljard mensen. Dat zijn de woorden van de Verenigde Naties, dus niet van het Vlaams Belang.

Denk daarover eens goed na. U zult dan misschien begrijpen wat de heer De Croo enige tijd geleden zei, namelijk dat er een stortvloed op ons afkomt.

*L'incident est clos.  
Het incident is gesloten.*

**06 Question de Mme Joëlle Milquet au ministre de la Mobilité sur "l'accord sur la répartition des vols" (n° P1432)**

**06 Vraag van mevrouw Joëlle Milquet aan de minister van Mobiliteit over "het akkoord over een spreidingsplan voor de vluchten" (nr. P1432)**

**06.01 Joëlle Milquet** (cdH): Monsieur le président, monsieur le ministre, il nous revient qu'un accord serait intervenu concernant la problématique des vols de nuit, lors d'une réunion du kern. Selon les informations qui nous ont été données, il aurait ainsi été décidé d'étendre la durée des normes de nuit jusqu'à 7 heures plutôt que 6 heures du matin. Cette information est-elle exacte? Dans l'affirmative, cette décision concerne-t-elle l'ensemble des vols?

Par ailleurs, vous seriez également parvenu à un accord concernant différents schémas d'utilisation. Qu'en est-il exactement?

Enfin, il semblerait – cela nous inquiète – que vous demandiez, en échange d'une proposition, à la Région bruxelloise notamment, non seulement de ne pas lever les astreintes, mais aussi de décider unanimement une réduction des normes de bruit actuellement inscrites dans l'arrêté qui a reçu l'avis positif du Conseil d'Etat. Vous auriez également demandé à la Région bruxelloise de donner son accord avant même que la Région flamande ne donne le sien. Il ne s'agirait donc pas d'une discussion tripartite entre l'Etat fédéral, la Région flamande et la Région bruxelloise.

Toutes ces informations sont peut-être fausses. Cependant, monsieur le ministre, si un accord est effectivement intervenu, en quoi consiste-t-il? Les différents éléments que je viens de mentionner sont-ils

**06.01 Joëlle Milquet** (cdH): Naar verluidt zou het kernkabinet een akkoord over de problematiek van de nachtvluchten hebben bereikt. Men zou meer bepaald beslist hebben om de normen die gelden voor de nachtvluchten tot 7 uur 's morgens, in plaats van 6 uur nu, uit te breiden. De regering zou het tevens eens zijn geraakt over diverse schema's voor het gebruik van de start- en landingsbanen. Tot slot zou men het Brussels Gewest niet alleen gevraagd hebben de dwangsommen te laten vallen, maar ook minder strenge geluidsnormen in te voeren. Zo er inderdaad een akkoord is, wat houdt het dan in? Klopt de bovenstaande informatie?

exacts?

Monsieur le ministre je serais heureuse que vous puissiez répondre à ces questions car il semble qu'une proposition doit être faite à la Région bruxelloise, dans les jours à venir.

**06.02 Renaat Landuyt**, ministre: Monsieur le président, madame Milquet, je ne peux pas vous confirmer qu'un accord est effectivement intervenu au sein du kern. Toutefois, je peux vous dire qu'il n'y a pas de désaccord.

**06.02 Minister Renaat Landuyt:** Ik kan u bevestigen dat er binnen de regering geen verdeeldheid heerst.

**06.03 Joëlle Milquet** (cdH): (.....)

**06.04 Renaat Landuyt**, ministre: Je pèse mes mots dans ce dossier.

Nous sommes à la recherche de la stabilité, comme tout le monde je suppose. Dans le cadre de la loi qui est en discussion au Parlement, il faut encore une décision qui couvre le transitoire. Dans cette discussion, une réalité juridique ne doit pas être sous-estimée: le fait que les normes de bruit ne sont plus d'ordre juridique mais bien d'ordre politique. Nous sommes en train d'analyser la possibilité de modifier le plan de dispersion sans risquer une infraction en ce qui concerne les normes de bruit. Nous avons constaté que, si nous voulons un plan réalisable, il faut un accord avec les "gardiens" des normes de bruit bruxellois. On peut donc prendre une décision stable au niveau fédéral mais il faut nécessairement un accord avec ceux qui, selon le Conseil d'Etat, décident des normes de bruit.

**06.04 Minister Renaat Landuyt:** Er moet nog beslist worden over een overgangsregeling. De geluidsnormen zijn geen juridische aangelegenheid meer, maar een politieke. Wij analyseren momenteel de mogelijkheid om het spreidingsplan bij te sturen zonder risico op een overschrijding van de geluidsnormen. Daarvoor moet echter een akkoord gesloten worden met de instanties die toezien op de naleving van de Brusselse geluidsnormen.

**06.05 Joëlle Milquet** (cdH): Monsieur le ministre, sur le style sibyllin, je vous conseille de penser à faire de la politique parce qu'il est difficile d'être plus jésuite dans l'expression!

J'entends que vous confirmez qu'il y aurait une sorte d'accord et qu'il s'agirait d'un "donnant donnant": on veut bien changer pour peu qu'on réduise les normes de bruit. Nous aurons le temps de le voir dans les jours qui viennent. Au-delà du fait que ce soit contraire aux intérêts en matière de santé de la population de Bruxelles et de ses alentours – qu'elle parle flamand ou français –, c'est contraire à des principes qui visent à dire que, quand il s'agit de normes environnementales, on ne peut pas les réduire en général mais on peut avancer, le cas échéant, en les augmentant.

Si nous nous dirigeons vers cette solution, je trouve que c'est assez inquiétant. Nous aurons sans doute l'occasion d'en reparler. Je peux comprendre que vous ne puissiez pas dire grand-chose mais je crois que vous en avez dit suffisamment pour que nous comprenions bien!

*L'incident est clos.*

*Het incident is gesloten.*

**07 Question de Mme Pierrette Cahay-André au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le remboursement de l'Herceptin" (n° P1428)**

**07 Vraag van mevrouw Pierrette Cahay-André aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de terugbetaling van Herceptin" (nr. P1428)**

**07.01 Pierrette Cahay-André** (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, le 13 mars dernier, le comité de l'INAMI a

**07.01 Pierrette Cahay-André** (MR): Op 13 maart jongstleden

accepté à l'unanimité le remboursement de l'Herceptin. Il s'agit du médicament qui traite le cancer du sein. Le gouvernement, lors de son conclave budgétaire d'avril, a également accepté son remboursement.

Malheureusement, nous apprenons que le ministre Demotte veut conditionner ce remboursement et le limiter aux institutions qui diagnostiquent et traitent 150 cas de cancer du sein par an.

Évidemment, c'est un problème. Les prestataires de soins, le comité d'assurances et l'Absym s'opposent à cette prise de position, d'autant qu'elle limiterait la possibilité de traiter les patientes avec ce médicament. En Flandre, nous savons que seulement 14% d'institutions répondraient aux normes. En région francophone, très peu d'institutions pourraient aussi y répondre.

C'est pourquoi nous craignons vraiment une impossibilité de soigner ces femmes atteintes du cancer du sein. Nous craignons également qu'à l'avenir, une attitude similaire ne touche les cliniques du sein où il serait peut-être aussi imposé de traiter 150 cas, chirurgicalement parlant.

Monsieur le ministre, je sais que vous n'êtes pas le ministre compétent pour cette matière, mais j'attends la réponse que vous me donnerez à la place de M. Demotte.

**07.02** **Renaat Landuyt**, ministre: Monsieur le président, chers collègues, après lecture de la réponse de M. Demotte, je suis convaincu que je ne suis pas compétent en la matière, mais permettez-moi de vous faire un petit résumé de sa réponse, car la question est particulièrement importante.

Après avoir eu connaissance de l'étude internationale et sachant que d'autres pays ont déjà pris l'initiative, le ministre de la Santé a agi. Il a chargé ses collaborateurs, d'une part, d'encourager la firme Roche, qui commercialise ce produit, d'introduire dès que possible une demande de remboursement devant la Commission des remboursements de l'INAMI et, d'autre part, de mettre en place aussi vite que possible un système permettant également aux patients belges concernés d'avoir accès à ce traitement durant la période nécessaire au déroulement des procédures de remboursement.

Ensuite, il explique comment il a pris cette décision qui ne limite en rien l'accessibilité des patientes puisque toutes les patientes concernées pourront recevoir gratuitement le traitement. Par ailleurs, les centres spécialisés qui seront à même de délivrer le traitement seront définis.

Les femmes déjà actuellement traitées par Herceptin, dans le cadre du programme humanitaire mis en place par la firme Roche depuis novembre 2005, pourront continuer de recevoir leur traitement dans le centre où ce traitement a débuté. Ainsi, le ministre met-il tout en œuvre dans le cadre de notre législation pour rendre les soins financièrement accessibles aux femmes souffrant de cette pathologie.

heeft het verzekeringscomité van het RIZIV de terugbetaling van Herceptin aanvaard. Dat geneesmiddel wordt gebruikt in de behandeling van borstkanker. De regering had dit in april al aanvaard.

Jammer genoeg wil minister Demotte die terugbetaling beperken tot de instellingen die honderdvijftig gevallen per jaar behandelen.

De zorgverleners, het verzekeringscomité en de BVAS verzetten zich tegen die stellingname waardoor er minder patiënten behandeld zouden kunnen worden.

We vrezen dat het zo onmogelijk wordt de vrouwen te behandelen en voorts dat de borstklinieken in de toekomst een zelfde lot zullen ondergaan.

**07.02** Minister **Renaat Landuyt**, namens de heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid: Onze minister van Volksgezondheid heeft zijn medewerkers opgedragen enerzijds het bedrijf dat dit product op de markt brengt, ertoe aan te moedigen bij de commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen van het RIZIV een aanvraag om terugbetaling in te dienen, en anderzijds in een regeling te voorzien waarbij Belgische patiënten deze behandeling tijdens de terugbetalingsprocedure al zouden kunnen krijgen.

Die beslissing doet hoegenaamd geen afbreuk aan de mogelijkheid om een behandeling te volgen, want alle patiënten zullen het middel gratis krijgen. Er zal nog bepaald worden welke centra de behandeling zullen kunnen verstrekken.

Vrouwen die al met Herceptin behandeld werden, zullen die behandeling kunnen blijven

volgen in het centrum waar met de behandeling gestart werd.

Le **président**: Monsieur le ministre, je vous remercie pour votre réponse. Nous transmettrons tout à l'heure l'entièreté de la réponse à Mme Cahay, afin qu'elle puisse procéder aux vérifications nécessaires.

De **voorzitter**: De integrale tekst van het antwoord van minister Demotte zal aan mevrouw Cahay-André worden bezorgd.

**07.03** **Pierrette Cahay-André** (MR): Monsieur le ministre, je comprends qu'il ne soit pas évident pour vous de passer de la problématique des avions à celle du cancer du sein. Nous reviendrons très certainement sur le sujet, en espérant que la situation soit moins dramatique que ce que l'on imaginait.

**07.03** **Pierrette Cahay-André** (MR): Ik dank u daarvoor. We zullen op dit onderwerp terugkomen en hopen dat de situatie minder dramatisch is dan gedacht.

Si les femmes peuvent continuer à être soignées dans les centres où elles l'ont été, votre réponse me semble dès lors assez positive. Nous suivrons le sujet de près et nous y reviendrons.

*Het incident is gesloten.*

*L'incident est clos.*

**08** **Vraag van mevrouw Yolande Avontroodt aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het onderzoek naar medisch handelen bij het levenseinde" (nr. P1429)**

**08** **Question de Mme Yolande Avontroodt au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'étude relative à l'acte médical en fin de vie" (n° P1429)**

**08.01** **Yolande Avontroodt** (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik stel deze vraag opnieuw in de plenaire vergadering, nadat ik ze reeds drie keer in de commissie heb gesteld. De minister heeft daar geantwoord dat het rapport er was, maar dat het nog niet ter beschikking kon worden gesteld omdat het nog moest worden onderzocht. Wij hebben daarop gerepliceerd dat het eigenlijk aan het Parlement is om het rapport te ontleiden en te onderzoeken. Het moet niet eerst door het kabinet worden geduïd. Het gaat immers om een officieel rapport als gevolg van een resolutie die unaniem in de Kamer werd goedgekeurd.

**08.01** **Yolande Avontroodt** (VLD): Le ministre a déclaré à plusieurs reprises en commission que le rapport relatif aux actes médicaux concernant le patient en fin de vie était déjà disponible mais "qu'il devait encore être examiné". En réalité c'est au Parlement qu'il appartient d'analyser ce rapport et non au cabinet Demotte étant donné que le rapport résulte de l'adoption unanime d'une résolution par la Chambre. La commission voulait éviter que des fuites permettent à la presse d'entrer en possession du rapport et donne lieu ainsi à des conclusions prématurées. En vain, comme nous le constatons aujourd'hui.

Ik wou precies vermijden wat vandaag is gebeurd, namelijk dat het op de eerste bladzijde van De Morgen en in de medische pers uitlekt en dat men, misschien voorbarig of misschien niet voorbarig, dat weet ik niet, conclusies trekt. De conclusie is dat artsen te weinig overleggen omtrent of te weinig kennen over stervensbegeleiding. Bovendien reduceert men dat tot registratie en bovenal biedt men geen antwoord op de vraag die in het Parlement was gesteld, om werkelijk te onderzoeken wat de beslissingen zouden zijn bij het medisch handelen bij levenseinde. Dit is veel ruimer dan alleen euthanasie of palliatieve zorgen. Integendeel, dit gaat ook over intensieve zorgen, over neonatale sterfte, enzovoort. Ik wou vermijden wat nu is gebeurd.

Le rapport conclut que les médecins ne se concertent pas suffisamment ou ne possèdent pas les connaissances requises en ce qui concerne l'accompagnement des mourants. La problématique est réduite à l'enregistrement du décès et, de surcroît, il n'est pas répondu à la demande formulée dans la résolution d'examiner quelles

Mijnheer de minister, ik ben ervan overtuigd dat ook minister Demotte dit zal betreuren. Het is wel zijn kabinet dat dit had kunnen voorkomen.

décisions seraient prises dans le cadre du traitement médical de fin de vie. Celui-ci est loin de se limiter à l'euthanasie ou aux soins palliatifs et porte entre autres aussi sur les soins intensifs.

Je ne doute pas que M. Demotte déplore cette procédure, à l'instar des membres de la commission, mais son cabinet aurait en tout cas pu éviter que la fuite ne se produise.

**08.02** **Minister Renaat Landuyt:** Mijnheer de voorzitter, mevrouw Avontroodt, collega Demotte heeft mij meegedeeld dat hij het rapport op elektronische wijze zal ontvangen, maar nu reeds beschikt over een mooi geïllustreerd rapport dat heden wordt overgemaakt aan de commissie voor de Volksgezondheid. Op zijn nota aan mij gericht schrijft hij "heden". Het rapport bevat veel aanbevelingen.

**08.02** **Renaat Landuyt, ministre:** M. Demotte recevra le rapport par la voie électronique. Il dispose cependant déjà d'un exemplaire relié et illustré qui sera remis aujourd'hui à la commission de la Santé publique. Ce rapport contient de nombreuses recommandations.

De **voorzitter:** Heden, dat is vandaag.

**08.03** **Yolande Avontroodt (VLD):** Mijnheer de voorzitter, ik hoop dat u het rapport dan ook heden zult kunnen overmaken aan de leden van de commissie, alvorens er foute conclusies zouden worden getrokken door onze commissarissen.

**08.03** **Yolande Avontroodt (VLD):** J'espère que le président remettra aujourd'hui le rapport aux membres de la commission de sorte qu'aucune conclusion erronée ne soit tirée.

De **voorzitter:** Als het heden is binnengekomen, dan wordt het vandaag overgemaakt.

Le **président:** S'il est arrivé aujourd'hui, il sera transmis ce jour encore.

*Het incident is gesloten.  
L'incident est clos.*

#### **09** **Samengevoegde vragen van**

- de heer Luc Goutry aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het protest van de kinderartsen" (nr. P1430)
- de heer Daniel Bacquelaine aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de stakingsaanzegging van de kinderartsen" (nr. P1431)

#### **09** **Questions jointes de**

- M. Luc Goutry au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le mécontentement des pédiatres" (n° P1430)
- M. Daniel Bacquelaine au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le préavis de grève des pédiatres" (n° P1431)

**09.01** **Luc Goutry (CD&V):** Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ik wil van hieruit toch even een stem geven aan het protest van de pediaters, de kinderartsen in ons land.

**09.01** **Luc Goutry (CD&V):** Les pédiatres belges sont mécontents. Cela fait déjà deux ans qu'ils réclament une adaptation de leur statut au ministre Demotte. Notre pays compte déjà peu de pédiatres – cinq cents environ – et

Het is geen nieuw probleem; integendeel, dat probleem is eigenlijk al jaren oud. Minstens twee jaar geleden hebben de pediaters massaal minister Demotte in zijn functie bezocht op zijn kabinet om te vragen

of hij het statuut van de pediaters toch even wou bekijken.

Pediaters zijn belangrijke artsen met een belangrijke specialiteit, en er zijn er niet zo veel in ons land. Ze lopen ook massaal weg naar andere landen, waar ze beter worden betaald. Wij hebben op de vijfendertigduizend artsen in ons land hoop en al vijfhonderd pediaters. Nochtans, we hebben hen hard nodig.

Daarom heeft de minister indertijd gezegd dat hij het protest van de pediaters beluisterde en terecht vond. Hij zou proberen om hun statuut te verbeteren. De minister heeft op een bepaald moment een voorstel geformuleerd. In december 2005 kwam het tot een compromis. Vanaf 1 februari 2006 zou de minister het toezichthonorarium voor de pediaters verbeteren.

Wat blijkt nu? Het koninklijk besluit is pas nu uitgebracht, laattijdig, en het heeft maar terugwerkende kracht vanaf 1 mei, dus niet vanaf 1 februari, zoals de minister had beloofd. Er worden gewoon drie maanden uitgeplukt. Nochtans gebeurde dat na het protest en na zijn akkoord dat er iets moest gebeuren.

Om een vergelijking te maken: ook de gerieters hebben een niet zo'n goed statuut. Zij hebben ook een verbetering gekregen. Zij krijgen die vanaf 1 februari. Raar maar waar, niemand weet waarom: de pediaters moeten wachten tot 1 mei.

Mijnheer de minister, dat is natuurlijk niet van aard geweest om het protest te smoren. Integendeel, de mensen zijn nog meer mistevreden.

Voorals zijn de pediaters zeer ontevreden omdat de minister nu heel het systeem van de pediatrie in de ziekenhuizen begint te hervormen, waardoor hij het voor pediaters nóg moeilijker maakt. De permanentie wordt namelijk uitgebreid, ze moeten er langer aanwezig zijn, er moeten meer pediaters ter beschikking zijn. De mensen zijn een beetje moe. Ze vragen zich af of de minister eigenlijk nog wel wilt dat er goede kindergeneeskunde plaatsvindt in ons land. In dat geval zou hij toch een beetje voor hen moeten zorgen, naar hen moeten luisteren, zo stellen de pediaters.

De pediaters beklagen er zich ook over dat er al sinds maanden geen overleg meer is. Zij roepen dus in de woestijn. Ze worden niet beluisterd. Dat is niet van aard om de relaties te verbeteren.

Mijn algemene vraag luidt: wat zal de minister nu uiteindelijk doen om eindelijk te luisteren naar de – volgens mij: terecht – grieven van de pediaters om hun statuut te verbeteren?

**09.02 Daniel Bacquelaine (MR):** Monsieur le ministre, ma question n'a pas exactement le même objet que celle de M. Goutry. Je ne sais pas pourquoi elles ont été jointes. Je comprends et je partage le sentiment de M. Goutry quant au mécontentement et au malaise actuels chez les pédiatres.

Cela dit, le problème est plus urgent et plus concret. Comme vous le savez, le projet de loi du gouvernement prévoit en matière de santé la suppression des suppléments de chambre et d'honoraires pour les hospitalisations d'enfants. Loin de moi l'idée de critiquer un meilleur

ceux-ci partent de plus en plus souvent à l'étranger où ils peuvent mieux gagner leur vie. Le ministre allait tenter d'améliorer leur statut. Un compromis atteint en décembre 2005 devait améliorer les honoraires de surveillance des pédiatres à partir du 1<sup>er</sup> février 2006. L'arrêté royal concerné a toutefois été publié tardivement, avec effet rétroactif au 1<sup>er</sup> mai 2006 et non au 1<sup>er</sup> février 2006, en dépit des promesses formelles du ministre. Le statut des pédiatres n'est pas très attrayant non plus mais ils bénéficient toutefois d'une amélioration depuis le 1<sup>er</sup> février 2006.

Les pédiatres sont d'autant plus mécontents que le ministre prévoit de réformer l'ensemble du système de la pédiatrie dans les hôpitaux. Ainsi, la permanence sera par exemple étendue. En outre, les pédiatres se plaignent de l'absence de concertation depuis des mois.

Quand le ministre va-t-il enfin se préoccuper des griefs justifiés des pédiatres?

**09.02 Daniel Bacquelaine (MR):** Mijn vraag heeft niet precies dezelfde strekking als die van de heer Goutry. Ik deel zijn bekommernis over de onvrede bij de kinderartsen, maar het probleem is dringender en concreter: de regering is van plan de kamer- en de ereloon-supplementen af te schaffen voor

accès. Au contraire, il m'apparaît normal que des parents puissent accompagner leur enfant en chambre individuelle sans rencontrer d'obstacles de nature financière. Mais qu'en est-il du financement de cette mesure?

La commission médico-mutuelliste a-t-elle été consultée sur le sujet? Le Conseil national des établissements hospitaliers a-t-il été consulté, a-t-on pris son avis?

A-t-on mesuré l'impact budgétaire, aussi bien pour les hôpitaux que pour les médecins, pas seulement les pédiatres mais tous les spécialistes intervenant dans le traitement?

A-t-on mesuré la menace d'une grève des pédiatres maintenant annoncée et d'un déconventionnement des spécialistes à la suite de cette mesure?

Ces questions me semblent extrêmement importantes car sous le couvert d'une mesure a priori favorable peut advenir une désorganisation totale des soins en pédiatrie et donc une moins-value pour les enfants ayant besoin de soins.

**09.03** **Minister Renaat Landuyt:** Mijnheer de voorzitter, waarde collega's, mijnheer Goutry, wat uw vaag betreft, zegt collega Demotte dat er op dinsdag 30 mei contacten zijn geweest op zijn kabinet, dat de onderhandelingen, al dan niet opnieuw, bezig zijn en dat er voorstellen van herfinancieringen zouden worden ingediend door l'Académie de Pédiatrie.

Wat betreft het toezichtshonorarium of de bijzondere erkenning, wijst de minister erop dat het hier gaat om een bedrag van 2.615.000 euro per jaar en dat hij gehandeld heeft als een goede huisvader bij het nemen van de beslissingen, wellicht inclusief de datum.

En ce qui concerne la remarque du collègue Bacquelaine, un élément de mécontentement serait la suppression des suppléments d'honoraires médicaux quand les enfants sont accompagnés de leurs parents. Or, M. Demotte peut vous confirmer qu'il a déjà décidé de compenser cette perte lors de la poursuite de la revalorisation de la pédiatrie hospitalière, comme expliqué à M. Goutry.

M. Demotte tient à justifier cette proposition: la Charte européenne de l'enfant hospitalisé prévoit qu'il y a lieu d'encourager les parents à rester auprès de leurs enfants en leur offrant toutes les facilités matérielles, sans que cela n'entraîne un supplément financier. L'interdiction des suppléments permet de respecter le droit de l'enfant à être accompagné. En effet, pour un enfant, se retrouver à l'hôpital, dans une structure loin d'être celle dans laquelle il évolue, peut être angoissant alors qu'il doit déjà affronter l'épreuve de la maladie. L'important dans ce cas-là est qu'il conserve un lien avec l'extérieur qui puisse le rassurer.

kinderen die in het ziekenhuis worden opgenomen. Ik ben natuurlijk gewonnen voor een betere toegankelijkheid van de gezondheidszorg. Hoe staat het echter met de financiering van die maatregel?

Werden de commissie geneesheren-ziekenfondsen en de Nationale Raad voor Ziekenhuis-voorzieningen geraadpleegd?

Werden de budgettaire gevolgen voor de ziekenhuizen en voor de specialisten die kinderen behandelen, nagegaan? Werd rekening gehouden met een mogelijke staking van de kinderartsen en met de mogelijkheid dat specialisten uit het akkoord met de ziekenfondsen zouden stappen?

**09.03** **Renaat Landuyt, ministre:** Le 30 mai, des contacts ont eu lieu au cabinet du ministre Demotte. Les négociations sont en cours et l'Académie de Pédiatrie formulerait des propositions relatives aux refinancements. En ce qui concerne les honoraires de surveillance ou l'agrément spécial y afférent, il s'agit d'un montant annuel de 2.615.000 euros. En prenant ces décisions, le ministre a agi en bon père de famille.

Volgens de heer Bacquelaine zou de onvrede van de artsen onder meer toe te schrijven zijn aan de afschaffing van de ereloon-supplementen wanneer kinderen vergezeld zijn van hun ouders. Minister Demotte besliste echter dat financiële verlies naar aanleiding van de verdere herwaardering van de ziekenhuis-pediatrie te compenseren.

Dat voorstel vindt zijn oorsprong in het Europese handvest kind en ziekenhuis, dat bepaalt dat de ouders moeten worden aangemoedigd om bij hun kinderen te blijven. Ook het

Le projet d'arrêté royal sur le programme de soins pédiatriques, axé également sur l'humanisation des soins pédiatriques, donne aussi le droit aux parents d'accompagner leurs enfants à chaque étape de l'hospitalisation.

ontwerp van koninklijk besluit betreffende het pediatrische zorgprogramma, dat de zorg menselijker wil maken, geeft de ouders het recht tijdens de volledige duur van de ziekenhuisopname bij het kind te blijven.

**09.04 Luc Goutry** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, het is natuurlijk merkwaardig dat de pediaters eerst een persconferentie moeten houden omdat naar hen niet wordt geluisterd door de regering. Zij hebben dat maandag gedaan en dinsdag zijn zij plots in overleg met de minister. Dat is de waarheid. Zij hebben eerst aan de alarmbel getrokken en dan heeft de minister hen uiteindelijk ontvangen.

**09.04 Luc Goutry** (CD&V): Il est étrange que les pédiatres, qui n'avaient pas été entendus par le gouvernement, aient d'abord dû organiser une conférence de presse le lundi avant d'ensuite subitement pouvoir se concerter avec le ministre le mardi. Ils ont donc d'abord dû tirer la sonnette d'alarme avant que le ministre ne daigne les recevoir.

De minister komt nu naar buiten met een bedrag en zegt dat het hem zoveel zal kosten. Dat is uiteraard de keuze die men voortdurend in de gezondheidszorg moet maken. Als wij kiezen voor een goede pediatrie en goede pediaters en als wij ze niet allemaal laten weglopen naar de ons omringende landen, dan moeten wij daarin investeren. Dat is evident. Dat is altijd zo in de gezondheidszorg.

Le ministre évoque la question du coût mais en matière de soins de santé, il est nécessaire de faire des choix. Si nous voulons éviter que les pédiatres aillent travailler en grand nombre dans les pays voisins, nous devons consentir un effort financier en leur faveur. Les pédiatres ont une lourde tâche à assumer et il faut savoir que 25% des urgences concernent des enfants. Les pédiatres doivent faire montre d'une grande flexibilité et doivent également être disponibles la nuit et le week-end.

Weet u, mijnheer de minister, dat 25% van alle spoedgevallen met kinderen te maken heeft? Dus, pediaters zijn specialisten die in ziekenhuizen zeer veelvuldig optreden, op zeer moeilijke uren, ook tijdens de weekends. Iedereen kent de toestanden met kinderen die plots ziek worden 's nachts, enzovoort. Men moet er iets voor over hebben als men goede pediaters wil houden.

In elk geval, collega's, ik kan maar besluiten dat zij zeer stiefmoederlijk door de regering worden behandeld. Met drie maanden vertraging krijgen zij iets waar zij al lang recht op hadden en voor het overige is er alleen overleg wanneer zij een persconferentie houden. Ik vind dat geen goede tactiek. Ik meen dat de minister – en ik hoop dat minister Landuyt hem dat zal berichten – dringend meer aandacht zal moeten besteden aan de kinderartsen in ons land.

Les pédiatres sont traités en parent pauvre par le gouvernement. Ils obtiennent avec trois mois de retard ce à quoi ils avaient droit depuis longtemps et ils ne peuvent se concerter avec le ministre qu'après avoir tenu une conférence de presse. J'espère que le ministre de la Santé publique accordera très vite une importance accrue à la situation des pédiatres.

De **voorzitter**: Mijnheer Goutry, elk woord dat u zegt, wordt opgenomen en staat in het Integraal Verslag. De ministers kunnen allemaal lezen, hoor.

**09.05** Minister **Renaat Landuyt**: Ik zal het hem toch zeggen.

**09.06** **Daniel Bacquelaine** (MR): Monsieur le ministre, comme je l'ai

**09.06** **Daniel Bacquelaine** (MR):

précisé d'emblée, je vise le même l'objectif de permettre aux parents d'accompagner leur enfant lorsque celui-ci est dans un état de souffrance et de vulnérabilité. Selon moi, cet objectif est essentiel.

Cela étant, il faut financer cette mesure. Or, le ministre Demotte ne peut pas demander aux seuls médecins spécialistes de le faire. Il faut que le financement soit organisé dans le cadre de la solidarité générale. Dans le cas contraire, vous assisterez encore à une fuite des médecins spécialistes vers les pays étrangers avec pour corollaire une diminution de la qualité des soins au détriment des enfants malades. Ce problème concerne les pédiatres mais aussi les ORL, les ophtalmologistes, les chirurgiens, les anesthésistes; en bref, tous ceux qui soignent des enfants. Ce phénomène est de plus en plus visible dans notre pays.

Le ministre de la Santé doit prendre toutes les précautions et faire en sorte que la commission médico-mutuelliste, le Conseil national des établissements hospitaliers et tous les spécialistes concernés par les soins aux enfants soient consultés pour dégager une solution qui permette un financement optimal de cette mesure, avec une revalorisation importante des soins pédiatriques hospitaliers. C'est indispensable.

*L'incident est clos.*

*Het incident is gesloten.*

**10 Question de M. Éric Massin au secrétaire d'État à la Modernisation des Finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances, sur "le protocole d'accord dans le secteur du diamant" (n° P1433)**

**10 Vraag van de heer Éric Massin aan de staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën, over "het protocolakkoord in de diamantsector" (nr. P1433)**

**10.01 Éric Massin (PS):** Monsieur le président, monsieur le secrétaire d'Etat, mardi dernier, en commission, j'ai déjà eu l'occasion d'évoquer, dans le cadre de la discussion relative à la lutte contre la fraude fiscale, toute la problématique des protocoles d'accord entre les secteurs spécifiques.

Hier, j'ai entendu, en écoutant le journal à la radio, qu'un protocole d'accord avait été signé avec l'industrie diamantaire d'Anvers, protocole qui englobe toute une série d'éléments, notamment la régularisation de pierres non déclarées et par conséquent de revenus non déclarés. En tout cas, c'est ainsi que le journaliste présentait les choses.

Si je considère ce protocole d'accord, les questions que je me pose diffèrent quelque peu de celles que je vous ai déjà posées en commission.

1. Des protocoles d'accord sont signés dans le cadre de la lutte contre la fraude fiscale, de la régularisation de toute une série d'éléments. Quel est le contrôle du Parlement?

2. Des protocoles d'accord sont signés alors que chaque Belge est égal devant l'impôt, que des avantages sont octroyés aux secteurs. Quel est le contrôle du Parlement? Quel est le suivi réservé à ces protocoles? Quels sont les contrôles effectués par la Cour des

Natuurlijk vind ik ook dat ouders bij hun in het ziekenhuis opgenomen kind moeten kunnen blijven. Mijn bekommernis betreft de financiering van die maatregel, die geregeld moet worden in het kader van de algemene solidariteit en waarvoor de specialisten niet alleen mogen opdraaien. Anders zullen die geneesheren-specialisten naar het buitenland vertrekken, wat de kwaliteit van de medische verzorging niet ten goede zal komen. De Commissie artsen-ziekenfondsen, de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen en de betrokken specialisten moeten hierin gekend worden. Een revalorisatie van de ziekenhuispediatrie lijkt mij eveneens absoluut noodzakelijk.

**10.01 Éric Massin (PS):** Gisteren maakte de pers gewag van de ondertekening van een protocol van overeenkomst met de diamantnijverheid waarin onder andere de regularisatie van de inkomsten uit niet aangegeven edelstenen wordt vooropgesteld. Toen we het vorige dinsdag in de commissie hadden over de middelen om de fiscale fraude tegen te gaan, bracht ik het probleem van de protocollen van overeenkomst reeds onder de aandacht. Vandaag heb ik nog steeds vragen. Welke controle oefent het Parlement uit op die protocollen, die met specifieke sectoren worden ondertekend? Welk gevolg wordt eraan gegeven en hoe wordt daarop toegezien? Welke controle oefent het Rekenhof uit?

Ik kan begrijpen dat er protocollen

comptes?

Monsieur le ministre, je peux concevoir que des protocoles puissent être signés. Cependant, il serait opportun de les soumettre au Parlement afin que ce dernier puisse débattre de leur contenu, de leurs objectifs et de leurs résultats.

Je dois vous dire qu'il m'a été assez désagréable d'apprendre par la presse qu'un protocole d'accord avait été signé avec l'industrie diamantaire, que des éléments ont été régularisés dans le cadre dudit protocole, que des pierres, dont on ne connaît pas exactement l'origine, pourront dorénavant être utilisées légalement. Il s'agit donc non seulement d'un accord sur le plan des rentrées fiscales mais j'appelle cela aussi une régularisation fiscale. Or, nous ne nous inscrivons pas ici dans le cadre de la DLU première version ou de la DLU seconde version. Il serait donc pour le moins indiqué que le Parlement soit informé et qu'il donne aussi son autorisation.

**10.02** **Hervé Jamar**, secrétaire d'État: Monsieur le président, monsieur Massin, soit la question porte sur la nécessité d'amener tous les protocoles de tous les ministres au Parlement, auquel cas j'invite votre Bureau de la Chambre à discuter de cette problématique; soit l'on m'interroge en matière de fraude fiscale dans le secteur diamantaire. C'est l'un ou l'autre.

Sur la première question, je ne m'estime pas suffisamment "autorisé" pour déterminer tous les protocoles à soumettre ou non: ce serait une réflexion très importante à décider.

Je peux aussi vous rassurer, monsieur Massin, puisque j'ai présidé à l'élaboration partielle de quelques protocoles, dont une infime partie de celui dont il est question aujourd'hui. Il est clair, dès lors, que les "obligations" qui naîtraient de ces protocoles, dans le chef d'une partie ou d'une autre, doivent être soumises à la voie normale soit législative, soit réglementaire.

Il n'est pas question pour un ministre, quel qu'il soit, de pouvoir outrepasser la nécessité d'établir des règlements, des arrêtés, voire de proposer ou projeter des lois par le biais d'un protocole. Que les choses soient bien nettes! Je suis prêt à organiser une séance "protocole" à la commission des Finances de la Chambre, mais je pense que c'est alors l'ensemble d'une matière qu'il s'agirait de revoir, relativement au mode de fonctionnement du Parlement.

Un deuxième élément plus spécifique. J'ignore si vous avez lu le protocole ou non. Si j'ai bien compris, vous parlez de régularisation de pierres noires...

**10.03** **Éric Massin** (PS): Je mentionne ce dont on a parlé dans la presse puisque l'on ne dispose pas de ce protocole!

**10.04** **Hervé Jamar**, secrétaire d'État: Je peux me montrer rassurant: le protocole respecte la loi et les règlements.

C'est un catalogue d'intentions potentielles. Nous savons que le secteur du diamant est spécifique. Dès lors, soit on n'en parle pas, ou

van overeenkomst worden ondertekend, maar ze moeten ook aan het Parlement worden voorgelegd. Hun inhoud, hun doelstellingen en hun resultaten moeten in deze assemblee worden besproken.

Het akkoord met de diamantnijverheid heeft niet alleen betrekking op de belasting-inkomsten, maar ook op de fiscale regularisaties. Het Parlement zou van dergelijke maatregelen op de hoogte moeten worden gebracht en zou over hun goedkeuring moeten kunnen beslissen alvorens ze van kracht worden.

**10.02** Staatssecretaris **Hervé Jamar**: Ofwel gaat de vraag over de noodzaak om alle protocollen aan het Parlement voor te leggen, en in dat geval verzoek ik het Bureau van de Kamer daarover te discussiëren, ofwel gaat het over de belastingfraude in de diamantsector.

In het eerste geval kan ik u geen antwoord geven. Wel kan ik u meedelen dat de verplichtingen die uit die protocollen voortvloeien, in wetten of reglementen gegoten moeten worden. Er moeten reglementen of besluiten worden vastgesteld, en zelfs wets-ontwerpen worden ingediend in het kader van een protocol; daar kan geen enkele minister omheen.

Ik ben bereid in de commissie voor de Financiën van het Parlement een vergadering te beleggen over de protocollen, maar in dat geval moeten we de hele werking van deze assemblee herzien.

**10.04** Staatssecretaris **Hervé Jamar**: Ik kan u verzekeren dat het protocol met de diamantsector in overeenstemming is met de wet en de reglementen. Wij weten dat

plus, et le secteur fonctionne à l'insu de tous ou de chacun; soit on prend le taureau par les cornes. Cela fait des mois et des mois que les Affaires économiques, les Affaires sociales ainsi que les Affaires financières et fiscales organisent des rencontres pour tenter d'aboutir à un protocole de fonctionnement. Ce protocole a été signé le 30 mai, avant-hier, par le premier ministre, à Anvers. La presse en a fait largement écho, surtout dans le Nord du pays.

Ce protocole reprend des constats et des intentions. On y trouve l'intention de ce qui peut être fait du point de vue budgétaire et des spécificités fiscales. Par exemple, la réévaluation des patrimoines: un stock de diamants qui valait 100 en 1970, qui n'a quasiment pas bougé, ne vaut plus nécessairement 100 aujourd'hui: il peut valoir 120 ou 130. Quelle approche fiscale adopter dans un tel cas? Soit tenter de ne pas régler le problème, ce qui laisse libre cours à toutes sortes de pratiques douteuses – disons les choses telles qu'elles sont –, soit regarder le problème en face et essayer de trouver une solution. C'est probablement dans le cadre du contrôle budgétaire que le gouvernement s'attachera à la question.

Plus spécifiquement par rapport aux enquêtes en cours, j'ai lu certains avis dans la presse. Je voudrais éviter une vue tronquée de la situation. L'ISI, en collaboration avec le parquet, poursuit tout à fait normalement diverses enquêtes sur une dizaine de dossiers précis. Le même traitement que pour les autres secteurs sera prochainement accordé, c'est-à-dire en toute légalité.

**10.05** **Éric Massin (PS):** Monsieur le secrétaire d'Etat, je suis désolé, mais votre réponse n'est nullement satisfaisante.

Selon moi, les protocoles d'accord doivent être soumis au Parlement mais il ne lui appartient pas non plus nécessairement de s'en saisir. Il appartient peut-être aussi au gouvernement de prendre l'initiative et d'envisager des discussions claires en la matière. Au moins, les choses à ce moment sont sur la table. Ne renversons pas non plus la vapeur! Ce n'est pas nous qui négocions les protocoles d'accord, mais le gouvernement et, plus particulièrement, le ministre des Finances ou le secrétaire d'Etat à la Lutte contre la fraude fiscale.

En ce qui concerne l'industrie diamantaire, une conférence de presse est donnée. Je l'apprends par presse interposée et pas uniquement par la presse néerlandophone. Toute une série de choses sont exposées. Je suppose que les journalistes ne sont pas idiots au point de ne pas annoncer des points qui figurent dans le protocole d'accord.

Lorsqu'on évoque la régularisation de pierres, qui peuvent avoir une origine relativement frauduleuse, que l'on dépose une loi sur le bureau de la Chambre dans le cadre d'une opération de régularisation. Au moins, les choses sont claires et, à ce moment, plus rien n'est occulté! Toutes les conditions sont claires et soumises à débat, ce qui n'est pas le cas pour l'instant.

*Het incident is gesloten.  
L'incident est clos.*

De **voorzitter**: Collega's, ik wil de fractieleiders de aandacht trekken op het feit dat de stemmingen vlugger zullen plaatsvinden door het wegvallen van de ontwerpen van mevrouw Onkelinx. U weet dat zij gevraagd heeft om de wetsontwerpen naar volgende week te verplaatsen omdat zij, net zoals de heer Dewael, op

de diamantsector een heel specifieke sector is. Economische Zaken, Sociale Zaken en Financiële en Fiscale Zaken hebben maandenlang over dat protocol onderhandeld om tot deze tekst te komen, met een aantal vaststellingen en intenties, onder meer van budgettaire en fiscale aard. Maatregelen zijn nodig om dubieuze praktijken tegen te gaan. De regering zal hier de nodige aandacht aan besteden in het kader van de begrotingscontrole.

Ik wil er nog aan toevoegen dat de lopende onderzoeken gewoon voortgezet worden.

**10.05** **Éric Massin (PS):** Ik kan geen genoegen nemen met uw antwoord. Het komt niet noodzakelijk het Parlement toe om die protocolakkoorden naar zich toe te trekken. Misschien behoort de regering, die over de protocollen onderhandelt, het initiatief te nemen.

Wat de diamantindustrie betreft, haal ik mijn informatie uit de pers. Ik veronderstel dat de journalisten een deel van het akkoord niet over het hoofd hebben gezien. Als de regularisatie van edelstenen van frauduleuze origine wordt overwogen, dan moet er in het kader van een regularisatie-operatie een wet worden uitgevaardigd.

een Europese vergadering voor Justitie en Binnenlandse Zaken is.

De stemmingen zullen dus veel vlugger kunnen geschieden dan men eventueel had kunnen verwachten. Drie of vier belangrijke wetsontwerpen werden immers onverwacht naar volgende week verplaatst.

Un chef de groupe bien averti vaut tout un groupe, car c'est pour bientôt! À bon entendeur, salut!

## **Projets et propositions**

### **Ontwerpen en voorstellen**

**11** **Projet de loi portant modification de la loi du 13 juillet 1976 portant approbation de l'Accord relatif à un programme international de l'énergie, et de l'Annexe, faits à Paris le 18 novembre 1974 (2404/1-4)**

**11** **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 13 juli 1976 houdende goedkeuring van de Overeenkomst inzake een internationaal energieprogramma, en van de Bijlage, opgemaakt te Parijs op 18 november 1974 (2404/1-4)**

#### *Discussion générale*

#### *Algemene bespreking*

La discussion générale est ouverte.  
De algemene bespreking is geopend.

**11.01** **Koen T'Sijen**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter,, mijnheer de minister, geachte collega's, met betrekking tot het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 13 juli 1976 houdende goedkeuring van de overeenkomst inzake een internationaal energieprogramma en van de bijlage opgemaakt te Parijs op 18 november 1974, wees de minister er in de commissie op dat België als lidstaat van de Europese Unie en van het Internationaal Energie Atoomagentschap verplicht is om maatregelen uit te werken om het hoofd te kunnen bieden aan een aardoliebevoorradingscrisis.

Tijdens de vorige oliecrisisen van 1973-1974 en 1979-1980, respectievelijk naar aanleiding van de Yom Kippoeroorlog en de Iranese revolutie, werden er maatregelen genomen zoals de alombekende autoloze zondagen, op basis van de prijzenwet van 1945, die de minister, bevoegd voor Economische Zaken en Energie, alleen maar toelaat om maatregelen te nemen op het moment van de crisis zelf. De minister benadrukte dat het conform de praktijken in andere landen van het Internationaal Energieagentschap evenwel wenselijk is dat dergelijke besluiten ruimschoots voor het eigenlijke uitbreken van een bevoorradingscrisis kenbaar worden gemaakt. De minister stelde dat het wetsontwerp hierop een antwoord biedt en een aanvulling inhoudt van de wet van 13 juli 1976 houdende de goedkeuring van de overeenkomst inzake een internationaal energieprogramma.

Met de wetswijziging kan de Koning te allen tijde in normale marktomstandigheden regels vastleggen voor de internationale en nationale toedeling van aardolieproducten, alsook de verplichte voorraden aardolie en aardolieproducten. Met andere woorden, de minister kan door het voorstel nu reeds maatregelen uitwerken en hoeft niet te wachten tot het uitbreken van een crisis.

Het emergency sharing program van het Internationaal Energieagentschap wordt opgestart, zodra er een daling van de aanvoer van aardolie met zeven procent ten opzichte van dezelfde

**11.01** **Koen T'Sijen**, rapporteur: Lors de la discussion de ce projet de loi en commission, le ministre a souligné qu'en tant que membre de l'Union européenne et de l'Agence internationale d'énergie nucléaire (AIEN), la Belgique est tenue d'élaborer des mesures permettant de faire face à une éventuelle crise pétrolière.

Lors des précédentes crises pétrolières de 1973-1974 et de 1979-1980, des mesures telles que les dimanches sans voiture ont été instaurées conformément à la loi sur les prix de 1945, qui permet de prendre des mesures uniquement au moment de la crise proprement dite. Le ministre a souligné qu'il est préférable d'annoncer ce type de mesures bien à l'avance, comme le font les autres pays membres de l'AIEN.

En vertu de ce projet de loi, le Roi peut à tout moment fixer des règles pour la répartition nationale et internationale de produits pétroliers. Un ministre ne doit dès lors pas attendre que la crise pétrolière se produise pour élaborer des mesures.

Dès que l'approvisionnement en

periode in het voorgaande jaar van een bepaald land of van een groep van landen wordt vastgesteld. Als die drempel wordt overschreden, betekent dat het begin van een oliecrisis en schiet het solidariteitsmechanisme in werking, waarbij landen die nog veel olie kunnen verkrijgen, olie afstaan aan landen die met een tekort zitten.

Na de inleiding van de minister werd overgegaan tot de bespreking. Collega's Lenssen en Tant vroegen een verduidelijking van het begrip "prioritaire gebruikers". De minister antwoordde dat de lijst met gebruikers wordt opgesteld door een interdepartementale economische commissie. De lijst zal vastgesteld worden bij KB. Wat de bevoorrading met aardolie en aardolieproducten betreft, zullen vooral de zeehavens, binnenhavens en raffinaderijen als prioritaire gebruikers beschouwd worden. Wat betreft de verwarming zijn de prioritaire gebruikers onder andere de ziekenhuizen, de keukens, de wasserijen, de voedingsindustrie, de geneesmiddelenindustrie en de land- en tuinbouw. Op het vlak van minerale oliën zijn vooral de land-, tuin- en bosbouw te beschouwen als prioritaire gebruikers, evenals de visserij en het niet rollend materieel van de brandweer en de civiele bescherming.

Collega Tant vroeg de minister hoe de parlementaire controle op de naleving van het wetsontwerp zal gebeuren. De minister stelde voor om een jaar na de inwerkingtreding van de nieuwe wet het Parlement in te lichten over de vooruitgang bij de uitwerking van de maatregelen en nadien ook nog regelmatig tussentijds verslag uit te brengen. De heer Tant diende een amendement in dat ertoe strekt de minister te verplichten binnen drie maanden na het uitbreken van een oliebevoorradingscrisis het Parlement in te lichten over de door hem genomen maatregelen.

Het amendement werd aanvaard en zo werd het gehele wetsontwerp, zoals geamendeerd, eenparig aangenomen door de commissie.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)  
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.  
De algemene bespreking is gesloten.

### **Discussion des articles** **Bespreking van de artikelen**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.  
(Rgt 85, 4) **(2404/4)**  
Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2404/4)**

Le projet de loi compte 6 articles.  
Het wetsontwerp telt 6 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.  
Er werden geen amendementen ingediend.

*Les articles 1 à 6 sont adoptés article par article.*  
*De artikelen 1 tot 6 worden artikel per artikel aangenomen.*

pétrole diminue de 7%, le programme européen d'"emergency sharing" entre en vigueur. En vertu de ce mécanisme de solidarité, les États qui disposent encore d'un approvisionnement en pétrole suffisant, cèdent du pétrole à ceux qui connaissent une pénurie.

Au cours de la discussion générale, M. Lenssen a demandé comment on déterminait qui étaient les utilisateurs prioritaires. Le ministre a répondu qu'une commission économique interdépartementale dressait une liste d'utilisateurs prioritaires qui était entérinée par arrêté royal. M. Tant a posé des questions sur le contrôle parlementaire. Le ministre lui a assuré qu'un an après l'entrée en vigueur de la loi, il informerait le Parlement des progrès enregistrés et que des rapports intermédiaires seraient ensuite publiés.

Un amendement de M. Tant obligeant le ministre à informer, trois mois après le début d'une crise, le Parlement des mesures qu'il compte prendre a été adopté. L'ensemble du projet de loi a été adopté à l'unanimité.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.  
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

- 12 Proposition de résolution relative à la mobilité des patients dans l'Union européenne (2438/1-2)**  
**12 Voorstel van resolutie inzake de mobiliteit van patiënten in de Europese Unie (2438/1-2)**

**Discussion**  
**Bespreking**

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2438/2)**  
De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2438/2)**

La discussion est ouverte.  
De bespreking is geopend.

Mme Valérie Déom, rapporteur, renvoie à son rapport écrit du 29 mars 2006.

**12.01 Luc Goutry** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, de bevoegde minister is afwezig. Dat is wel spijtig, collega Germeaux, omdat het vanmiddag over een belangrijk debat gaat, namelijk het debat over het steeds meer voorkomend fenomeen van het transnationaal patiëntenverkeer. Steeds meer patiënten, mensen die behandelingen nodig hebben tegen bepaalde ziektes, verlaten ons land om die behandeling in andere landen te krijgen. Omgekeerd steken nog meer mensen uit Nederland, Frankrijk en andere landen de grens over naar ons land om voornamelijk in de ziekenhuizen in de grensstreek te worden behandeld. Ze zijn uiteraard ook terug te vinden in onze universitaire centra, gespreid over het land.

Collega's, bij het probleem dat collega Germeaux terecht aanhaalt en uitdiept in zijn resolutie, rijst de vraag naar een goede regeling, zodat de kosten op een correcte manier betaald kunnen worden, zowel voor de patiënt, als voor het land en de instelling die de kosten dragen. Wat doen wij met de overdracht van bepaalde rechten? Hoe zorgen wij ervoor dat mensen in orde blijven? Hoe kan men vermijden dat er een soort consumentisme zou ontstaan, waardoor, bijvoorbeeld door de toevloed van buitenlandse patiënten voor bepaalde specialismen die bij ons een grote naam hebben, er op den duur misschien wachtlijsten zouden ontstaan voor de Belgische ingezetenen, die ook dezelfde verzorging moeten kunnen krijgen.

De heer Germeaux heeft, naar aanleiding van de resolutie, die hij destijds heeft ingediend met de heer Mahoux, in de Senaat, ook een aantal mensen uitgenodigd voor een hoorzitting. Die hebben uitgelegd hoe het systeem in elkaar zit. Wij moeten vooral onthouden, collega's, dat er voor de patiënten in de verschillende landen nu een beter systeem bestaat dan de vroegere E111 en E112. Nu is er dus een volwaardige Europese verzekeringskaart, waardoor iedereen die in orde is met de sociale zekerheid en de ziekteverzekering, d'office ook zijn rechten kan krijgen in de andere landen en omgekeerd, wat een boel administratieve besommeringen uitsluit.

Collega's, het is vooral belangrijk te weten dat die buitenlandse patiënten, wanneer ze naar onze ziekenhuizen komen, mee verbruiken van het budget dat ons gezondheidszorgsysteem uittrekt voor de behandeling van patiënten en voor de werking van de

**12.01 Luc Goutry** (CD&V): De nombreux patients originaires de pays voisins viennent se faire soigner dans des hôpitaux belges. La résolution de M. Germeaux tend à mieux régler cette circulation de patients. Le paiement des coûts doit être réglé correctement, certains droits doivent pouvoir être transférés et il convient d'éviter qu'une espèce de logique consumériste apparaisse et entraîne l'apparition de listes d'attente dans les hôpitaux belges.

Des auditions organisées en commission du Sénat ont montré que la carte d'assurance européenne, telle qu'elle existe aujourd'hui, constitue déjà un sérieux progrès en matière de circulation des patients par rapport aux anciens formulaires E111 et E112. Aujourd'hui, les patients se voient attribuer automatiquement des droits dans d'autres pays.

Il convient d'être attentif aux conséquences budgétaires de la circulation des patients. Les budgets des hôpitaux sont calculés au moyen d'un système de points et sont attribués sur la base d'une enveloppe fermée dont il a été préalablement convenu. Le danger de voir un hôpital sombrer dans les difficultés financières grandit à

ziekenhuizen.

Wij kennen in ons land reeds vele jaren een techniek waarbij wij voor het ziekenhuisbudget werken met een gesloten enveloppe. Dat is een vooraf afgesproken enveloppe die de ziekenhuizen krijgen uit de begroting van de gezondheidszorg. Met andere woorden, hoe meer patiënten ten laste van dat budget komen, hoe meer gevaar er kan ontstaan dat – bij wijze van spreken – de spoeling dunner zal worden. De financiering van bepaalde ziekenhuizen zou daardoor in de problemen kunnen komen.

Wie een beetje thuis is in de financieringstechnieken van ziekenhuizen weet dat er gewerkt wordt op basis van gegevens: MKG, Minimale Klinische Gegevens; MVG, Minimale Verpleegkundige Gegevens enzovoort. Deze worden uiteindelijk gequoteerd in een puntensysteem. Hoe meer punten een ziekenhuis heeft, hoe lager de gemiddelde dagprijs is. Met de PAL-NAL-weging betekent dit dat men dan boven een bepaalde grens gaat en dat de ziekenhuizen dan een kleiner budget krijgen. Uiteindelijk is de verpleegdagprijs forfaitair, zoals reeds gezegd. Hoe meer druk daarop komt, hoe lager het forfait van die verpleegdagprijs wordt.

Het is evident dat het quotum buitenlandse patiënten de druk op onze ligdagen zal verhogen, de druk zal verhogen op onze gesloten enveloppe en met andere woorden er door dat aanzuigeffect ook voor zou kunnen zorgen dat er minder middelen zouden overblijven voor de verzorging van onze eigen Belgische patiënten.

Dat is een van de belangrijke besluiten die ook collega Germeaux heeft getroffen. In zijn resolutie roept hij de regering op om ervoor te zorgen dat nooit de behandeling en de verzorging, en vooral de financiering van ons gezondheidszorgsysteem, in gevaar zou kunnen komen voor onze eigen Belgische mensen, voor onze eigen patiënten.

Wij zijn uiteraard Europeanen. Wij staan open voor het Europese verkeer. Wij hebben ons ingeschreven in de context van vrijheid voor diensten, goederen en personen. Dit is de grote Europese gedachte. Toch moeten wij daarbinnen, zonder protectionistisch te worden, de garantie kunnen hebben vanuit ons eigen gezondheidszorgsysteem dat wij ook onze eigen mensen op een optimale manier kunnen verzorgen.

Mijnheer Germeaux, u hebt het ook over het volgende in uw resolutie. Ik wil dat nog even versterken vanuit onze fractie. Wij zijn grote voorstander van een soort van registratiesysteem, zoals u het noemt in uw teksten. Wij noemen het monitoringsysteem omdat het die wetenschappelijke naam nu reeds heeft binnen het ziekenhuisgebeuren. Met zo'n monitoringsysteem kan men duidelijk registreren welke buitenlandse patiënten voor welke pathologieën naar ons land komen en welk effect dat heeft op onze ligdagen en op onze financiering.

Mijnheer Germeaux, wij zijn ook voorstander dat er specifieke criteria zouden komen voor die ziekenhuizen die het meest te maken hebben met die buitenlandse patiënten. Wij kunnen dat zien in dat registratiesysteem, in dat monitoringsysteem.

mesure que le nombre de patients à charge du budget augmente. Nous ne sommes pas opposés, en soi, à ce que des patients circulent au sein de l'Europe, mais cela ne peut en aucun cas mettre le traitement des patients belges en péril.

Voilà pourquoi nous plaidons en faveur d'un système de monitoring – M. Germeaux le qualifie de système d'enregistrement – qui consigne les pathologies dont souffrent les patients étrangers qui viennent se faire soigner chez nous et les effets de leur prise en charge par notre système de soins de santé sur le nombre de journées d'hospitalisation et le budget hospitalier. Sur la base de ces données, des critères de financement distincts pourront être définis pour les hôpitaux qui accueillent un grand nombre de patients étrangers.

Un système de monitoring identique est requis pour élaborer l'offre de programmation sur le plan des appareils médicaux. Afin de garantir un fonctionnement optimal des appareils médicaux et de combattre la surconsommation, l'achat et l'utilisation d'appareils médicaux ont été réglementés strictement. Les appareils risquent ainsi d'être utilisés à l'excès en raison de la présence chez nous de nombreux patients étrangers. Sur la base de ce monitoring, nous pourrions adapter l'utilisation des appareils lourds de façon à pouvoir les employer de façon optimale pour tous les patients.

La présente résolution se veut aussi une réponse claire aux pressions qui sont exercées sur les pays européens pour les inciter à considérer de plus en plus les soins de santé comme une marchandise sur le marché libre, comme le prévoyait du reste la première mouture de la directive Bolkestein. Cette

Wij zijn ervoor dat naar analogie van de B7 in de ziekenhuisfinanciering die tussenkomt op basis van sociale factoren - dus inspanningen die bepaalde ziekenhuizen meer moeten leveren dan andere omdat ze met zwaardere patiëntenproblemen worden geconfronteerd -, ook criteria worden ingevoerd waarbij voor die ziekenhuizen in ons land die vooral te maken hebben met de toevloed van buitenlandse patiënten de financiering kan worden aangepast in functie van die criteria om de druk op het ziekenhuisbudget beheersbaar te houden.

Een tweede groot punt, voorzitter, is het programmeringsaanbod. Het is namelijk zo, collega's, dat er in een ziekenhuis, op het vlak van de medische apparatuur, op basis van de verdeling van de kenletters tussen de verschillende ziekenhuisdiensten een programmering bestaat in ons land. Men kan in een ziekenhuis niet zomaar om het even welke medische apparatuur installeren en uitbaten. Dat is allemaal goed gereguleerd. Het is verbonden aan bepaalde criteria en heeft te maken met onder andere de prevalentie van bepaalde aandoeningen zodat de machines optimaal kunnen draaien en zeker niet tot overconsumptie zouden leiden.

We moeten echter ervoor opletten dat, ingevolge het aanspoelen van meer en meer buitenlandse patiënten de programmering niet in de problemen komt. Dan dreigt de situatie te ontstaan dat de programmering voor ons eigen patiëntenaantal wel zou volstaan, maar tekortschiet wanneer we er alle buitenlandse patiënten bij moeten rekenen. Wat dat betreft, denk ik dus dat we dezelfde monitoring en registratie moeten handhaven. Op basis van de registratie moeten we nagaan hoe we eventueel de programmering van die zware medische apparatuur moeten aanpassen zodat we, naast de behandeling van de buitenlandse patiënten, ook voor onze eigen patiënten het voortbestaan van een optimale behandeling kunnen garanderen.

Een derde punt, collega's, is ook een belangrijke krachtlijn in de resolutie van de heer Germeaux. Collega's, ik meen dat die resolutie op tijd komt. Een dergelijk initiatief was nodig in het Parlement. Met de richtlijn-Bolkestein, die nu wel is omgezet in een min of meer afgezwakte versie, voelt men dat er ook druk ontstaat op de systemen van gezondheidszorg van de verschillende Europese landen. In de richtlijn-Bolkestein was het zelfs zo dat systemen van gezondheidszorg als een soort gewone koopwaar werden bekeken en dus eigenlijk in de hele filosofie van de vrije markt terecht zouden komen. Dat zou natuurlijk wringen met het systeem van gezondheidszorg zelf en de tussenkomst in de gezondheidszorg die natuurlijk nog altijd nationale systemen zijn. Welnu, die resolutie vormt een klaar en duidelijk antwoord vanwege het Parlement.

De derde krachtlijn van de resolutie gaat eigenlijk over de wachtlijsten. De Belgische gezondheidszorg is een van de weinige systemen waarbij er nagenoeg nog geen wachtlijsten zijn. In Engeland bijvoorbeeld is het absoluut niet zeldzaam dat men maanden moet wachten alvorens men een bepaalde behandeling kan ondergaan, net zoals in Frankrijk en in nog andere Europese landen. In Nederland bijvoorbeeld vormen de wachtlijsten een van de politieke hot items. Men benijdt ons eigenlijk ons Belgisch systeem omdat wij de mensen bijna op afroep kunnen bedienen. We kunnen dus zeer snel ingrijpen wanneer mensen met gezondheidsproblemen kampen.

tendance va toutefois à l'encontre du système de soins de santé lui-même qui est un service public national.

Par bonheur, il n'y a pas en Belgique de listes d'attente dans les hôpitaux. Nous devons intervenir pour que cela ne devienne pas le cas.

La résolution traduit la préoccupation selon laquelle l'afflux de patients étrangers pourrait être de nature à entraîner en Belgique l'apparition de listes d'attente. Afin d'éviter une telle situation, il convient de procéder à un enregistrement précis de manière à faire correspondre l'offre aux besoins.

Le CD&V soutient cette résolution. La Belgique se trouvant à l'avant-garde en matière de soins de santé, elle peut ainsi donner un signal important.

De bezorgdheid, die in de resolutie wordt verwoord en die wij zeker delen, is dat door de toevloed van buitenlandse patiënten wachtlijsten kunnen ontstaan. In mijn streek heeft het AZ Sint-Jan in Brugge in 2002 1.400 buitenlandse patiënten gehad. Dat grote aantal kan ertoe leiden dat, bijvoorbeeld voor hartoperaties, Belgische mensen op een wachtlijst terechtkomen, omdat er teveel druk is door de vraag vanuit het buitenland.

Ik kom dan tot de derde reden waarom wij voorstander zijn van een nauwkeurige registratie, een monitoringsysteem. Op die manier zou men duidelijk de behoeften in beeld kunnen brengen. Die behoeften kunnen vervolgens gekoppeld worden aan ons aanbod, waardoor vraag en aanbod met mekaar in overeenstemming kunnen worden gebracht. Mijnheer de voorzitter, collega's, op die manier kunnen wij het ontstaan van wachtlijsten in ons land vermijden. Ik herhaal dat wij bijna het enige land zijn in de Europese Gemeenschap dat zo vlot kan inspelen op de vragen naar gezondheidszorg en dat tot vandaag nauwelijks wachtlijsten heeft.

Collega's, ik kom dan bij mijn besluit. Onze fractie steunt de resolutie van collega Germeaux, die trouwens in de commissie zeer veel steun kreeg. Wij denken dat het een belangrijk signaal is van ons land op het vlak van gezondheidszorg. Wij zijn op dat vlak toch koplopers binnen Europa.

De resolutie vraagt aan de regering om duidelijk rekening te houden met belangrijke impacts die zouden kunnen ontstaan. De resolutie vraagt dus aan de regering dat er een zeer nauwkeurige registratie zou gebeuren om de drie voornaamste krachtlijnen te bewaken: ten eerste, dat ons budget in de ziekenhuizen niet in de problemen komt; ten tweede, dat onze programmatie in verband met onze medische toestellen niet in de problemen komt en; ten derde, dat er geen wachtlijsten zouden ontstaan, zodat wij de redelijke termijn van behandeling van onze patiënten kunnen blijven garanderen.

Dat is het standpunt van onze fractie. Wij zullen dat initiatief, bij de stemming erover, steunen.

De **voorzitter**: Mijnheer Germeaux, u bent de auteur van die resolutie, toen u, in een ander politiek leven, senator was. De commissie heeft er verschillende vergaderingen aan gewijd. Nu bent u zich opnieuw bij ons komen voegen. Ik geef u het woord.

**12.02 Jacques Germeaux (VLD)**: Mijnheer de voorzitter, het is altijd leuk om na een ander leven opnieuw hetzelfde te kunnen doen.

De **voorzitter**: In de politiek hebben sommigen meerdere levens. U moet zich daarover niet ongerust maken.

**12.03 Jacques Germeaux (VLD)**: Zeven levens, naar het schijnt.

De **voorzitter**: Als het maar zeven zijn, dan is het weinig.

**12.04 Jacques Germeaux (VLD)**: Mijnheer de voorzitter, ik wil de vorige spreker, de heer Goutry, bedanken voor zijn appreciatie voor de resolutie die ik uiteindelijk niet alleen geschreven heb, maar ingediend heb samen met de heer Mahoux, destijds, in een ander leven, in de Senaat.

**12.04 Jacques Germeaux (VLD)**: À l'origine, cette résolution a été écrite en collaboration avec le sénateur Mahoux.

Ik zal proberen kort samen te vatten wat op dit ogenblik de situatie is, waarom deze resolutie hopelijk, zoals u gezegd hebt, op het juiste ogenblik komt en niet achterhaald is, waarom ze vandaag nog een impuls zou kunnen geven aan onze gezondheidszorg en aan de financiering ervan en wat de mogelijke valkuilen zijn, zoals de heer Goutry daarnet correct heeft gezegd.

Het is een feit dat Europa tegenwoordig steeds meer ons economisch leven beheerst en sinds de arresten Kool en Decker, voor de specialisten terzake, die dat wel zullen weten, ook de gezondheidszorg in Europa. Ofschoon de sociale zekerheid en dus ook de terugbetalingen in de gezondheidszorg behoren tot de exclusieve bevoegdheid van de lidstaten, hebben de Europese principes van vrij verkeer van goederen, diensten en personen ook een invloed op de gezondheidszorg.

De jurisprudentie van het Hof van Justitie van de voorbije jaren heeft duidelijk gemaakt dat de patiënt, binnen bepaalde grenzen, het recht heeft zijn gezondheidszorg te halen in een ander land dan dat waar hij woont en verzekerd is, zowel op het vlak van ambulante zorg, als op het vlak van zorg in ziekenhuizen. Met deze resolutie hebben wij, als indieners, de krachtlijnen willen uittekenen voor de houding van ons land ten aanzien van een welbepaalde groep, namelijk de patiënten die doelbewust hun gezondheidszorg komen halen in ons land.

In de loop van de voorbije jaren hebben een aantal ziekenhuizen ervaring kunnen opdoen met Nederlandse en Engelse patiënten. Nederland en Engeland werden geconfronteerd met voor hen, en uiteindelijk ook voor ons, onaanvaardbaar lange wachtlijsten voor bepaalde aandoeningen en hebben hun patiënten binnen een redelijke termijn willen helpen, door een beroep te doen op onze excellente gezondheidszorg. Deze oefening is voor ons uiteindelijk een heel interessant leerproces geweest en heeft ons geleerd dat er voordelen zijn aan het ontvangen van buitenlandse patiënten, maar ook, en vooral, zoals de vorige spreker zei, dat er heel wat valkuilen zijn.

De voordelen zijn zeker het gebruiken van openstaande capaciteit en extra inkomsten voor de ziekenhuizen, die uiteindelijk ook toelieten extra te investeren in medische apparatuur. Wie meer patiënten ziet en moderne apparatuur heeft, kan zich ook verder specialiseren in bepaalde aandoeningen. Zoals aan alles, waren er ook aan deze situatie gevaren en nadelen verbonden. Zo werd duidelijk dat de gevraagde prijs de kosten niet dekte, onder meer omdat alleen zware pathologieën naar België werden gestuurd, terwijl in de prijs die was afgesproken in overeenkomsten ten tijde van minister Vandenbroucke, alleen de gemiddelde kosten werden aangerekend.

Er was ook het probleem dat infrastructuurkosten niet werden opgenomen in de vergoeding. Daardoor subsidieerden uiteindelijk de Gemeenschappen buitenlandse patiënten zonder daarvoor de logische tegenprestaties te kunnen ontvangen.

Voor mijn politieke partij is het aannemen van deze resolutie belangrijk om drie redenen.

Ten eerste, wij zien in het behandelen van buitenlandse patiënten een

L'Union européenne domine de plus en plus notre vie économique. Quoique la sécurité sociale soit de la compétence exclusive des États membres, la libre circulation des biens, des services et des personnes influe sur les soins de santé. La Cour de Justice a dit clairement qu'un patient a le droit d'opter pour des soins ambulatoires ou des soins en milieu hospitalier dispensés à l'étranger.

La présente résolution traite de l'attitude de la Belgique à l'égard des patients étrangers qui viennent sciemment se faire soigner chez nous. Aux Pays-Bas et en Angleterre, les patients atteints de certaines maladies doivent s'inscrire sur des listes d'attente dont la longueur en découragerait plus d'un. Et c'est bien cela qui conduit ces patients à faire appel à notre système de soins de santé, ce qui présente certains avantages mais comporte aussi des chausse-trapes.

Parmi les avantages que nous retirons de la prise en charge de patients étrangers figure le fait que nous exploitons ainsi notre capacité ouverte, ce qui rapporte des recettes supplémentaires à nos hôpitaux, lesquels peuvent ainsi investir dans de nouveaux appareils. L'un des inconvénients est que le prix demandé ne couvre pas toujours le coût des soins prodigués aux patients étrangers, ceux-ci venant surtout chez nous pour suivre des traitements lourds alors que nous sommes tenus, en vertu d'un accord passé, de ne leur facturer qu'un prix moyen. En outre, ce prix ne couvre pas le coût des infrastructures.

Cette résolution est importante pour le VLD car le traitement des patients étrangers s'inscrit dans le cadre de la mise en place d'une économie de la connaissance. Si les hôpitaux peuvent utiliser leur

uitdaging in het raam van de kenniseconomie. België en Vlaanderen hebben de afgelopen maanden en jaren doelbewust ingezet op die kenniseconomie. België staat bekend om zijn uitstekende gezondheidszorg en wij hebben heel veel getalenteerde artsen, en ook ander medisch personeel, verpleegkundigen en dergelijke. Er is geen reden waarom wij die knowhow niet economisch zouden vertalen om hooggeschoolden een job te geven. Niet alleen hooggeschoolden trouwens. U weet dat voor elke hooggeschoolde drie laaggeschoolden evenzeer een job vinden. In dat opzicht is het positief dat de minister heeft toegezegd dat de ziekenhuizen overtollige capaciteit zullen mogen invullen bij het opvangen van die patiënten.

Ten tweede, wij stellen uitdrukkelijk dat wij deze kans willen aangrijpen om in België centres of excellence in de gezondheidszorg uit te bouwen, of verder uit te bouwen. Wij zijn terzake niet aan ons proefstuk toe. België staat aan de top inzake vruchtbaarheidsbehandeling. Ik geef nog een voorbeeld: het Algemeen Stedelijk Ziekenhuis in Aalst is wereldberoemd voor zijn hartchirurgie.

Het is positief dat ons land nu duidelijk stelt dat het verder die weg wil bewandelen en nog meer centres of excellence mogelijk wil maken. Bovendien moeten wij in Europa onze middelen op het vlak van de gezondheidszorg slim inzetten. Niet elk land kan in elke specialiteit de top bereiken. Indien wij goede afspraken maken binnen Europa, kan Europa voor heel veel specialiteiten referentiecentra uitbouwen en de allerbeste zorg aanbieden.

In dat verband vraagt de resolutie de regering samenwerkingsverbanden te sluiten met alle andere Europese landen om zo voor de Belgische patiënten ook het makkelijker te maken toegang te krijgen tot de referentiecentra in andere landen. Op die manier kunnen wij in Europa komen tot meer referentiecentra en dus tot een kwalitatief hoogstaander gezondheidszorg voor alle Europeanen.

Ten derde, ook, en vooral, het financiële luik is belangrijk. Wij zijn blij dat de resolutie duidelijk stelt dat ziekenhuizen een correcte prijs voor hun medische dienstverlening moeten kunnen vragen. Want ook in de gezondheidszorg moeten wij niet naïef zijn. Gezondheidszorg is duur. Het is niet de bedoeling dat wij op onze kosten de wachtlijsten van andere landen wegwerken. Zonder woekerwinsten te willen realiseren, moeten wij een correcte prijs durven vragen voor onze toch wel hoogstaande dienstverlening, en moeten wij die ook kunnen aanrekenen, inclusief een correcte prijs voor de investeringen die zijn gebeurd.

De resolutie stelt nu duidelijker dat het moet gaan om een totaalprijs die kostendekkend is, ook wat de infrastructuurkosten betreft.

Uiteraard moet de ontvangst van buitenlandse patiënten gebeuren in een welomschreven raam dat garanties biedt inzake toegankelijkheid en kwaliteit, niet alleen, uiteraard, voor de buitenlandse patiënten, maar ook en vooral voor de eigen patiënten;

De resolutie voorziet uitdrukkelijk in een registratie en – zoals wij daarstraks gehoord hebben van de vorige spreker – in een monitoring

capacité excédentaire en accueillant des patients étrangers, il sera possible de profiter de l'excellente réputation du système des soins de santé en Belgique pour créer davantage d'emplois.

De plus, la Belgique doit saisir cette occasion de développer des centres d'excellence. Comme on ne peut être à la pointe du progrès dans toutes les spécialités, il est nécessaire de conclure des accords de coopération avec d'autres pays européens.

Le traitement doit être dispensé à un prix correct, car nous ne devons pas résorber les listes d'attente étrangères à nos frais. Le prix total doit permettre aux hôpitaux de couvrir leurs frais, y compris ceux engendrés par l'utilisation de l'infrastructure.

Il est important d'enregistrer correctement les patients et de suivre les admissions dans les hôpitaux afin d'éviter la formation de listes d'attente en Belgique. La qualité des soins dispensés doit rester élevée même si les hôpitaux consentent des investissements qui ne sont pas couverts par des subventions.

Bien que j'espère que la résolution sera adoptée, je souhaiterais émettre quelques observations.

Pourquoi les hôpitaux ne pourraient-ils pas créer de capacité supplémentaire sans utiliser de moyens publics pour accueillir des patients étrangers? Cette activité s'inscrirait dans le cadre du développement de l'économie de la connaissance mais nécessite un suivi minutieux pour éviter que l'on ne crée une médecine à deux vitesses.

Cette résolution ne sera-t-elle pas adoptée trop tard? La qualité des soins dispensés dans les pays d'Europe de l'Est s'est considérablement améliorée, ce

van de ziekenhuisopnames in België om te voorkomen dat er wachtlijsten zouden ontstaan voor de eigen patiënten. De toegankelijkheid van de gezondheidszorg is vandaag een van de sterke troeven van onze Belgische gezondheidszorg en mag niet worden gehypothekeerd wanneer wij onze voorzieningen ook openstellen voor buitenlanders. Ik meen dat iedereen het daarover wel eens is.

Voorts waakt de resolutie over de kwaliteit van de verstrekte zorgen. Ook indien ziekenhuizen in het kader van patiëntenmobiliteit investeringen willen doen, zonder dat die door subsidies zijn gedekt, blijft de Belgische overheid dezelfde eisen stellen aan de kwaliteit van de geleverde gezondheidszorg. Op dit punt toegevingen doen, zou onaanvaardbaar zijn. Uiteindelijk maakt dat het verschil. Alleen als wij kwalitatief hoogstaande zorg blijven aanbieden, hebben wij een kans op succes.

Ondanks het feit dat ik mede-indiener van deze resolutie ben en blij ben met de goedkeuring ervan, zou ik toch nog enkele kanttekeningen willen maken.

Ten eerste, in de resolutie staat alleen dat wij openstaande capaciteiten in ziekenhuizen kunnen invullen door buitenlandse patiënten te ontvangen. Uiteraard is dat positief, maar waarom durven wij niet verder gaan? Waarom zouden wij de ziekenhuizen niet toelaten om, buiten hun programmatie en zonder een beroep te doen op publieke middelen, extra bedden te creëren, enkel en alleen met als doel om buitenlandse patiënten te ontvangen. Op die manier zou deze activiteit echt passen in de uitbouw van een kenniseconomie. De voorwaarden zijn uiteraard monitoring en ervoor zorgen dat er geen geneeskunde met twee snelheden komt.

Ten tweede, de vraag rijst of wij niet te laat zijn met onze resolutie. Ik ben blij dat deze resolutie mogelijk is geworden, maar het wijst er ook op dat de geesten de afgelopen jaren zijn gerijpt. Toch is de cruciale vraag of wij de boot al niet hebben gemist. Oost-Europa heeft een voorsprong genomen, die wij wellicht niet meer zullen inhalen. Wij gaan er te gemakkelijk van uit dat de verzorging in de Oostbloklanden slecht is. Dat is niet altijd zo. Een hele stroom patiënten heeft zich ondertussen, in het kader van geneeskundig toerisme, ontwikkeld, niet alleen naar Oost-Europa, maar zelfs veel verder.

Wij staan vandaag pas aan het begin van wat wij in deze resolutie de mobiliteit van patiënten noemen. De mogelijkheden om zich te verplaatsen zijn dermate ontwikkeld dat niemand een patiënt nog zal tegenhouden om waar dan ook in Europa of in de wereld de verzorging te krijgen die hij wil krijgen. Lidstaten zullen meer en meer het voordeel zien van de ontwikkeling van centers of excellence. Het is zaak voor België om die patiëntenstroom verstandig te kanaliseren zodat ons ziekteverzekeringssysteem financieel niet overkop gaat.

Daarnaast is het echter belangrijk om deze kans aan te grijpen om onze kennis deze verzorging tegen een correcte prijs met een hoog kwaliteitsniveau aan te bieden. Ik hoop dat wij in dit land heel veel centers of excellence zullen mogen ontwikkelen in de komende decennia.

Ik wil er ten slotte bij de ministers van Sociale Zaken en Economie op

qui entraîne déjà actuellement la venue de touristes médicaux dans ces pays. La mobilité des patients évolue rapidement de sorte que la Belgique est obligée, d'une part, de canaliser le flux de patients pour garantir la survie financière du système de l'assurance maladie et, d'autre part, de développer des "centres of excellence" pour offrir des soins de qualité.

J'insiste pour que les ministres de l'Économie et des Affaires sociales restent attentifs à ce dossier.

aandringen om dit dossier van zeer nabij op te volgen in België en binnen de Europese context. Ik meen in de commissie voor de Sociale Zaken in de minister van Sociale Zaken een zeer enthousiast verdediger van deze resolutie te hebben gevonden.

Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ik wil u danken voor uw aandacht.

De **voorzitter**: De resolutie is omvangrijk. Het verslag is, zoals alle verslagen, interessant. Het houdt bovendien enkele, statistische gegevens in die de Kamer kunnen interesseren.

La discussion est close.  
De bespreking is gesloten.

Ce texte, comme toutes les résolutions, contient une série de considérants.  
Daarna zijn er de vragen aan de regering. Er zijn negen vragen of verzoeken aan de regering.

*Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.  
Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.*

Le vote sur la proposition de résolution aura lieu ultérieurement.  
De stemming over het voorstel van resolutie zal later plaatsvinden.

Vous savez que si nous l'approuvons tout à l'heure au moment du vote, la proposition de résolution sera transmise au gouvernement. Tous les six mois, on demande l'état de la question. Peut-être serait-il opportun de ramener ce délai à trois mois. On en parlera peut-être à l'une ou l'autre Conférence des présidents ou au Bureau de la Chambre ou en commission du Règlement.

Het doel is de resoluties te zien opvolgen en te zien wat er juist mee gebeurt. Ons Huis stemt immers niet per definitie over resoluties. Ons Huis moet wetten maken en erover stemmen, de regering controleren, over de begrotingen stemmen en de uitvoering ervan volgen.

Ik zal de Kamer oproepen om zich via de stemmingen te komen uitspreken.

Un grand pan d'activités est tombé à cause du non-traitement, cet après-midi, des projets de Mme Onkelinx qui s'est fait excuser. Je serai obligé de patienter avant de procéder aux votes, car nos travaux sont terminés exceptionnellement tôt. Voilà plusieurs mois que nous n'aurons plus voté aussi tôt. Cette exception peut confirmer la règle.

Collega's, wij zijn wat vroeger opgeroepen om te stemmen. Ik herhaal dat het wegvallen van een aantal ontwerpen dit mogelijk heeft gemaakt.

**12.05 Pieter De Crem** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, hoe zit het met de regeling van de werkzaamheden in de commissies volgende week inzake het ontwerp houdende diverse bepalingen?

**12.05 Pieter De Crem** (CD&V): J'ai une question à vous poser sur l'examen du projet de loi portant des dispositions diverses, prévu en commission la semaine prochaine.

De **voorzitter**: Uit contacten met de griffier weet ik dat het er is en vanavond wordt verstuurd. Met, zoals altijd, een project van verdeling per commissie. De programmawet, niet de mozaïekwet, niet de wet houdende diverse bepalingen. Zo heb ik het gisteren ook gezegd: als het er niet tijdig is, ja...

Le **président**: Le projet de loi-programme sera transmis ce soir, assorti d'un projet de répartition des articles entre les différentes commissions. Quant à la loi "mosaïque", c'est autre chose.

**12.06 Pieter De Crem** (CD&V): Zonder stemverheffing, maar wat is tijdig? Er is geen hiërarchie tussen de commissies, maar ik denk aan

**12.06 Pieter De Crem** (CD&V): Si ce document n'arrive pas avant

de werkzaamheden in de commissie voor de Justitie. Als men pas morgen of zaterdag het document krijgt of, wegens vrijaf maandag, pas dinsdag, dan is het toch niet mogelijk de bespreking aan te vatten?

De **voorzitter**: Zo is het systeem. Als wij de teksten krijgen, zien wij na of ze in orde zijn. Ze worden hier gedrukt. Ze zijn vertaald. De adviezen van de Raad van State zijn erbij. Dan gaan ze terug naar de bevoegde minister of kabinet voor het nihil obstat, het imprimatur of de 'bon à tirer', noem het zoals u wilt. Wij kunnen dat maar verdelen als wij dat terugkrijgen.

Ik begrijp dat een wet met verschillende bepalingen naar verschillende kabinetten gaat. Wij kunnen dat niet laten vertrekken voor het hier is. Voor een weekend is dat anders dan na een weekend.

**12.07 Pieter De Crem (CD&V)**: Ik vind dat geen behoorlijk parlementair werk kan worden geleverd door de commissies volgende week. Wij hebben maar twee dagen commissievergadering. Naar mijn aanvoelen zal het document er pas dinsdagochtend zijn en komt dan op de agenda van de commissie. Ik vind dat dit niet kan.

De **voorzitter**: U hebt een punt doordat maandag een feestdag is. Moest het morgen kunnen vertrekken en zaterdag aankomen zoals normaal, dan denk ik dat wij kunnen werken. Het zal wel vandaag het geval zijn voor de programmawet: dat is in orde. De rest heb ik nog niet en daarover durf ik niets zeggen. Ik bedoel dan terug van de kabinetten en de ministers.

**12.08 Pieter De Crem (CD&V)**: Mijnheer de voorzitter, wij hadden afgesproken dat als de documenten morgen om vijf uur niet ter bestemming zijn, namelijk bij alle individuele leden, er geen bespreking is volgende week.

De **voorzitter**: Dat blijkt moeilijk als dat er niet is. Morgen is het vrijdag. Men zegt mij dat morgen de mozaïekwet zou kunnen vertrekken. Laat mij dat controleren.

**12.09 Pieter De Crem (CD&V)**: Wij hebben het niet over kunnen vertrekken, maar over kunnen aankomen: het einde van de beweging, niet de start.

De **voorzitter**: Normaliter moet dit er zaterdag zijn. Laat mij zien of dit vandaag niet kan vertrekken.

**12.10 Pieter De Crem (CD&V)**: Het is dit weekend de vurige tongen, het is een verlengd weekend. Het duurt zo lang vooraleer de regering soms met bepaalde zaken komt en eer ze die wil bespreken, en nu moet het zo vlug. Ik houd u aan uw engagement namens mijn fractie: indien morgen om 17 uur het document niet ter beschikking is van ieder individueel lid, is er volgende week geen bespreking, zoals trouwens afgesproken.

mardi, nous ne pourrions tout de même pas entamer la discussion.

Le **président**: Nous prenons soin de vérifier les textes, de les imprimer et de les traduire, et ensuite nous les renvoyons aux différents cabinets. Nous ne pouvons pas les distribuer avant qu'ils ne nous soient retransmis. Un projet de loi portant plusieurs dispositions doit être soumis à plusieurs cabinets.

**12.07 Pieter De Crem (CD&V)**: Les commissions ne peuvent pas travailler correctement. Il serait inacceptable qu'un document qui nous parvient le mardi matin soit immédiatement inscrit à l'ordre du jour.

Le **président**: Si le document nous parvient le samedi matin, nous pouvons travailler. Nous disposerons sans aucun doute du projet de loi-programme en temps opportun.

**12.08 Pieter De Crem (CD&V)**: Nous avons convenu de ne pas examiner les textes la semaine prochaine s'ils n'étaient pas parvenus à tous les membres avant demain, 17 heures.

Le **président**: Le projet de loi "mosaïque" pourrait être expédié demain, et devrait donc vous parvenir samedi. Je ferai vérifier s'il n'y a vraiment pas moyen de l'envoyer aujourd'hui.

De **voorzitter**: Mijnheer De Crem, het kan ook elektronisch, dat zal ik nazien. Ik ga er hier geen debat over houden, maar er zijn modernere manieren van communicatie dan we gewoon zijn.

Le **président**: Il peut éventuellement être recouru à la voie électronique pour l'un et l'autre texte. J'estime qu'il faut laisser aux membres le temps de préparer les discussions en toute tranquillité.

**12.11** **Pieter De Crem** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, wat vindt u daar nu zelf van?

De **voorzitter**: Ik vind dat men met een verlengd weekend zeker rustig de tijd moet hebben om dat voor te bereiden.

**12.12** **Pieter De Crem** (CD&V): U heeft over alles een mening, maar daarover niet.

De **voorzitter**: U hebt mijn mening gehoord. Ik ben niet ouderwets: de post is een zaak, de elektronische mededeling een andere. Daar gaat u toch mee akkoord.

**12.13** **Pieter De Crem** (CD&V): En wat met de vurige tongen?

De **voorzitter**: Vurige tongen? Dat wil zeggen dat we alle talen zouden spreken!

**12.14** **Pieter De Crem** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, als ze er morgenavond om vijf uur niet zijn: geen bespreking!

**12.14** **Pieter De Crem** (CD&V): Si nous ne disposons pas des documents demain soir, à 17 heures, il n'y aura pas de discussion.

De **voorzitter**: "Er zijn" is een definitie. U spreekt over 17.00 uur. Er kan ook een elektronische versie zijn. Daar bent u toch akkoord?

**12.15** **Pieter De Crem** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, in tegenstelling tot de meerderheid bereiden wij ons erop voor en liefst lezen wij de teksten vooraleer ze te bespreken.

**12.15** **Pieter De Crem** (CD&V): Contrairement aux membres de la majorité, nous prenons la peine de lire les textes et de préparer les débats.

De **voorzitter**: U spreekt over 17.00 uur morgen. Dat wil zeggen dat er ook een elektronische mededeling mag aankomen om 17.00 uur. Wij zullen zien. Hopelijk geraken wij erdoor. Ik wens de diensten in dit Huis veel succes.

**12.16** **Pieter De Crem** (CD&V): Niet iedereen ontvangt zijn teksten elektronisch. Ik ken enkele collega's die ze onder de fysieke vorm van samengeniët papier krijgen. Ik zeg het u maar.

**12.16** **Pieter De Crem** (CD&V): Il faut savoir, par ailleurs, que chacun ne reçoit pas les textes par la voie électronique.

De **voorzitter**: Wij zullen zien hoe het morgen staat met de mogelijkheid om de teksten mede te delen.

**12.17** **Melchior Wathelet** (cdH): Monsieur le président, je voudrais rappeler que le gouvernement s'était engagé à déposer les textes en question, lundi dernier. Et c'est parce qu'il a pris un retard de plus de deux jours que nous nous posons des questions aujourd'hui. Encore une fois, les collaborateurs et les parlementaires vont devoir, lorsqu'ils auront enfin reçu le texte, travailler de façon accélérée; tout cela parce que le gouvernement n'a pas respecté le délai qu'il s'était lui-

**12.17** **Melchior Wathelet** (cdH): Ik wil erop wijzen dat de regering beloofd had die teksten maandag jongstleden in te dienen. Als gevolg van die vertraging van meer dan twee dagen, zullen de medewerkers en de parlements-

même imposé et au sujet duquel il avait pris des engagements.

leden sneller moeten werken, zonder te weten wanneer en hoe ze over de tekst zullen kunnen beschikken.

Le **président**: J'ai fait la communication en Conférence des présidents, la semaine dernière, sur la base des données que j'avais reçues.

De **voorzitter**: Ik heb die mededeling vorige week tijdens de Conferentie van voorzitters gedaan, op grond van de gegevens waarover ik beschikte.

(...): (...)

De **voorzitter**: Mijnheer Van Parys, ook uw fractieleider heeft gisteren gezegd te kunnen akkoord gaan, als die tekst er vandaag zou zijn om 17.00 uur. Dat was de beperkte consensus die gisteren werd bereikt.

### **13 Prise en considération de propositions**

#### **13 Inoverwegingneming van voorstellen**

Vous avez pris connaissance dans l'ordre du jour qui vous a été distribué de la liste des propositions dont la prise en considération est demandée.

In de laatst rondgedeelde agenda komt een lijst van voorstellen voor waarvan de inoverwegingneming is gevraagd.

S'il n'y a pas d'observations à ce sujet, je considérerai la prise en considération comme acquise et je renvoie les propositions aux commissions compétentes conformément au Règlement.

Indien er geen bezwaar is, beschouw ik deze als zijnde aangenomen; overeenkomstig het Reglement worden die voorstellen naar de bevoegde commissies verzonden.

Un instant, monsieur Bacquelaine, je fais le tour de la question. Je vous donnerai la parole ensuite.

Je vous propose également de prendre en considération la proposition de résolution de Mmes Marie-Claire Lambert, Véronique Ghenne, Talbia Belhouari et Annick Saudoyer relative au calcul de l'allocation de garantie de revenus afin d'éliminer les pièges à l'emploi dans le cadre du travail à temps partiel (n° 2513/1). Elle est renvoyée à la commission des Affaires sociales.

Ik stel u ook voor in overweging te nemen het voorstel van resolutie van de dames Marie-Claire Lambert, Véronique Ghenne, Talbia Belhouari en Annick Saudoyer betreffende de berekening van de inkomensgarantie-uitkering, teneinde de werkloosheidsval voor deeltijdwerkers weg te werken (nr. 2513/1). Het wordt aanhangig gemaakt bij de commissie voor de Sociale Zaken.

Pas d'observation?

Geen bezwaar?

Monsieur Bacquelaine, sur laquelle de ces huit propositions demandez-vous la parole?

**13.01 Daniel Bacquelaine (MR)**: Monsieur le président, je demande la parole sur la proposition n° 2494/1.

**13.01 Daniel Bacquelaine (MR)**: Mijn uiteenzetting betreft het voorstel nr. 2494/1.

Le **président**: C'est bien la quatrième de la liste des prises en considération?

**13.02 Daniel Bacquelaine (MR)**: Oui, monsieur le président.

Il n'est pas dans nos habitudes de nous opposer a priori à une demande de prise en considération du seul fait que la proposition ou le texte considéré émane d'une plume extrémiste.

Cependant, en l'occurrence, nous pensons que le texte de proposition de résolution qui propose le démembrement de la Belgique, la

**13.02 Daniel Bacquelaine (MR)**: Het is onze gewoonte niet om ons a priori tegen een verzoek om inoverwegingneming te verzetten, enkel en alleen omdat het door een extremistische partij werd ingediend.

destruction du pays et la disparition de nos institutions n'est pas acceptable. Nous considérons également que ce texte postule que notre pays, la Belgique, n'est pas un État démocratique.

C'est la raison pour laquelle, monsieur le président, je souhaite que nous puissions clairement nous opposer à la prise en considération de cette résolution.

Au nom du groupe MR, je demande donc un vote vis-à-vis de ce texte. Nous remplirons ainsi, me semble-t-il, notre devoir de gardiens de la démocratie. (*Applaudissements*)

In de voorliggende tekst wordt evenwel gepleit voor de ontbinding van de Belgische staat, de vernietiging van het land en de afschaffing van onze instellingen, wat voor ons onaanvaardbaar is. Ons inziens wordt in de tekst ook van de stelling uitgegaan dat België geen democratische staat is.

We willen ons dan ook onomwonden tegen de inoverwegingneming van deze resolutie kanten. Namens de MR-fractie vraag ik dat over deze tekst zou worden gestemd. Op die manier kwijten we ons immers terdege van onze taak als hoeders van de democratie. (*Applaus*)

**13.03 Gerolf Annemans** (Vlaams Belang): Mijnheer Bacquellaine, nu ben ik toch werkelijk verbaasd, heel erg verbaasd! Het voorstel is alleen maar gedrukt, omdat we vorig jaar 175 jaar België hebben gevierd en wij altijd een beetje vooruitkijken. Wij kijken niet terug, wij kijken vooruit. Wij staan voor een belangrijke staatshervorming, die van 2007. Het is een staatshervorming, waaraan u allemaal zult moeten deelnemen, op een of andere manier. Zelfs CD&V zal daarvoor initiatieven moeten nemen. Het zal een heel belangrijk moment zijn.

U hebt dat, dankzij Verhofstadt wat de Vlaamse partijen betreft, lang kunnen uitstellen. Sinds 1999 is iedere verdere evolutie van de staatshervorming in België stilgelegd. Wij kijken verder in de toekomst. Wij doen dan niet om de instellingen - destruction de notre pays - of het land te vernietigen, wij doen dat omdat iemand tenslotte het ultieme doel moet kunnen stellen in een democratie en daarover een bespreking moet vragen. Wij doen dat helemaal in die geest.

U kunt dat boek hier – ik heb het zelf nog eens nagelezen – in de bibliotheek van de Kamer opvragen. Het is in uw taal, mijnheer Bacquellaine, “La partition de la Tchécoslovaquie”. Het was heel legitiem dat daar een wet werd goedgekeurd, la loi du 24 novembre 1992 relative à la disparition de la République fédérative tchèque et slovaque. Dat is een wet die in het federale parlement van Tsjechoslovakije, vergelijkbaar met de Kamer, op een zeer vreedzame, fluwelen manier de scheiding van het land heeft voorzien. U kunt het boek hier uitlenen, ik zal het morgen binnenbrengen. Daar staat: “Avec la loi du 24 novembre, le Parlement tchécoslovaque, assemblée fédérale, approuva la loi constitutionnelle sur la dissolution de la République fédérative tchèque et slovaque, dans laquelle il est prévu, avec référence à la décision préalable des parlements tchèque et slovaque, qu'après le 31 décembre 1992, la République fédérative tchèque et slovaque cesse d'exister.”

Het moet, in een normale democratie, mogelijk zijn om ook dát alternatief te kunnen bespreken.

**13.03 Gerolf Annemans** (Vlaams Belang): Nous avons déposé cette proposition parce que le 175<sup>e</sup> anniversaire de la Belgique a été célébré l'année dernière et que nous anticipons déjà la réforme de l'État de 2007. Je rappelle que cette majorité paralyse depuis 1999 l'évolution de notre structure étatique.

Cette proposition ne vise nullement la destruction de ce pays ou de nos institutions. Le divorce de velours de la Tchécoslovaquie en 1992 s'est déroulé tout à fait pacifiquement. Dans une démocratie normale, une telle option doit également pouvoir être envisagée.

Pour être franc, je ne comprends pas l'attitude du groupe MR. À l'heure où son ministre wallon, M. Destexhe, déclare dans la presse que la Wallonie n'est plus une véritable démocratie, le MR prétend que c'est moi qui tente de renverser la démocratie. Ce parti cherche manifestement une excuse aux problèmes de la Wallonie.

Collega's van de MR, het volgende verbaast me helemaal. Gisteren hield de heer Destexhe ons in een Vlaamse krant voor dat Wallonië niet meer echt een democratie is. Welnu, als u in deze dagen als MR niets beter om handen hebt dan pretenderen dat ik hier de democratie aan het omverwerpen ben, vanuit Vlaanderen, dan denk ik dat u niet meer weet wat u eigenlijk moet doen. Dan denk ik dat u probeert om het Vlaams Belang, en dit zeer democratische voorstel, als excuus te gebruiken voor uw eigen problematische situatie in Wallonië.

Veel geluk met de verkiezingen! We zien mekaar terug in 2007.

**13.04 Thierry Giet (PS):** Monsieur le président, je voudrais soutenir la demande formulée par mon collègue Daniel Bacquelaine dans la mesure où nier le caractère démocratique de la Belgique révèle, si besoin en était encore, l'idée que certains se font de la démocratie. Il ne peut donc être question pour le groupe PS d'entamer le premier pas de la procédure législative à propos de ce texte.

**13.04 Thierry Giet (PS):** Ik steun de vraag van collega Bacquelaine. De ontkenning van het democratische karakter van België maakt duidelijk, voor zover dat nog nodig is, welke lading het begrip democratie voor bepaalde personen dekt. Voor de PS is het dus uitgesloten dat aan deze tekst een wetgevende procedure zou worden gewijd.

**13.05 Melchior Wathelet (cdH):** Monsieur le président, lorsque nous avons prêté serment comme parlementaire, nous avons juré de respecter la Constitution. Or, l'unité et l'intégrité du territoire sont des éléments fondamentaux du texte sur lequel, je le répète, nous avons tous prêté serment. C'est la raison pour laquelle il est hors de question pour le groupe cdH de prendre en considération ce genre de texte. Il n'y a pas lieu, aujourd'hui, de débattre de la suppression de la Belgique.

**13.05 Melchior Wathelet (cdH):** Door als parlamentslid de eed af te leggen ten aanzien van de Grondwet, hebben we de Grondwet trouw gezworen. Die omvat onder meer het beginsel van de integriteit van het nationale grondgebied. Daarom is het uitgesloten dat we over de afschaffing van België een debat zouden houden.

De **voorzitter**: Ik wil niet stemmen bij zitten en opstaan. Ik zal dus een hoofdelijke stemming houden.

**13.06 Alfons Borginon (VLD):** Mijnheer de voorzitter, ik wil toch even het woord nemen in het debat.

Bij de inoverwegingen is het gebruik altijd om alle teksten in overweging te nemen. Dat wil niet zeggen dat ze nadien ook tot een tekst leiden die in deze assemblee inhoudelijk wordt goedgekeurd. Het is geen debat over de grond van de zaak. In een democratie moet echter ook worden aanvaard dat teksten worden ingediend die niet de instemming van een groot deel van de Kamer meedragen.

**13.06 Alfons Borginon (VLD):** Nous avons pour habitude de prendre tous les textes en considération, quel qu'en soit le contenu, ce qui ne signifie pas pour autant, bien sûr, qu'il feront nécessairement l'objet d'un scrutin ensuite. Il ne s'agit pas d'un débat de fond. En démocratie, il faut accepter le dépôt de textes qui n'emportent pas l'adhésion de la majorité de la Chambre.

**13.07 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit):** Mijnheer de voorzitter, ik heb het woord gevraagd om het decennialange standpunt van SP- of sp.a-fracties in de Kamer te herhalen.

**13.07 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit):** Le contenu d'une proposition ne joue aucun rôle dans sa prise en considération. Notre groupe a l'habitude, depuis des décennies, de ne pas

Ons standpunt is namelijk dat de inhoud van een voorstel in principe losstaat van een inoverwegingneming. Tenzij een tekst bijvoorbeeld

ingaat tegen het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens, is het de regel van onze fractie dat wij altijd de inoverwegingneming aanvaarden.

Dat wil niet zeggen dat wij het met de tekst eens zijn. Sterker nog, ik durf te stellen dat wij tot en met tegen de strekking van de tekst zijn, die een groteske provocatie van het Vlaams Belang is.

Ik wil ten behoeve van de Franstalige collega's zeggen dat een oordeel van een niet-democratische partij als het Vlaams Blok over het democratisch gehalte van het politieke systeem voor mij van nul en generlei waarde is. Als ooit zou worden overwogen om deze tekst op de agenda van een commissie te plaatsen, zullen alle 23 leden van onze groep zich verzetten tegen de agendering in een commissie.

Ik kan niet duidelijker zijn in ons verzet tegen de inhoud van de tekst. Wij wensen echter niet te breken met de regel dat in principe in een Parlement elk voorstel dat niet strijdig is met grondwetbeginselen of met Europese verdragen door een partij naar voren moet kunnen worden gebracht.

s'opposer aux prises en considération, à moins qu'il s'agisse par exemple d'un texte contraire à la Convention européenne des droits de l'homme.

Nous sommes bien entendu totalement opposés à l'objet de cette proposition qui constitue une provocation grotesque de la part du Vlaams Belang. Je considère comme nulle et non avenue l'attitude qu'un parti non-démocratique peut adopter à l'égard de la teneur démocratique de nos institutions. Si cette proposition est prise en considération, tout notre groupe s'opposera à son inscription à l'ordre du jour de la commission. Mais toute proposition qui n'est pas contraire à la Constitution ni aux conventions européennes doit pouvoir être prise en considération.

**13.08 Koen T'Sijen** (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, ook mijn groep is van oordeel dat de inoverweging noodzakelijk is om een democratisch debat mogelijk te maken, wat ook de inhoud van de voorstellen is. Wij moeten ze te gepasten tijde evalueren en bespreken.

In het verleden werden andere voorstellen in de Kamer ingediend waarvan wij of onze vroegere, politieke familie destijds betreurden dat ze nooit in overweging werden genomen. De democratie moet toelaten dat alle voorstellen, wat ook de inhoud is en hoe extreem de inhoud ook is, in overweging moeten kunnen worden genomen.

**13.08 Koen T'Sijen** (sp.a-spirit): Mon groupe est également partisan de la prise en considération des propositions, quel qu'en soit le contenu, et ma famille politique a déploré par le passé que certaines propositions n'aient pas été prises en considération.

De **voorzitter**: Ik denk dat de Kamer voldoende geïnformeerd is. La Chambre est suffisamment informée.

Ik stel de naamstemming voor op volgende wijze.

Ceux qui votent pour la prise en considération votent oui, les autres votent non ou s'abstiennent. Degenen die voor de inoverwegingneming zijn, stemmen ja, de anderen stemmen neen of onthouden zich.

Is dat voor iedereen duidelijk? (*instemming*)

C'est clair pour tout le monde?

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

|                          |     |             |
|--------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 1)</i> |     |             |
| Ja                       | 77  | Oui         |
| Nee                      | 51  | Non         |
| Onthoudingen             | 1   | Abstentions |
| Totaal                   | 129 | Total       |

En conséquence, la proposition de résolution n° 2494/1 est prise en considération.  
Bijgevolg wordt het voorstel van resolutie nr. 2494/1 in overweging genomen.

## Naamstemmingen

### Votes nominatifs

#### **14** Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Melchior Wathelet sur "la diffusion de Télé Bruxelles par Belgacom TV en Flandre" (n° 866)
- M. Patrick De Groote sur "la demande de Belgacom TV de pouvoir inclure une chaîne de télévision francophone dans son offre digitale à destination de la périphérie flamande" (n° 870)
- M. Bart Laeremans sur "la demande d'autorisation de Belgacom en vue de diffuser Télé Bruxelles dans la périphérie" (n° 871)

#### **14** Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Melchior Wathelet over "de verspreiding van Télé Bruxelles in Vlaanderen via Belgacom TV" (nr. 866)
- de heer Patrick De Groote over "de aanvraag van Belgacom TV om een Franstalige zender op te nemen in het digitaal televisieaanbod van de Vlaamse Rand" (nr. 870)
- de heer Bart Laeremans over "de vraag van Belgacom tot doorstraling van Télé Bruxelles in de Rand" (nr. 871)

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques du 22 mai 2006.

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven van 22 mei 2006.

Quatre motions ont été déposées (MOT n° 866/1):

- une première motion de recommandation a été déposée par M. Patrick De Groote;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par MM. Bart Laeremans, Francis Van den Eynde et Jan Mortelmans;
- une troisième motion de recommandation a été déposée par Mme Karine Lalieux et MM. Melchior Wathelet et Éric Libert;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Magda De Meyer.

Vier moties werden ingediend (MOT nr. 866/1):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Patrick De Groote;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Bart Laeremans, Francis Van den Eynde et Jan Mortelmans;
- een derde motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Karine Lalieux en de heren Melchior Wathelet et Éric Libert;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Magda De Meyer.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

**14.01 Melchior Wathelet** (cdH): Monsieur le président, si j'ai déposé, avec les collègues Lalieux et Libert, une motion de recommandation, c'est pour permettre à toute chaîne de télévision, qu'elle soit nationale, qu'elle diffuse ses émissions en français, en

**14.01 Melchior Wathelet** (cdH): Belgacom Televisie mag overal in België programma's van alle nationale en internationale

néerlandais, en italien ou dans n'importe quelle langue, d'être diffusée par Belgacom Télévision.

Vous savez que Belgacom Télévision peut, en raison de contacts ou de contrats existants, diffuser partout en Belgique toutes les chaînes nationales et internationales. Une personne, un ministre du gouvernement flamand n'ayant absolument aucune autorité sur Belgacom Télévision, a fait en sorte que celle-ci ne puisse pas diffuser Télé Bruxelles en Flandre, alors que cela peut être utile et qu'un certain nombre de chaînes de télévision néerlandophones sont diffusées en Wallonie; je trouve cela tout à fait positif et cela me permet d'ailleurs de regarder la télévision néerlandophone avec le plus grand plaisir.

Lorsque, dans les communes de la périphérie, vous pouvez regarder le foot en italien – c'est très positif – mais que vous ne pouvez pas regarder Télé Bruxelles parce que cette chaîne est francophone, je trouve cela ridicule. C'est la raison pour laquelle nous avons déposé, avec certains collègues, une motion de recommandation visant à ce que tout Belge puisse profiter de toutes les chaînes de télévision dans toutes les langues pour se connaître, pour observer la culture de l'autre et comprendre la langue de l'autre. Il en va de notre intérêt commun.

**14.02 Bart Laeremans** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, collega's, wij werden vorige week pijnlijk verrast door staatssecretaris Bruno Tuybens. Vlaams mediaminister Bourgeois had ons verzekerd dat Télé Bruxelles niet naar Vlaams Brabant zou worden doorgestraald. Staatssecretaris Tuybens heeft dit echter op een omfloerste wijze weerlegd. Hij liet verstaan dat dit geen politieke beslissing is van Belgacom, maar een voorlopige commerciële beslissing. Het kan dus nog alle kanten uit. Vanuit francofone hoek is men volop bezig de druk op te voeren.

De zaak is allesbehalve onschuldig. Iedereen weet dat bepaalde Brusselse politici expansieplannen en annexatieplannen koesteren ten opzichte van de Rand. De uitbreiding van het zendgebied van Télé Bruxelles kan daarbij een belangrijk wapen zijn. Het zou dan wel eens kunnen dat die zender verslag begint uit te brengen over de Rand zelf en de lokale francofone satrapen, genre Libert, begint te promoten. Dit verklaart natuurlijk de ijver waarmee een Libert, een FDF'er, zich zo uitslooft voor dit dossier.

Groot was dan ook onze verbazing toen wij vorige woensdag een Belga-bericht lazen over de houding van Bert Anciaux en spirit. Mijnheer Lambert, in plaats van op de Vlaamse lijn te gaan staan, doet Anciaux weer eens het tegenovergestelde en laat hij weten geen principieel bezwaar te hebben tegen de doorstraling van deze expansionistische zender.

Het is de zoveelste keer in korte tijd dat wij moeten meemaken dat spirit het voortouw neemt in de verdediging van de francofone belangen in Vlaanderen. Wij vragen ons af wat de "spiritisten" drijft en bezielt om met zoveel begeestering hun laatste Vlaamse wortels door te hakken.

**14.03 Éric Libert** (MR): Monsieur le président, je voudrais dire un mot pour souligner les raisons pour lesquelles nous avons

zenders uitzenden. Een minister uit de Vlaamse regering, die inzake Belgacom geen enkele bevoegdheid heeft, heeft ervoor gezorgd dat Belgacom Televisie in Vlaanderen geen programma's van Télé-Bruxelles mag uitzenden.

Zoiets vind ik belachelijk.

Samen met mevrouw Lalieux en de heer Libert heb ik dan ook een motie van aanbeveling ingediend, opdat alle Belgen alle mogelijke tv-zenders in alle mogelijke talen zouden kunnen ontvangen en op die manier met de cultuur van hun medemens in aanraking zouden kunnen komen.

**14.02 Bart Laeremans** (Vlaams Belang): Le secrétaire d'État, M. Tuybens, nous a péniblement surpris la semaine dernière. Le ministre flamand, M. Bourgeois, avait dit que Télé-Bruxelles ne serait pas diffusée en Flandre mais le secrétaire d'État a laissé entendre qu'il s'agissait d'une décision purement commerciale de Belgacom et que tout était donc encore possible. Entre-temps, les francophones ont augmenté la pression d'un cran. Comme on le sait, les responsables politiques bruxellois ont des projets d'expansion et l'élargissement de la portée de l'émetteur de Télé-Bruxelles peut constituer une arme dans ce sens.

La position de M. Bert Anciaux et de spirit est ahurissante. M. Anciaux a dit qu'il ne s'opposait pas à la diffusion de Télé-Bruxelles en Flandre. Une fois de plus, spirit prend l'initiative de servir les intérêts francophones.

**14.03 Éric Libert** (MR): Wij hebben de motie mede-

contresigné la motion.

Deux raisons nous semblent tout à fait fondamentales: une qui procède du droit interne et l'autre du droit européen.

En droit interne, nous ne pouvons pas admettre qu'il ait été fait échec à la loyauté fédérale. En effet, rappelons-nous que Belgacom est une entreprise de droit public qui, comme telle, est sous tutelle du fédéral et certainement pas du régional flamand. Or, ici, c'est M. Geert Bourgeois, en sa qualité de ministre du gouvernement flamand, qui est intervenu pour contrecarrer une décision qui avait déjà été prise par Belgacom, à savoir la diffusion de Télé Bruxelles en Flandre. Nous ne pouvons bien entendu pas accepter cela!

Une deuxième raison procède du droit européen; elle réside dans l'article 49 du Traité de l'Union qui consacre la liberté de circulation des biens et des services. Il ne s'agit pas, à notre estime, qu'une loi nationale, et encore moins qu'un décret régional, puisse faire échec à une telle disposition du droit européen.

Le **président**: Début du vote / Begin van de stemming.

Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote? / Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd?

Fin du vote / Einde van de stemming.

Résultat du vote / Uitslag van de stemming.

|                          |     |             |
|--------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 2)</i> |     |             |
| Ja                       | 74  | Oui         |
| Nee                      | 49  | Non         |
| Onthoudingen             | 5   | Abstentions |
| Totaal                   | 128 | Total       |

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques. De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

Er zijn een aantal onthoudingen.

**14.04 Nahima Lanjri** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb een stemafpraak met mevrouw Detiège.

**14.04 Nahima Lanjri** (CD&V): J'ai pairé avec Mme Maya Detiège.

**14.05 Tony Van Parys** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb een stemafpraak met collega Versnick.

**14.05 Tony Van Parys** (CD&V): J'ai pairé avec M. Geert Versnick.

**14.06 Brigitte Wiaux** (cdH): Monsieur le président, j'ai pairé avec Mme Lejeune.

**14.06 Brigitte Wiaux** (cdH): Ik heb een stemafpraak met mevrouw Josée Lejeune.

**15 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Luc Goutry over "de stand van zaken betreffende de overheveling van de financiering van de projecten rond geïnterneerden" (nr. 850)**

**15 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Luc Goutry sur "la situation concernant le transfert du financement de projets relatifs aux internés" (n° 850)**

De **voorzitter**: Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing van 23 mei 2006.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société du 23 mai 2006.

ondertekend om twee fundamentele redenen.

Met betrekking tot het Belgisch recht kunnen wij niet toestaan dat de federale loyaliteit op de helling wordt gezet. Belgacom staat onder het toezicht van de federale overheid. De heer Bourgeois is echter in zijn hoedanigheid van minister van de Vlaamse regering tussenbeide gekomen om een al door Belgacom genomen beslissing te dwarsbomen.

Voorts wordt het vrij verkeer van goederen en diensten in het Europees recht verankerd. Een nationale wet, laat staan een gewestdecreet, kan daar geen afbreuk aan doen.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 850/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Luc Goutry;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Colette Burgeon.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 850/1):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Luc Goutry;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Colette Burgeon.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

**15.01 Luc Goutry** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, collega's, een tweetal maanden geleden was de Kamer het er nagenoeg over eens dat de problematiek van de geïnterneerden buitengewoon belangrijk is. Ook de regering heeft daarop ingespeeld en heeft aangekondigd dat voor dit jaar, 2006, de drie fameuze, goedwerkende proefprojecten voor geïnterneerden in Zelzate, Bierbeek en Rekem verder zouden kunnen blijven bestaan. Ik heb toen gezegd dat wij zeer waakzaam zouden moeten zijn, omdat deze proefprojecten niet alleen dit jaar moeten kunnen overleven. Ook in de verdere toekomst moeten ze kunnen blijven werken en na evaluatie eventueel verder worden uitgebreid.

Dat was het onderwerp van mijn interpellatie en dat staat ook in de tekst van mijn motie van aanbeveling. Ik hoop dat de Kamer, zoals ze zich twee maanden geleden zeer gunstig heeft uitgesproken voor een goede menselijke behandeling van deze moeilijke problematiek van geïnterneerden, ook deze aanbeveling aan de regering zal ondersteunen, te weten de vraag naar een duurzame financiering van de projecten.

**15.02 Magda De Meyer** (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, net zoals de regering haar engagement heeft waargemaakt in verband met de verdere ondersteuning van de proefprojecten dit jaar, gaan wij ervan uit dat de regering haar engagement zal waarmaken om in 2007 een daadwerkelijk forensisch zorgproject en -traject op poten zal zetten, zoals afgesproken.

**15.01 Luc Goutry** (CD&V): Il y a deux mois, la Chambre a estimé quasiment à l'unanimité que le problème des internés était de première importance. Le gouvernement a annoncé que les projets pilotes pour internés menés à Zelzate, à Bierbeek et à Rekem seraient maintenus en 2006 compte tenu de leur bon fonctionnement. J'ai alors demandé instamment que l'on fasse preuve de vigilance étant donné que ces projets devraient être poursuivis au-delà de 2006 et, le cas échéant, être étendus après évaluation. Tel était l'objet de mon interpellation et tel est l'objet de ma motion.

**15.02 Magda De Meyer** (sp.a-spirit): Le gouvernement ayant honoré son engagement de continuer à soutenir ces projets pilotes en 2006, nous n'avons pas de raisons de douter du fait qu'il tiendra également son engagement de mettre en œuvre un projet et un trajet de soins de psychiatrie légale en 2007, comme cela a été convenu.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

|                          |     |             |
|--------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 3)</i> |     |             |
| Ja                       | 80  | Oui         |
| Nee                      | 46  | Non         |
| Onthoudingen             | 3   | Abstentions |
| Totaal                   | 129 | Total       |

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

**16 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Luc Goutry over "de erkenning van nieuwe gezondheidszorgberoepen" (nr. 862)**

**16 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Luc Goutry sur "la reconnaissance de nouvelles professions dans le domaine des soins de santé" (n° 862)**

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing van 23 mei 2006.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société du 23 mai 2006.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 862/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Luc Goutry;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Colette Burgeon en Karin Jiroflée.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 862/1):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Luc Goutry;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Colette Burgeon et Karin Jiroflée.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

**16.01 Luc Goutry (CD&V):** Mijnheer de voorzitter, collega's, psychotherapeut is een zeer belangrijk beroep, waardoor zeer veel mensen met geestelijke gezondheidsproblemen geholpen worden. Maar het is tegelijk ook een gevaarlijk beroep. Dat is al bewezen in het verleden, omdat het tenslotte altijd gaat om een soort intieme hulpverleningsrelatie die men heeft met zijn psychotherapeut. Bij herhaling zijn er in het verleden al zeer belangrijke uitwassen en tekortkomingen geweest.

Al lange tijd wordt de regering verzocht terzake een sluitende regeling op te stellen, zodat de psychotherapeuten, althans inzake de titelvoering, beschermd zouden zijn en zodat de mensen weten dat zij in alle vertrouwen naar iemand gaan die deskundig is en die daartoe erkend is en aan alle competentie-eisen voldoet.

Welnu, tot ons groot ongenoegen, mijnheer de voorzitter, collega's, blijft het dossier aanslepen, al jaren lang. Men maakt er ondertussen een zootje van. Men maakt allerlei teksten die alsmaar verderaf van de kern van de zaak gaan en die politiek alsmaar moeilijker te slikken zullen zijn.

Vandaar dat de toestand vandaag is, collega's, dat, terwijl er bescherming zou moeten zijn voor de titel van psychotherapeut, de meningen in de Kamer hopeloos verdeeld zijn en de regering terzake geen enkele stap voorwaarts doet. Met onze motie willen wij vanuit het Parlement dan maar het heft in handen nemen en alle collega's oproepen de regering duidelijk te maken dat het probleem dringend verholpen zou moeten worden.

**16.01 Luc Goutry (CD&V):** Les psychothérapeutes assistent de nombreuses personnes souffrant de problèmes de santé mentale. Leur profession n'est pas sans danger non plus, car il s'agit d'une relation d'assistance intime. Par le passé, cette situation a conduit à certaines dérives. Depuis longtemps, il est demandé au gouvernement d'élaborer une réglementation cohérente en matière de titres professionnels. Le dossier est toutefois à la traîne depuis des années déjà. Les divergences de vue à la Chambre sont inconciliables et aucun progrès n'est par ailleurs réalisé par le gouvernement non plus. Par le biais de cette motion, nous souhaitons que le Parlement prenne l'initiative et demandons au gouvernement de trouver une solution d'urgence.

De **voorzitter:** Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

|                          |     |             |
|--------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 4)</i> |     |             |
| Ja                       | 80  | Oui         |
| Nee                      | 46  | Non         |
| Onthoudingen             | 3   | Abstentions |
| Totaal                   | 129 | Total       |

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.  
La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

**17 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Luc Goutry over "de houding van de regering in verband met supplementen in ziekenhuizen" (nr. 863)**

**17 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Luc Goutry sur "la position du gouvernement en ce qui concerne les suppléments facturés dans les hôpitaux" (n° 863)**

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing van 23 mei 2006.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société du 23 mai 2006.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 863/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Luc Goutry;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Colette Burgeon en Karin Jiroflée.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 863/1):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Luc Goutry;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Colette Burgeon et Karin Jiroflée.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

**17.01 Luc Goutry (CD&V):** Mijnheer de voorzitter, collega's, enkele jaren geleden bestond er in ons land een sluitende, goede wettelijke regeling inzake supplementen in ziekenhuizen. Die regeling, waarover geen enkele discussie was, was totstandgekomen met een meerderheid van christen-democraten en socialisten. Zowel artsen die vielen onder het tariefakkoord als niet-geconventioneerde artsen moesten zich houden aan de wettelijke regeling inzake supplementen.

Geloof het of geloof het niet, collega's. Begrijp wie kan, maar het was sp.a-minister Vandenbroucke, die in 2002 de regeling afschafte. Sindsdien houden de initiatieven vanuit socialistische hoek niet meer op om het voorstel te restaureren. Om de haverklap komen de socialisten met voorstellen om supplementen te beperken in ziekenhuizen. Zeer recent nog heeft de regering aangekondigd een inspanning te leveren voor moeder- en kindzorg, maar dat is allemaal lapwerk. Men maakt een eenvoudige, vroeger goed geregelde materie complex.

Mijnheer de voorzitter, wij denken dat wij het Parlement in alle klaarheid op dat feit moeten wijzen. Wij zijn vragende partij voor een goede wettelijke, sluitende regeling van alle supplementen in ziekenhuizen. Dat is de inhoud van onze resolutie.

Het doet mij veel plezier, mijnheer de voorzitter, dat slechts de collega's van de PS de eenvoudige motie hebben getekend, wat mij

**17.01 Luc Goutry (CD&V):** Grâce aux démocrates-chrétiens et aux socialistes, notre pays était doté d'une réglementation légale cohérente en matière de suppléments hospitaliers. Tant les médecins conventionnés que non conventionnés étaient tenus de la respecter. Aussi la suppression de cette réglementation par le ministre sp.a Vandenbroucke en 2002 fut-elle incompréhensible. Depuis lors, nous avons eu droit à une avalanche de propositions socialistes tendant à restaurer l'ancien système. Toutefois, ces propositions ne sont en réalité que des tentatives de replâtrage. Nous voulons quant à nous une réglementation valable, légale et cohérente, de tous les suppléments facturés en milieu hospitalier. Le PS ayant été le seul parti à avoir signé la motion pure et simple, nous croyons que

doet veronderstellen dat alle andere collega's onze motie van tous nos autres collègues  
aanbeveling zullen steunen, gezien de vele uiteenzettingen die ze soutiendront notre motion de  
daarover voortdurend houden in het Parlement. recommandation.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

|                   |     |             |
|-------------------|-----|-------------|
| (Stemming/vote 5) |     |             |
| Ja                | 80  | Oui         |
| Nee               | 46  | Non         |
| Onthoudingen      | 3   | Abstentions |
| Totaal            | 129 | Total       |

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

**18** Projet de loi portant modification de la loi du 13 juillet 1976 portant approbation de l'Accord relatif à un programme international de l'énergie, et de l'Annexe, faits à Paris le 18 novembre 1974 (2404/4)

**18** Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 13 juli 1976 houdende goedkeuring van de Overeenkomst inzake een internationaal energieprogramma, en van de Bijlage, opgemaakt te Parijs op 18 november 1974 (2404/4)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

|                   |     |             |
|-------------------|-----|-------------|
| (Stemming/vote 6) |     |             |
| Ja                | 129 | Oui         |
| Nee               | 0   | Non         |
| Onthoudingen      | 0   | Abstentions |
| Totaal            | 129 | Total       |

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (2404/5)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (2404/5)

**19** Proposition de résolution relative à la mobilité des patients dans l'Union européenne (2438/2)

**19** Voorstel van resolutie inzake de mobiliteit van patiënten in de Europese Unie (2438/2)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming/vote 6)

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement. (2438/3)

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht. (2438/3)

**20 Adoption de l'agenda****20 Goedkeuring van de agenda**

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.  
Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

*La séance est levée à 16.56 heures. Prochaine séance le jeudi 8 juin 2006 à 14.15 heures.*

*De vergadering wordt gesloten om 16.56 uur. Volgende vergadering donderdag 8 juni 2006 om 14.15 uur.*

*L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 51 PLEN 214 annexe.*

*De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 51 PLEN 214 bijlage.*

**DETAIL DES VOTES NOMINATIFS****DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN**

Naamstemming - Vote nominatif: 001

|    |     |     |
|----|-----|-----|
| Ja | 077 | Oui |
|----|-----|-----|

Annemans, Avontroodt, Baeke, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Bultinck, Caslo, Cavdarli, Chevalier, Claes Dirk, Claes Hilde, Cocriamont, Colen, Cortois, Creyf, De Block, De Coene, De Crem, De Groote, De Man, De Meyer, De Padt, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Douifi, Germeaux, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Hove, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lambert Geert, Lanjri, Lano, Lenssen, Marinower, Meeus, Mortelmans, Muls, Muylle, Neel, Peeters, Pieters, Roppe, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Storms, Taelman, Tastenhoye, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Parys, Van Rompuy, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten

|     |     |     |
|-----|-----|-----|
| Nee | 051 | Non |
|-----|-----|-----|

Arens, Bacquelaïne, Barzin, Belhouari, Bellot, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Courtois, De Bue, De Clercq, de Donnea, Delizée, Denis, De Permentier, Dieu, Drèze, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Genot, Gerkens, Ghenne, Giet, Gustin, Hasquin, Henry, Lalieux, Lambert Marie-Claire, Lavaux, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Massin, Mathot, Milquet, Monfils, Moriau, Nollet, Perpète, Saudoyer, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Viseur, Wathelet, Wiaux

|              |     |             |
|--------------|-----|-------------|
| Onthoudingen | 001 | Abstentions |
|--------------|-----|-------------|

De Croo

Naamstemming - Vote nominatif: 002

|    |     |     |
|----|-----|-----|
| Ja | 074 | Oui |
|----|-----|-----|

Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Cortois, Courtois, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, Delizée, De Meyer, Denis, De Padt, De Permentier, Douifi, Fournaux, Frédéric, Galant, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lenssen, Maene, Malmendier, Marghem, Marinower, Mathot, Meeus, Monfils, Moriau, Muls, Peeters, Perpète, Roppe, Saudoyer, Storms, Taelman, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans

|     |     |     |
|-----|-----|-----|
| Nee | 049 | Non |
|-----|-----|-----|

Annemans, Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lalieux, Lavaux, Libert, Maingain, Milquet, Mortelmans, Muylle, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Rompuy, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathélet

|              |     |             |
|--------------|-----|-------------|
| Onthoudingen | 005 | Abstentions |
|--------------|-----|-------------|

de Donnea, Ducarme Denis, Lanjri, Van Parys, Wiaux

Naamstemming - Vote nominatif: 003

|    |     |     |
|----|-----|-----|
| Ja | 080 | Oui |
|----|-----|-----|

Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Cortois, Courtois, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Denis, De Padt, De Permentier, Dieu, Douifi, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Mathot, Meeus, Monfils, Moriau, Muls, Peeters, Perpète, Roppe, Saudoyer, Storms, Taelman, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans

|     |     |     |
|-----|-----|-----|
| Nee | 046 | Non |
|-----|-----|-----|

Annemans, Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lavaux, Milquet, Mortelmans, Muylle, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Rompuy, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathélet

|              |     |             |
|--------------|-----|-------------|
| Onthoudingen | 003 | Abstentions |
|--------------|-----|-------------|

Lanjri, Van Parys, Wiaux

Naamstemming - Vote nominatif: 004

|    |     |     |
|----|-----|-----|
| Ja | 080 | Oui |
|----|-----|-----|

Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Cortois, Courtois, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Denis, De Padt, De Permentier, Dieu, Douifi, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Mathot, Meeus, Monfils, Moriau, Muls, Peeters, Perpète, Roppe, Saudoyer, Storms, Taelman, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans

|     |     |     |
|-----|-----|-----|
| Nee | 046 | Non |
|-----|-----|-----|

Annemans, Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lavaux, Milquet, Mortelmans, Muylle, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Rompuy, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathélet

|              |     |             |
|--------------|-----|-------------|
| Onthoudingen | 003 | Abstentions |
|--------------|-----|-------------|

Lanjri, Van Parys, Wiaux

Naamstemming - Vote nominatif: 005

|    |     |     |
|----|-----|-----|
| Ja | 080 | Oui |
|----|-----|-----|

Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Cortois, Courtois, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Denis, De Padt, De Permentier, Dieu, Douifi, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Mathot, Meeus, Monfils, Moriau, Muls, Peeters, Perpète, Roppe, Saudoyer, Storms, Taelman, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans

|     |     |     |
|-----|-----|-----|
| Nee | 046 | Non |
|-----|-----|-----|

Annemans, Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lavaux, Milquet, Mortelmans, Muylle, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der

Auwera, Vandeurzen, Van Rompuy, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet

|              |     |             |
|--------------|-----|-------------|
| Onthoudingen | 003 | Abstentions |
|--------------|-----|-------------|

Lanjri, Van Parys, Wiaux

Naamstemming - Vote nominatif: 006

|    |     |     |
|----|-----|-----|
| Ja | 129 | Oui |
|----|-----|-----|

Annemans, Arens, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Dirk, Claes Hilde, Cocriamont, Colen, Cortois, Courtois, Creyf, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, De Groote, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, De Padt, De Permentier, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Genot, Gerkens, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lano, Lavaux, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Mathot, Meeus, Milquet, Monfils, Moriau, Mortelmans, Muls, Muylle, Neel, Nollet, Peeters, Perpète, Pieters, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Storms, Taelman, Tastenhoye, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet, Wiaux

|     |     |     |
|-----|-----|-----|
| Nee | 000 | Non |
|-----|-----|-----|

|              |     |             |
|--------------|-----|-------------|
| Onthoudingen | 000 | Abstentions |
|--------------|-----|-------------|